叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

- . ['ɔːgəst] - , - .
109 . August 10 , 1895 .
- . 八月 - , - .

109.1895年8月10日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
A PSALM OF AUGUST .
一个 诗篇 的 八月 .

八月诗篇。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['tʊərɪst] .)
(For the Circular Tourist .)
(为了 这 圆 游客 .)

（献给环岛旅行者。）

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [ɪn] ['sʌmə(r)] ['nʌmbəz] ,
Tell me not , in Summer numbers ,
告诉 我 不是 , 在 夏天 数字 ,

不要告诉我，在夏季的数字中，

" ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] !
" Holidays are but a dream !
" 假期 是 但 一个 梦 !

假期不过是一场梦！

" [ɪf] [juː; jʊ][həʊld] [ðæt] [væks][ɑː(r); ə(r)] ['slʌmbə] ,
" If you hold that vacs are slumbers ,
" 如果 你 抓住 那 真空 是 睡眠 ,

“如果你认为吸尘器就是睡眠，

[wel] — [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .
Well — things are not what they seem .
出色地 — 事物 是 不是 什么 他们 似乎 .

嗯——事情并非表面看起来那样。

[kʊk] [ɪz]['riːəl] !
Cook is real !
厨师 是 真实的 !

库克是真实存在的!

[geɪz] [ɪz] ['ɜːnɪst] !
Gaze is earnest !
目光 是 认真 !

眼神真挚!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθs] [end][ɪz][ðeə(r)][gəʊl] ;
And the earth's end is their goal ;
和 这 地球的 结尾 是 他们的 目标 ;

他们的目标是地球的尽头;

" [bʌst] " [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] " [bʌst] " ,
" Bust " thou art , and " bust " returnest ,
" 摔碎 " 你 艺术 , 和 " 摔碎 " 返回 ,

"Bust" thou art, and "bust" returnest,

[sɪŋ] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [səʊl] .
Sing they to the tripper's soul .
唱歌 他们 到 这 - 灵魂 .

他们为旅行者的灵魂歌唱。

[nɒt] [ɪn'dʒɔɪmənt] — ['rɑːðə(r)] , ['sɒrəʊ]
Not enjoyment — rather , sorrow
不是 享受 — 相当 , 悲哀

不是快乐，而是悲伤

[griːt] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
Greets the tourist on his way ;
问候 这 游客 在 他的 方式 ;

向路过的游客打招呼;

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [tɔɪl] , [ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
His to toil , that each to - morrow
他的 到 辛劳 , 那 每个 到 - 明天

他要辛勤劳作，为了每一个明天

[faɪnd][hɪm] ['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Find him farther on his way .
寻找 他 更远 在 他的 方式 .

在更远的地方找到他。

[tʊr] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,
Tours are long , and Time is fleeting ,
旅游 是 长的 , 和 时间 是 转瞬即逝 ,

旅程漫长，时光飞逝。

[waɪl] [wiː; wi]['daɪə(r)] [dɪs'kʌmfət] [breɪv] ;
While we dire discomfort brave ;
尽管 我们 可怕的 不适 勇敢的 ;

虽然我们勇敢地承受着巨大的不适;

[ɪn] [gləʊb] - ['trɒtɪŋ] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['biːtɪŋ] ,
In globe - trotting , record - beating ,
在 地球 - 小跑 , 记录 - 殴打 ,

在环球旅行、打破纪录的过程中，

['pleʒə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faindz][ɪts] [greɪv] .
Pleasure surely finds its grave .
乐趣 一定 发现 它是 严重 .

快乐终将走向终结。

[let] [ˌjuː 'es] , [stɪl] , [iːtʃ] [taʊn] [biː; bi] " ['duːɪŋ] ,
Let us , still , each town be " doing ,
让 我们 , 仍然 , 每个 镇 是 " 正在做 ,

让我们每个城镇都"去做",

" [sɪns] " [təʊ] - ['rəʊɪŋ] " [ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] —
" Since " tow - rowing " is our fate —
" 自从 " 拖 - 划船 " 是 我们的 命运 —

"既然'划船'是我们的命运——"

[ðen] , [hɑːf] - [ded] [wɪð] [gaɪd] - [pə'sjuːɪŋ] ,
Then , half - dead with guide - pursuing ,
然后 , 一半 - 死的 和 指导 - 追求 ,

然后，奄奄一息地被向导追赶着，

[bræg] ['or] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [huː] [weɪt] !
Brag o'er those at home who wait !
吹牛 超过 那些 在 家 WHO 等待 !

向那些在家等着的人炫耀吧!

" ['fɔːrˌwʊd] [bɔɪz] . " — [sɜː(r)]
" Forwood Boys . " — Sir
" 木材 男孩们 . " — 先生

"福伍德男孩。"——爵士

['ɑːθə(r)] ['fɔːrˌwʊd] , [ðə; ði] [njuː] ['bærənət] , [əb'zəːvz] [ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] - [ɪstɪkəl] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Arthur Forwood , the new Baronet , observes the Day - by - Day - istical writer in the
亚瑟 木材 , 这 新的 男爵 , 观察 这 天 - 经过 - 天 - 史诗 作家 在 这
['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,
Daily Telegraph ,
日常的 电报 ,

新晋男爵亚瑟·福伍德在《每日电讯报》的每日专栏作家面前写道：

" [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['fɔːrˌwʊd] .
" is not to be confounded with his brother , Sir William Forwood .
" 是 不是 到 是 令人困惑 和 他的 兄弟 , 先生 威廉 木材 .

"不要与他的兄弟威廉·福伍德爵士混淆。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rædɪkl] ,
Why interfere with the liberty of speech on the part of some Radicals ,
为什么 干扰 和 这 自由 的 演讲 在 这 部分 的 一些 自由基 ,

为什么要干涉某些激进分子的言论自由?

[huː] [maɪt] [seɪ] " [kən'faʊnd] - [ɪm] [bəuθ] !
who might say " Confound ' em both !
WHO 可能 说 " 混杂 - 呃 两个都 !

谁会说"真该骂他们俩！"

" [ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , " [kən'faʊnd] [ðeə(r)] ['pɒlətɪks] .
" Or , in the words of the National Anthem , " Confound their politics .
" 或者 , 在 这 字 的 这 国家的 国歌 , " 混杂 他们的 政治 .

或者，用国歌的歌词来说，"让他们的政治见鬼去吧。"

" [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪʃəs] [spiːtʃ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
" **Omitted from the Gracious Speech of H . R . H . the Prince of Wales**
" 省略 从 这 亲切 演讲 的 H . 拉 . H . 这 王子 的 威尔士
[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [njuː] [dɒk] . — " [aɪ] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)]
at the opening of the Southampton New Dock . — " I appear here
在 这 开幕 的 这 南安普顿 新的 码头 . — " 我 出现 这里
[æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
as the Judge ,
作为 这 法官 ,

"威尔士亲王殿下在南安普顿新码头开幕式上的精彩致辞中遗漏了以下内容：'我以法官的身份出现在这里，

[æt; ət] [huːz] [wɜːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli]
at whose word the prisoner is to be let into the dock , and , subsequently
在 谁 单词 这 囚犯 是 到 是 让 进入 这 码头 , 和 , 随后
, [let] [aʊt] [ə'gen] .
, let out again .
, 让 出去 再次 .

囚犯能否被允许进入被告席，以及随后能否被允许离开，都取决于他的决定。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Ladies and gentlemen , the prisoner is — the water .
女士们 和 先生们 , 这 囚犯 是 — 这 水 .

女士们先生们，囚犯是——水。

" ([tʃɪəz] .)
" (Cheers .)
" (干杯 .)

"（干杯。）

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] . - .
PRESIDING DEITY . 1895 .
主持 神 . - .

主神。1895年。

['viːnəs] [æn; ən] — ['aɪˌliːn] [daɪ] — - .
Venus An — iline dye — omene .
金星 一个 — 等距线 染料 — - .

Venus An—iline 染料—omene。

- [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] .
JOEYING AT THE PRINCE OF WALES'S .
- 在 这 王子 的 威尔士的 .

在威尔士亲王那里嬉戏。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dʒəu][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
There have been Joes not a few on the stage .
那里 有 到过 乔 不是 一个 很少 在 这 阶段 .

舞台上曾出现过不少名叫乔的人。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒəʊ][grɪ'mɑːldi] , [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ]
Coming down from the time of Joe Grimaldi , we pass on the way
未来 向下 从 这 时间 的 乔 格里马尔迪 , 我们 经过 在 这 方式
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] ,
Joseph Andrews ,
约瑟夫 安德鲁斯 ,

从乔·格里马尔迪的时代往下追溯，我们途中会经过约瑟夫·安德鲁斯，

[pəʊl][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)][dʒəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][frɒm; frəm] [bliːk] [haʊs] ,
Poll and Partner Joe , Poor Joe from Bleak House ,
轮询 和 伙伴 乔 , 贫穷的 乔 从 苍凉 房子 ,

Poll 和搭档 Joe，《荒凉山庄》中的可怜的 Joe，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][dʒəu][ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒentlmən] [dʒəʊ] , ['hænsəm][kæb] - ['draɪvə(r)] ,

and	many	other	Joes	until	we	come	to	Gentleman	Joe	,	hansom	cab	-	driver	,
和	许多	其他	乔	直到	我们	来	到	绅士	乔	,	汉森	出租车	-	司机	,

[pleɪd] [baɪ]['ɑ:θə(r)] ['rɒbəts] .

played	by	Arthur	Roberts	.
玩	经过	亚瑟	罗伯茨	.

还有许多其他名叫乔的人，直到我们遇到了绅士乔，也就是马车司机，由亚瑟·罗伯茨饰演。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌɪdi'ɒtɪk]['nɪgə(r)] [sɒŋ] [ə'plaɪz] [ə'prəʊpriətli] [hɪə(r)] ,

The	question	and	answer	in	the	old	idiotic	nigger	song	applies	appropriately	here	,
这	问题	和	回答	在	这	老的	愚蠢的	黑鬼	歌曲	适用	适当	这里	,

[wɪð] [slaɪt] [ˌædæp'teɪʃn] :

with	slight	adaptation	:
和	轻微	适应	:

那首老掉牙的黑鬼歌里的问答句稍作改动，也同样适用于这里：

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[di:][dʒəʊ] ?

de	Joe	?
德	乔	?

乔？

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[di:][dʒəʊ] .

de	Joe	.
德	乔	.

乔。

[spru:s] [dʒəʊ] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə'haɪnd][ænd; ənd] [ə'fɔ:] ,

Spruce	Joe	kicking	up	ahind	and	afore	,
云杉	乔	踢	向上	后面	和	之前	,

Spruce Joe 前后踢来踢去，

['kɪti] ['lɑ:ftəs] ['pleɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['mɪstə(r)][dʒəʊ] .

Kitty	Loftus	playing	up	to	Mister	Joe	.
猫咪	洛夫图斯	玩耍	向上	到	先生	乔	.

Kitty Loftus 讨好乔先生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lweɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪlɪs] ['brɔ:tən] — [ɒv; əv] [hu:m]

And	with	the	assistance	of	the	always	graceful	Phyllis	Broughton	—	of	whom
和	和	这	协助	的	这	总是	优美	菲利斯	布劳顿	—	的	谁

['dʒentlmən] [dʒəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] ,

Gentleman	Joe	might	have	sung	,
绅士	乔	可能	有	唱	,

再加上优雅迷人的菲利斯·布劳顿的协助——《绅士乔》这首歌或许会歌颂她——

[bʌt; bət] ['dʌznt] , " ['fɪlɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli][feə(r)] " — ['eɪdɪd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['prɪti] - [vɔɪst] ['lɛti]

but	doesn't	,	"	Phyllis	is	my	only	Fare	"	—	aided	also	by	the	pretty	-	voiced	Lettie
但	不	,	"	菲利斯	是	我的	仅有的	票价	"	—	协助	还	经过	这	漂亮的	-	配音	莱蒂

[sɜ:l] ,

Searle	,
塞尔	,

但并没有，"菲利斯是我唯一的车费"——这首歌也得到了嗓音甜美的莱蒂·塞尔的帮助。

[helpt] [baɪ][ðə; ði] ['spraɪtli] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['klara] - ,

helped	by	the	sprightly	earnestness	of	Miss	Clara	Jecks	,
帮助	经过	这	轻快的	认真	的	错过	克拉拉	-	,

在克拉拉·杰克斯小姐活泼认真的态度帮助下，

[hu:] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

who	has	turned	over	a	new	leaf	and	come	out	as	a	page	,
WHO	有	转向	超过	一个	新的	叶子	和	来	出去	作为	一个	页	,

谁已经改过自新，重新做人了？

[ænd; ənd] [kept] ['mu:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] " [gəʊ] " [ɒv; əv] [mɪs] ['seidi] [dʒə'rəʊm] ([nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]

and	kept	moving	by	the	dashing	"	go	"	of	Miss	Sadie	Jerome	(	not	at	all	a
和	保留	移动	经过	这	帅气	"	去	"	的	错过	萨迪	杰罗姆	(	不是	在	全部	一个

" [sæd] [aɪ] " [nɔ:(r)][ə; eɪ] " [seɪ] [daɪ] " [sɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi]) [æz; əz]['læləʊdʒi] [pɒts] ,

"	sad	eye	"	nor	a	"	say	die	"	sort	of	young	lady	)	as	Lalage	Potts	,
"	伤心	眼睛	"	也不	一个	"	说	死	"	种类	的	年轻的	女士	)	作为	拉拉格	波茨	,

在萨迪·杰罗姆小姐（一点也不像个"愁眉苦脸"或"一蹶不振"的年轻女士）饰演的拉拉格·波茨的英姿飒爽的"前进"中，一切都在继续。

[ðɪs] [tu:] - [ækt]['mju:zɪk(ə)l] [fɑ:s] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz]

this	two	-	act	musical	farce	,	beginning	as	a	kind	of	High	Life	below	Stairs
这	二	-	行为	音乐	闹剧	,	开始	作为	一个	种类	的	高的	生活	以下	楼梯

[ænd; ənd] ['endɪŋ] ['enihaʊ] ,

and	ending	anyhow	,
和	结束	无论如何	,

这部两幕音乐闹剧，开头像是《楼下的上流生活》，结尾却.....

['ɒfərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

offering	,	as	it	does	,
提供	,	作为	它	做	,

提供，正如它所做的那样

[ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['əʊnli]['ɑ:θə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] "

opportunities	to	Our	Only	Arthur	for	introducing	into	it	any	amount	of	"
机会	到	我们的	仅有的	亚瑟	为了	介绍	进入	它	任何	数量	的	"

- " [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nju:] [sɔ:ŋz] ,

divarsion	"	in	the	way	of	new	songs	,
-	"	在	这	方式	的	新的	歌曲	,

给予 Our Only Arthur 机会，让他可以在其中加入任何数量的"新歌"，以丰富作品风格。

[ɪk'sentrɪk] ['spi:tʃɪz] , [nɒdz] , [wɪŋks] , [b'ɛks] , [ænd; ənd] [ri:ð] [smaɪlz] ,

eccentric	speeches	,	nods	,	winks	,	becks	,	and	wreathed	smiles	,
偏心	演讲	,	点头	,	眨眼	,	贝克斯	,	和	花环	微笑	,

古怪的演讲、点头、眨眼、示意和灿烂的笑容，

[meɪ] [bi:; bi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - - ,

may	be	continuing	its	successful	career	in	the	summer	of	'	96	,
可能	是	继续	它是	成功的	职业	在	这	夏天	的	-	-	,

或许会在1996年夏天继续其成功的职业生涯。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪts] [rʌn] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][stɒp] ,

there	being	no	apparent	reason	why	its	run	should	ever	stop	,
那里	存在	不	明显	原因	为什么	它是	跑步	应该	曾经	停止	,

目前看来，没有任何理由表明它的运行会停止，

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['dʒentlmən] ['ɑ:θə(r)][dʒəʊ] ['rɒbəts] ['hænd(ə)lz][ðə; ði] ['rɪbənd] [æz; əz][ðə; ði]

that	is	as	long	as	Gentleman	Arthur	Joe	Roberts	handles	the	ribands	as	the
那	是	作为	长的	作为	绅士	亚瑟	乔	罗伯茨	把手	这	丝带	作为	这

['pɒpjələ(r)] [kæb] - [ˌaɪ 'ti:]['mɪnɪstə(r)] .

popular	Cabbing	-	it	Minister	.
受欢迎的	出租车	-	它	部长	.

只要亚瑟·乔·罗伯茨先生继续担任广受欢迎的"出租车部长"，负责发放丝带，这种情况就会一直持续下去。

[ə; eɪ] [nju:] ['taɪt(ə)l] . — ['aʊə(r)] [greɪs] , [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] , [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] " [sɜ:(r)] " [ɔ:(r)] [reɪzd]

A	New	Title	.	—	Our	Grace	,	the	cricketer	,	is	not	made	a	"	Sir	"	or	raised
一个	新的	标题	.	—	我们的	优雅	,	这	板球运动员	,	是	不是	制成	一个	"	先生	"	或者	提高

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dju:kdəm] .

to	a	dukedom	.
到	一个	公国	.

一个新的头衔——我们的板球运动员阁下并没有被封为"爵士"，也没有被册封为公爵。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [kreɪz] ,

There	is	,	however	,	in	view	of	present	craze	,
那里	是	,	然而	,	在	看法	的	展示	狂热	,

然而，鉴于目前的狂热，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['baɪsɪklɪst] .

a	great	chance	for	conferring	the	greater	honour	on	a	champion	bicyclist	.
一个	伟大的	机会	为了	授予	这	更大的	荣誉	在	一个	冠军	骑自行车的人	.

这是授予自行车冠军更高荣誉的绝佳机会。

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] " [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - .

His	title	would	be	"	The	Duke	of	Wheelington	.
他的	标题	会	是	"	这	公爵	的	-	.

他的头衔将是"惠灵顿公爵"。

" [skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .

"	SCRAPS	FROM	CHAPS	.
"	碎屑	从	查普斯	.

"从皮夹克上剪下来的碎屑。

[ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [dɪ'zɜ:vd] . — [ðə; ði] ['glɑ:zgəʊ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [əʊn] [træm]

A	Dividend	Deserved	.	—	The	Glasgow	Town	Council	has	been	running	its	own	tram
一个	股利	应得的	.	—	这	格拉斯哥	镇	理事会	有	到过	跑步	它是自己的		电车

- [kɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑ:st] ,

-	cars	for	a	year	past	,
-	汽车	为了	一个	年	过去的	,

实至名归的红利——格拉斯哥市政委员会已经运营自己的有轨电车一年了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [klɪəd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] £20 , - [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [aʊt]

and	has	cleared	more	than	£20	,	000	of	profit	for	the	citizens	out
和	有	已清除	更多的	比	£20	,	-	的	利润	为了	这	公民	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

of	the	business	.
的	这	商业	.

该企业已为市民创造了超过 2 万英镑的利润。

[ðeə(r)] [ɪz] [hju:dʒ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klaɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,

There	is	huge	rejoicing	on	the	Clyde	,	and	no	wonder	,
那里	是	巨大的	欢欣鼓舞	在	这	克莱德	,	和	不	想知道	,

克莱德河畔一片欢腾，这不足为奇。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ʃɪə(r)] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊvə(r)] - ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]

as	the	result	is	due	to	sheer	good	management	,	without	over	-	charging	the
作为	这	结果	是	到期的	到	透明	好的	管理	,	没有	超过	-	收费	这

['pʌblɪk] [ɔ:(r)] ['əʊvə(r)] - ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvəz] .

public	or	over	-	driving	the	drivers	.
民众	或者	超过	-	驾驶	这	司机	.

结果完全归功于良好的管理，既没有向公众收取过高的费用，也没有过度压榨司机。

[ðə; ði] ['træmweɪ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:ts] : —

The	Tramways	Committee	reports	:	—
这	有轨电车	委员会	报告	:	—

有轨电车委员会报告：——

['fɜːðə(r)] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
the **Committee** **have** **given** **effect** **to** **what** **they** **believe** **to** **be** **the** **general**
这 委员会 有 给定 影响 到 什么 他们 相信 到 是 这 一般的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] — [vɪz] . ,
feeling **of** **the** **citizens** **—** **viz** **.** **,**
感觉 的 这 公民 — 即 . ,

委员会已将他们认为代表了公民普遍意愿的事情付诸实施，即：

[ðæt] [ðə; ði][kɑːz] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **cars** **,** **which** **necessarily** **form** **a** **notable** **feature** **of** **the** **streets** **of** **the**
那 这 汽车 , 哪个 一定 形式 一个 值得注意的 特征 的 这 街道 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

汽车必然构成城市街道的一个显著特征，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['teɪstfl] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
should **not** **only** **be** **tasteful** **in** **design** **and** **colour** **,** **and** **comfortable** **for**
应该 不是 仅有的 是 有品味的 在 设计 和 颜色 , 和 舒服的 为了
['pæsndʒər] ,
passengers **,**
乘客 ,

不仅在设计和颜色上要有品味，还要让乘客感到舒适，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['mɑːd] [ɔː(r)][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz]
but **also** **that** **their** **general** **appearance** **should** **not** **be** **marred** **or** **their** **destinations**
但 还 那 他们的 一般的 外貌 应该 不是 是 受损 或者 他们的 目的地
[əb'skjuəd] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] .
obscured **by** **advertisements** **.**
模糊不清 经过 广告 .

但同时也不应因广告而破坏其整体外观或遮蔽其目的地。

['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] , [træm] , [ænd; ənd] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəniz] — [gəʊ][ænd; ənd]
Moral **for** **many** **southern** **railway** **,** **tram** **,** **and** **omnibus** **companies** **—** **Go** **and**
道德 为了 许多 南部 铁路 , 电车 , 和 综合 公司 — 去 和
[duː; də] ['laɪkwaɪz] !
do **likewise** **!**
做 同样地 !

对于南方许多铁路、电车和公共汽车公司来说，这说明——你们也应该效仿！

['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)] ['glɑːzgəʊ] ['sɪtəznz] — [get] ['kærid] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][træm] - [laɪnz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
Moral **for** **Glasgow** **citizens** **—** **Get** **carried** **over** **your** **tram** **-** **lines** **often** **enough** **,**
道德 为了 格拉斯哥 公民 — 得到 携带 超过 你的 电车 - 线条 经常 足够的 ,

对格拉斯哥市民的忠告——多被电车轨道载过几次，你就明白了。

[ænd; ənd] [jʊl] ['kæri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg]['dɪvɪdend][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [jɪrz] [reɪts] !
and **you'll** **carry** **over** **a** **big** **dividend** **to** **decrease** **your** **next** **year's** **rates** **!**
和 你会 携带 超过 一个 大的 股利 到 减少 你的 下一个 年 利率 !

这样你就能获得一大笔股息，从而降低你下一年的利率！

[sʌb] - [laɪm] ! — [ðɪs] [ɪz] [haʊ] " ['bɪznəs] " [ɪz][træn'zæktɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːhəl] [taʊn]
Sub **-** **lime** **!** **—** **This** **is** **how** **"** **business** **"** **is** **transacted** **by** **some** **of** **the** **Youghal** **Town**
子 - 酸橙 ! — 这 是 如何 " 商业 " 是 已交易 经过 一些 的 这 尤格尔 镇
[kə'mɪʃənəz] .
Commissioners **.**
委员 .

妙哉！——这就是尤格尔镇某些委员处理"生意"的方式。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪm] !

The	question	was	—	who	should	supply	them	with	lime	!
这	问题	曾是	—	WHO	应该	供应	他们	和	酸橙	!

问题是——谁应该为他们提供石灰！

['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

Mr	.	Kennedy	.
先生	.	肯尼迪	.

肯尼迪先生。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] ['θɜːti] - [naɪn] ['bærəlz] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

I	propose	that	thirty	-	nine	barrels	be	bought	and	paid	for	.
我	提出	那	三十	-	九	桶	是	买	和	有薪酬的	为了	.

我提议购买并支付三十九桶的费用。

['mɪstə(r)] . [laʊlən] .

Mr	.	Loughlan	.
先生	.	洛克伦	.

洛夫兰先生。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [laɪm] [æt; ət] 1s .

I	propose	that	he	supply	the	lime	at	1s	.
我	提出	那	他	供应	这	酸橙	在	1s	.

我建议他以 1 先令的价格供应石灰。

[pə(r)] ['bærəl] .

per	barrel	.
每	桶	.

每桶。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] (['wɔːmli]) .

Mr	.	Long	(	warmly	)	.
先生	.	长的	(	热情地	)	.

朗先生（热情地）

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	say	the	Board	can't	do	anything	of	the	kind	.
我	说	这	木板	不能	做	任何事物	的	这	种类	.

我认为董事会不能做任何此类事情。

['mɪstə(r)] . [laʊlən] .

Mr	.	Loughlan	.
先生	.	洛克伦	.

洛夫兰先生。

[jʊl] [get] [tʃəʊkt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [kuːl] (['lɑːftə(r)]) .

You'll	get	choked	if	you	don't	keep	cool	(	laughter	)	.
你会	得到	窒息	如果	你	不	保持	凉爽的	(	笑声	)	.

如果你不保持冷静，你会窒息的（笑声）。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ([ɪk'saɪtɪdli]) .

Mr	.	Long	(	excitedly	)	.
先生	.	长的	(	兴奋地	)	.

朗先生（兴奋地）

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndpaɪp] (['lɑːftə(r)]) .

Take	care	of	your	windpipe	(	laughter	)	.
拿	关心	的	你的	气管	(	笑声	)	.

注意保护你的气管（笑声）。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [lʌmps] [ɒv; əv] [laɪm] ([laʊd] ['lɑːftə(r)]) .

I	suppose	he	gave	you	a	few	good	lumps	of	lime	(	loud	laughter	)	.
我	认为	他	给予	你	一个	很少	好的	肿块	的	酸橙	(	大声	笑声	)	.

我想他给了你几块不错的酸橙（大笑）。

['mɪstə(r)] . [laʊlən] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli]) .

Mr	**.**	**Loughlan**	**(**	**jumping**	**up**	**excitedly**	**)**	**.**
先生	.	洛克伦	(	跳	向上	兴奋地	)	.

洛夫兰先生（兴奋地跳了起来）。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Now	**that**	**is**	**a**	**gross**	**insult**	**.**
现在	那	是	一个	总的	侮辱	.

这简直是赤裸裸的侮辱。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .

The	**Chairman**	**.**
这	主席	.

主席。

['ɔ:də(r)] , ['ɔ:də(r)] , ['dʒentlmən] .

Order	**,**	**order**	**,**	**gentlemen**	**.**
命令	,	命令	,	先生们	.

肃静，肃静，先生们。

[ðen] - ['wʌrid] ['tʃeəmən] [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['ɔ:də(r)] ! " — [wen]

Then	**Youghal's**	**worried**	**chairman**	**raised**	**a**	**cry**	**of**	**"**	**Order**	**!**	**"**	**—**	**when**
然后	-	担心	主席	提高	一个	哭	的	"	命令	!	"	—	什么时候

随后，尤格尔忧心忡忡的主席高喊"肃静！"——

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [əʊld] [waɪt] ['laɪmstəʊn] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbdəmən] ;

A	**lump**	**of**	**old**	**white**	**limestone**	**took**	**him**	**in**	**the**	**abdomen**	**;**
一个	块	的	老的	白色的	石灰石	采取	他	在	这	腹部	;

一块古老的白色石灰岩击中了他的腹部；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

And	**he**	**smiled**	**a**	**wan**	**official**	**smile**	**and**	**walked**	**out**	**at**	**the**	**door**	**,**
和	他	微笑	一个	万	官方的	微笑	和	步行	出去	在	这	门	,

他露出一个苍白的官方笑容，然后走出了门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊlən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

And	**the**	**tongues**	**of**	**Long**	**and**	**Loughlan**	**interested**	**him**	**no**	**more**	**.**
和	这	舌头	的	长的	和	洛克伦	感兴趣的	他	不	更多的	.

朗和洛夫兰的言语再也引起了他的兴趣。

['pɔ:kə(r)] [ænd; ənd] ['pɔ:pə] . — [bæθ.bɑ:θ] ['wɜ:khaʊs] [pɪgz] " [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd]

Porkers	**and**	**Paupers**	**.**	**—**	**Bath**	**Workhouse**	**pigs**	**"**	**live**	**on**	**the**	**best**	**of**	**good**
猪	和	贫民	.	—	洗澡	济贫	猪	"	居住	在	这	最好的	的	好的

[tʃɪə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

cheer	**"**	**in**	**the**	**form**	**and**	**substance**	**of**	**milk**	**,**
欢呼	"	在	这	形式	和	物质	的	牛奶	,

猪与穷人——巴斯济贫院的猪"靠牛奶这种形式和物质上的美好滋养而活"。

[səʊ] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [pɔ:k] [ænd; ənd] [reɪt] - ['eɪdɪd] ['beɪkən] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [praɪm] .

so	**the**	**municipal**	**pork**	**and**	**rate**	**-**	**aided**	**bacon**	**ought**	**to**	**be**	**prime**	**.**
所以	这	市政	猪肉	和	速度	-	协助	熏肉	应该	到	是	主要的	.

因此，市政猪肉和享受税收优惠的培根应该是上等的。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜ:kjəri] [rɪ'pɔ:ts] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] ['gɑ:rdiənz] , [wen]

The	**Bristol**	**Mercury**	**reports**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Bath**	**guardians**	**,**	**when**
这	布里斯托尔	汞	报告	一个	会议	的	这	洗澡	守护者	,	什么时候

《布里斯托尔水星报》报道了巴斯卫队成员的一次会议，当时

['mɪstə(r)] . [mæntʃɪp] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt]

Mr	.	Manchip	called	attention	to	the	fact	that	some	of	the	children	did	not
先生	.	曼奇普	称为	注意力	到	这	事实	那	一些	的	这	孩子们	做过	不是

['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðeə(r)][mɪlk]['gruːəl][ænd; ənd][draɪ] [bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

even	touch	their	milk	gruel	and	dry	bread	which	was	served	out	for
甚至	触碰	他们的	牛奶	粥	和	干燥	面包	哪个	曾是	服务	出去	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

曼奇普先生指出，有些孩子甚至连早餐提供的牛奶粥和干面包都没碰。

[ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

On	Friday	morning	when	the	visitors	were	at	the	Workhouse	at	seven	o'clock
在	星期五	早晨	什么时候	这	访客	是	在	这	济贫	在	七	点钟

[tuː] ['bʌkit] [ɒv; əv][mɪlk]['gruːəl][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .

two	buckets	of	milk	gruel	were	taken	out	to	the	pigs	.
二	水桶	的	牛奶	粥	是	已采取	出去	到	这	猪	.

星期五早上七点，当访客们来到济贫院时，两桶牛奶粥被端出去喂猪。

['mɪstə(r)] . [mæntʃɪp] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd]

Mr	.	Manchip	proposed	that	the	Medical	Officer	be	asked	if	he	would	be	good
先生	.	曼奇普	建议的	那	这	医疗的	官	是	问	如果	他	会	是	好的

[ɪ'nʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [kən'viːniəns] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

enough	at	his	earliest	convenience	to	consider	whether	a	change	could	be
足够的	在	他的	最早	方便	到	考虑	无论	一个	改变	可以	是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['daɪət] .

made	in	the	children's	diet	.
制成	在	这	孩子们的	饮食	.

曼奇普先生建议询问医务官是否能在方便的时候考虑是否可以改变孩子们的饮食。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði]['gruːəl][wɒz; wəz] ['swiːtnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['triːkl]

The	Chairman	thought	if	the	gruel	was	sweetened	with	a	spoonful	of	treacle
这	主席	想法	如果	这	粥	曾是	加糖	和	一个	一勺	的	糖浆

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ðen] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

the	children	would	then	like	it	.
这	孩子们	会	然后	喜欢	它	.

主席心想，如果在粥里加一勺糖浆，孩子们就会喜欢吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['traɪəl] .

It	was	agreed	to	give	the	Chairman's	suggestion	a	fortnight's	trial	.
它	曾是	同意	到	给	这	主席的	建议	一个	两周的	审判	.

会议同意对主席的建议进行为期两周的试行。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['biːɪŋ] [iː] - [mæntʃɪp] - [et; eɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Congratulations	to	the	Bath	children	on	being	e	-	manchip	-	ated	from	their
恭喜!	到	这	洗澡	孩子们	在	存在	e	-	曼奇普	-	ed	从	他们的

[əʊld]['daɪət] !

old	diet	!
老的	饮食	!

祝贺巴斯的孩子们通过电子芯片技术摆脱了旧的饮食习惯!

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] " ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] " [ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [lɑː'neli]

For	securing	"	absolute	impartiality	"	in	conferring	the	prizes	at	the	Llanelly
为了	确保	"	绝对	公正性	"	在	授予	这	奖品	在	这	拉内利

['næʃ(ə)nəl] [aɪ'steðvɒd] ,

National	Eisteddfod	,
国家的	诗歌节	,

为了确保在兰内利国家诗歌节颁奖过程中做到"绝对公正",

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] " [ə; eɪ][pɪt][dʌg][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

the	judges	had	"	a	pit	dug	for	them	,
这	法官	有	"	一个	坑	挖	为了	他们	,

法官们"被挖了个坑",

" ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] ,

"	into	which	they	disappeared	during	the	progress	of	competitions	,
"	进入	哪个	他们	消失	期间	这	进步	的	比赛	,

在比赛过程中，他们就此消失不见。

[səʊ] [ðæt] [pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][kʊd; kəd][nɒt] " [fɪks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ,

so	that	participators	could	not	"	fix	them	with	a	glittering	eye	,
所以	那	参与者	可以	不是	"	使固定	他们	和	一个	闪闪发光	眼睛	,

这样参与者就无法"用闪亮的眼睛盯着它们",

" [ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm] ([baɪ] [hɪp'nɒtɪk] [mi:nz]) [tu:; tə][ə'wɔ:d][ə; eɪ][praɪz] .

"	and	compel	them	(	by	hypnotic	means	)	to	award	a	prize	.
"	和	迫使	他们	(	经过	催眠的	方法	)	到	奖	一个	奖	.

并强迫他们（通过催眠手段）颁发奖项。

[sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɑrnbi] — ['wɔ:blɪŋ] , ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] ,

Sir	Joseph	Barnby	—	warbling	,	sotto	voce	,
先生	约瑟夫	巴恩比	—	鸣唱	,	sotto	voce	,

约瑟夫·巴恩比爵士——低声吟唱，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] " — ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [daɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	This	is	my	time	for	disappearing	"	—	greatly	enjoyed	these	dives	to	the	bottom
"	这	是	我的	时间	为了	消失	"	—	非常	享受	这些	潜水	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

of	the	well	in	search	of	Truth	,
的	这	出色地	在	搜索	的	真相	,

"这是我消失的时候了"——非常享受这些潜入井底寻找真理的经历。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] " [ə'sɪstɪd] " [ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	no	doubt	the	novel	departure	"	assisted	"	the	blindness	of	Justice	.
和	不	怀疑	这	小说	离开	"	协助	"	这	失明	的	正义	.

毫无疑问，这种新颖的做法"助长"了司法的盲目性。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['dɪgnəti][ɪz] [kən'sɜ:nd] , " [əʊ] ! [ðə; ði][pɪt] - [waɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	,	so	far	as	dignity	is	concerned	,	"	Oh	!	the	pit	-	y	of	it	.
但	,	所以	远的	作为	尊严	是	担心的	,	"	哦	!	这	坑	-	是	的	它	.

但就尊严而言，"哦！真是太可惜了。

" [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊki] [æt; ət] ['klɔ:tən] ,

"	We	read	of	a	cooky	at	Claughton	,
"	我们	读	的	一个	饼干	在	克劳顿	,

"我们读到一篇关于克劳顿饼干的文章，

[ɪn]['mju:zɪk][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - - ;

In	music	she	was	a	self	-	taught'un	;
在	音乐	她	曾是	一个	自己	-	-	;

在音乐方面，她是自学的;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ai][fɪə(r)] ,

But	her	mistress	,	I	fear	,
但	她	情妇	,	我	害怕	,

但我担心，她的女主人

[sed] - [twɒz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɪə(r)]

Said	'	twas	nothing	but	beer
说	-	那是	没有什么	但	啤酒

他说那不过是啤酒而已。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [kʊk] [tu:; tə] [və'sɪfəreɪt] [hɪmz] [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:'məʊniəs]

that	caused	her	cook	to	vociferate	hymns	and	,	in	her	harmonious
那	导致	她	厨师	到	喊叫	赞美诗	和	,	在	她	和谐

[ɪn'θju:ziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

这使得她的厨娘高声吟唱赞美诗，而她本人也热情洋溢地唱起了歌。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tə'wɔ:dz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

to	return	home	towards	midnight	and	hammer	loudly	at	the	door	.
到	返回	家	向	午夜	和	锤	高声	在	这	门	.

午夜时分回到家，用力敲门。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðɪs] [mə'ləʊdiəs] - ['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] ['faɪə(r)] - ['aɪənz] "

We	know	not	whether	this	melodious	cuisinière's	recipe	for	cleaning	fire	-	irons	"
我们	知道	不是	无论	这	悦耳动听	-	食谱	为了	打扫	火	-	熨斗	"

[wɪð] [ə; eɪ][wet][ræg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . -

with	a	wet	rag	and	a	bucket	of	water	"	is	to	be	found	in	Mrs	.	Glasse's
和	一个	湿的	抹布	和	一个	桶	的	水	"	是	到	是	成立	在	太太	.	-

[ɑ:t] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,

Art	of	Cookery	,
艺术	的	烹饪	,

我们不知道这位嗓音甜美的女厨师用"湿抹布和一桶水"清洗火钳的秘方是否出自格拉斯夫人的《烹饪艺术》一书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

but	the	learned	Judge	decided	in	favour	of	the	mistress	,
但	这	学习	法官	决定	在	偏爱	的	这	情妇	,

但这位博学的法官判决女主人胜诉。

[ə'genst] [hu:m] ['meəri] ['rɒdʒəz] ([ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [neɪm] [fə'su:θ]) [brɔ:t] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

against	whom	Mary	Rogers	(	a	poetical	name	forsooth	)	brought	an	action	for
反对	谁	玛丽	罗杰斯	(	一个	诗意的	姓名	真的	)	带来	一个	行动	为了

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][dɪs'mɪs(ə)l] .

unjustifiable	dismissal	.
无理	解雇	.

玛丽·罗杰斯（这名字确实很有诗意）对他提起了不当解雇诉讼。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pɔ:(r); pʊə(r)] [kʊk] .

poor	cook	.
贫穷的	厨师	.

厨艺不好。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ˌhens'fɔ:wəd] , [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['stju:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] "

She	must	,	henceforward	,	do	her	stewing	without	singing	and	her	"
她	必须	,	从此以后	,	做	她	炖	没有	歌唱	和	她	"

['mæʃɪz] " [wɪ'ðaʊt] ['melədi] .

mashes	"	without	melody	.
土豆泥	"	没有	旋律	.

从今以后，她做炖菜时不能唱歌，做"土豆泥"时也不能唱旋律。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['henri] [mə'kælmɑ:nt] [gɪvz] " [rɪ'sepʃənz] " [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [staɪld] , [nɒt] " [swɑ:'reɪz] ,

When	Mr	.	Henry	McCalmont	gives	"	receptions	"	they	will	be	styled	,	not	"	soirées	,
什么时候	先生	.	亨利	麦卡尔蒙特	给予	"	接待	"	他们	将要	是	风格	,	不是	"	晚会	,

" [bʌt; bət] " ['ɑ:ftə(r)] - ['nu:nz] .

"	but	"	After	-	Newnes	.
"	但	"	后	-	纽恩斯	.

当亨利·麦卡尔蒙特先生举办"招待会"时，其名称将不是"晚会"，而是"纽恩斯之后"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [dʌθ] [nɒt] [ə; eɪ] - ['miːtɪŋ] - [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [ə'mendz] ?
" DOTH NOT A ' MEETING ' LIKE THIS MAKE AMENDS ?
" 确实 不是 一个 - 会议 - 喜欢 这 制作 修改 ?

像这样的"会面"难道不能弥合分歧吗?

" [djuːk] [ɒv; əv]['dʌbljuː] - [ˌɛsˌtiːˈɛm] - [ˌen es 'tiː] - [ɑː(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Duke of W - stm - nst - r (as they come out of the Hall ,
" 公爵 的 W - stm - nst - r (作为 他们 来 出去 的 这 大厅 ,
['tʃestə(r)]) .
Chester) .
切斯特) .

"W-stm-nst-r 公爵（当他们走出大厅时，切斯特）。

" ['eksələnt] [spiːtʃ] , [sɜː(r)] !
" Excellent Speech , Sir !
" 出色的 演讲 , 先生 !

"先生，演讲精彩！"

[səʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
So very kind of you to come !
所以 非常 种类 的 你 到 来 !

非常感谢您的光临!

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . " [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [djuːk] .
" Mr . G . " Don't mention it , Duke .
" 先生 . G . " 不 提到 它 , 公爵 .

G先生："别客气，公爵。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][laɪk][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] !
If there's one thing I like more than another , it's a Non - Political Meeting !
如果 有 一 事物 我 喜欢 更多的 比 其他 , 它是 一个 非 - 政治的 会议 !

如果说我最喜欢什么，那就是非政治性的会议!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
A SOLILOQUY IN ST .
一个 独白 在 英石 .

圣徒独白

[dʒeɪmzɪz] [pɑːk] .
JAMES'S PARK .
詹姆斯的 公园 .

詹姆斯公园。

([baɪ][ə; eɪ][ˌsəʊʃə'lɪstɪk]['ləʊfə(r)] .)
(By a Socialistic Loafer .)
(经过 一个 社会主义 浪子 .)

（一位社会主义游手好闲者撰写）

[bɪsɔɪd] [ðə; ði] - [ɪn][sɪn] - [pɔːk] ,
Besoide the worter in Sin Jimes's Pork ,
除此之外 这 - 在 罪 - 猪肉 ,

除了辛吉姆斯猪肉中的麦芽汁，

[aɪv] - [miː'self] [tɜː] [snuːz] ['hʌndər] [ðɪs] [əʊl] [triː] —
I've stritched meself ter snooze hunder this ole tree —
我已经 - 我自己 特尔 打盹 一百 这 奥莱 树 —

我强迫自己在这棵老树下打盹——

[bʌt; bət] - , [fɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kekl] , [skriːtʃ] , [æn; ən] - - ,
But cawn't , fur all the keckle , screech , an ' squork ,
但 - , 毛皮 全部 这 废话 , 尖叫 , 一个 - - ,

但是，尽管发出各种咯咯声、尖叫声和呱呱声，

[frɒm; frəm] [ðiːz] [jɪər] [dʌks] [æn; ən] - [swɒnz] , [æn; ən] - - ['pəʊltri] !
From these yere ducks an ' swans , an ' sim'lar poultry !
从 这些 年份 鸭子 一个 - 天鹅 , 一个 - - 家禽 !

这些年来，鸭子、天鹅和类似的家禽都出自这里！

[ðem; ðəm] [faul] [ɪz][kep] - [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] - [fʌnz] ;
Them fowls is kep ' up orf the Nytion's fun's ;
他们 家禽 是 保持 - 向上 羊膜 这 - 乐趣 ;

这些家禽是纽约人乐趣的延续；

[ɪf] [jə(r)] [tʃʌk] [stəʊnz] [æt; ət] - [ɪm] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] ['maɪd] ;
If yer chucked stones at ' em there'd be a fuss mide ;
如果 你的 扔掉 石头 在 - 呃 那里 是 一个 大惊小怪 米德 ;

如果你朝他们扔石头，那肯定会引起骚动；

['ðer] [rɛglɚ] ['bʌstɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [kaɪk] [æn; ən] - [bʌnz]
They're reg'lar bustin ' with the kikes an ' buns
它们是 reg'lar 布斯汀 - 和 这 犹太佬 一个 - 面包

他们经常和犹太佬和面包混在一起

[æz; əz] [ðeɪ] [gɪts] - [baɪ] [hɛvɚi] [kɪdiːz] [nʌs] - ['maɪd] !
As they gits frowed by hevery kiddy's nuss - mide !
作为 他们 git - 经过 非常 孩子的 努斯 - 米德 !

因为他们被每个孩子的 nuss-mide 吓到了！

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] - [kʌd] [lɪv][fɜː(r)] [wiːks]
I'll lay a femily cud liv fur weeks
患病的 躺 一个 - 盘根错节 生活 毛皮 周

我会为一家人准备几周的反刍生活

[ɒn] [ɑːf][ðə; ði] - [ðem; ðəm] - - [dʌks] [ˌɑːr 'iː] - -
On arf the screps them lyzy hoidle ducks re - jecks
在 啊 这 - 他们 - - 鸭子 关于 - -

在 arf 上，screps 使它们 lyzy hoidle 鸭子重新 jecks

[hɛvɚi] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [ʌp][ðeə(r)] [biːks] ,
hevery hour , a - turnin ' up their beaks ,
非常 小时 , 一个 - 转弯 - 向上 他们的 喙 ,

每小时，它们都竖起喙，

[æn; ən] - - - [ɪn]['kʌmfɪt][æn; ən] - [ɪn] - !
An ' wallerin ' in comfit an ' in lux'ry !
一个 - - - 在 舒适 一个 - 在 - !

沉浸在舒适和奢华之中！

- [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [əʊ] - [ðem; ðəm] - ['ɑːveɪ][hɔːl][ðə; ði] [lʌk] ,
Whoy should the loikes o ' them ' ave hall the luck ,
- 应该 这 点赞 o - 他们 - 大道 大厅 这 运气 ,

谁会像他们一样拥有这样的好运呢?

- [setʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] — — ?
Whoile sech as me — — ?
- sech 作为 我 — — ?

Whoile sech as me——?

[ɪts] - , [ai] [-] - [tɪz] ,
It's skendalus , I s'y ' tis ,
它是 - , 我 s'y - 的 ,

是丑闻，我说的是真的，

[ðæt] — [dʒest][bɪ'kɑ:s][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['blumin] - [dʌk] —
That — jest becos I ain't a bloomin ' duck —
那 — 笑话 因为 我 不是 一个 盛开 - 鸭子 —

那——开玩笑啦，因为我可不是只该死的鸭子——

- [doʊnt] [grʌb] [ænd; ənd] [bɔ:d] [ˌem 'i:] - !
Sercoiety don't grub and board me grytis !
- 不 幼虫 和 木板 我 - !

Sercoiety 别抓我，别让我被抓！

[sʌm; səm][daɪ][wi:l; wil] [maɪk] ['aʊə(r)][v'aɪsɪz] - [ɜ:rd] , [ɪn] - [aʊlz]
Some d'y we'll mike hour vices ' eard , in ' owls
一些 d'y 出色地 麦克风 小时 恶习 - 耳朵 , 在 - 猫头鹰

有些日子我们会用麦克风记录下这些恶习，就像猫头鹰一样。

[əʊ] - - , [æn; ən] - [-] [tu:; tə] — [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] - [ˌu'ɜ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
O ' ryge , an ' s'y to — well , no matter ' oo it is —
哦 - - , 一个 - s'y 到 — 出色地 , 不 事情 - oo 它 是 —

O' ryge，而且 s'y 到——好吧，不管 'oo 是什么——

" [eɪnt] [wi:; wi][mɔ:(r)][fɪt] [tɜ:] [lɪv; laɪv][nɔ:(r)] - - [faul] ?
" Ain't we more fit ter live nor worter - fowls ?
" 不是 我们 更多的 合身 特尔 居住 也不 - - 家禽 ?

"难道我们不比家禽更适合生存吗？"

[wɪr] ['ju:mɪn] [bi:nz] — [nɒt] ['feðəd] - !
We're yumin beans — not feathered sooperflooities !
是 裕民 豆子 — 不是 羽毛 - !

我们是美味豆——不是长着羽毛的超级花花公子！

" [aɪ'd][kɒp] [θɛt] [wʌn][dʒes] - - [hʌp][ðə; ði] - ,
" I'd cop thet one jess waddlin ' hup the grorss ,
" ID 警察 那个 一 杰西 - - 哈普 这 - ,

"我会买那个蹒跚着爬上格罗斯山的杰西，

[æn; ən] - [twɪst] - [ɪz] [nek] — - [i:z] [hɑnli] [fɪt][fɜ:(r)] ['kʊkɪn] - ;
An ' twist ' is neck — ' e's honly fit fur cookin ' ;
一个 - 捻 - 是 脖子 — - 的 只有 合身 毛皮 烹饪 - ;

扭动脖子——他真适合做饭；

[ai] [wʊd] , [ɒn] - , [æz; əz][bəʊld][æz; əz] - —
I would , on prinserple , as bold as brorss —
我 会 , 在 - , 作为 大胆的 作为 - —

原则上，我会像兄弟一样大胆——

[ɪf] [ðæt] [ðeə(r)] ['blumin] - ['ki:pə(r)] ['wʌznt] ['lʊkɪn] - !
If that there bloomin ' Keeper wasn't lookin ' !
如果 那 那里 盛开 - 守门员 不是 在看 - !

如果那个该死的守门员没注意的话！

" [əʊ] ! ['laɪzə] . " — [ə'nʌðə(r)]
" Oh ! Liza . " — Another
" 哦 ! 莉莎 . " — 其他

"哦！莉莎。"——另一个

['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
subject for Chevalier .
主题 为了 骑士 .

骑士的主题。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ɪn] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

A	special	meeting	was	held	in	Liverpool	to	protest	against	the	presence	of
一个	特别的	会议	曾是	握住	在	利物浦	到	反对	反对	这	在场	的

['kɒkni] ['kɒstə(r)] [huː] ,

Cockney	costers	who	,
伦敦东区口音	成本	WHO	,

利物浦举行了一次特别会议，抗议伦敦东区口音的店员们的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] , ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌlɪvə'pʌdliən] " ['mɑːkɪt] - ['tenənts]

it	was	asserted	,	seriously	injured	the	business	of	Liverpudlian	"	market	-	tenants
它	曾是	断言	,	严重地	受伤	这	商业	的	利物浦人	"	市场	-	租户

.

:

.

据称，这严重损害了利物浦"市场租户"的生意。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ([ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['hʊki] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ?

"	Mr	.	Walker	(	is	he	of	the	celebrated	Hookey	branch	of	the	family	?
"	先生	.	沃克	(	是	他	的	这	著名	钩子	分支	的	这	家庭	?

"沃克先生（他是著名的胡基家族的后裔吗？）

) [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [siːn] [ə; eɪ]['kɒstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]

)	averred	that	he	had	"	seen	a	coster	with	his	barrow	standing	before	the
)	断言	那	他	有	"	已见	一个	成本	和	他的	巴罗	常设	前	这

[lɔːd] ['meɪərz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

Lord	Mayor's	shop	for	half	-	an	-	hour	.
主	市长的	店铺	为了	一半	-	一个	-	小时	.

他声称"看到一个小贩推着手推车在市长商店前站了半个小时。

" ['aʊə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] [wiːp] [æt; ət] [ðɪs] [grəʊs][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['sɪndɪk] ,

"	Our	sympathetic	soul	weeps	at	this	gross	injustice	to	the	worthy	syndic	,
"	我们的	交感神经	灵魂	哭泣	在	这	总的	不公正	到	这	值得	辛迪加	,

"我们对这位值得尊敬的工会成员遭受的这种严重不公感到无比痛心。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɒst] - [ɜː(r)][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

and	we	trust	it	will	not	cost	-	er	him	too	much	.
和	我们	相信	它	将要	不是	成本	-	呃	他	也	很多	.

我们相信这不会给他造成太大的损失。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [rɪ'mɑːk] , [diː] - [nɒn][ˌiː es 'tiː][dɪspjuːtændəm] .

But	,	as	the	lawyer	remarked	,	de	costibus	non	est	disputandum	.
但	,	作为	这	律师	评论	,	德	-	非	est	争议	.

但是，正如律师所说，de costibus non est disputandum。

[siː] . [siː] . [njuːz] .

C	.	C	.	News	.
C	.	C	.	消息	.

CC新闻。

['leɪtɪst] ([lɑːst] ['θɜːzdeɪ]) [æz; əz][tuː; tə] [skuːl] [bɔːd] ['skwɔbl] . — ['mɪstə(r)] .

Latest	(	last	Thursday	)	as	to	School	Board	Squabbles	.	—	Mr	.
最新的	(	最后的	周四	)	作为	到	学校	木板	争吵	.	—	先生	.

关于学校董事会争执的最新消息（上周四）——先生

['bəʊi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bəʊi] - [naɪf] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['dɪgəł] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;

Bowie	wanted	to	have	his	Bowie	-	knife	into	Mr	.	Diggle	and	others	;
鲍伊	通缉	到	有	他的	鲍伊	-	刀	进入	先生	.	迪格尔	和	其他的	;

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .

but	was	prevented	.
但	曾是	阻止	.

鲍伊想用他的鲍伊刀刺伤迪格尔先生和其他人，但被阻止了。

[ə; eɪ] ['bəʊi] , [nɒt] ['veri] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] , [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ]

A	**Bowie**	**,**	**not**	**very**	**sharp**	**and**	**without**	**point**	**,**	**is**	**rather**	**a**	**useless**	**weapon**	**in**	**a**
一个	鲍伊	,	不是	非常	锋利的	和	没有	观点	,	是	相当	一个	无用	武器	在	一个

[faɪt] .

fight	**.**
斗争	.

鲍伊刀不够锋利，也没有刀尖，在战斗中几乎算不上什么好武器。

" [wɜ:rm] [wɝ:k] ! " — [æt; ət] [bɛks'hɪl] - [ɒn] - [si:] [ðə; ði] " [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɪti] " — ([haʊ] [waɪz]

"	**Wurm**	**Wurk**	**!**	**"**	**—**	**At**	**Bexhill**	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**the**	**"**	**Improvement**	**Committee**	**"**	**—**	**(**	**how**	**wise**
"	蠕虫	沃克	!	"	—	在	贝克斯希尔	-	在	-	海	这	"	改进	委员会	"	—	(	如何	明智的

[ɒv; əv] [bɛks'hɪl] - [ɒn] - [si:] [tu:; tə][hæv; həv]['ɪnstɪtju:tɪd][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] " [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɪti] ,

of	**Bexhill**	**-**	**on**	**-**	**Sea**	**to**	**have**	**instituted**	**a**	**permanent**	**"**	**Improvement**	**Committee**	**,**
的	贝克斯希尔	-	在	-	海	到	有	已设立	一个	永恒的	"	改进	委员会	,

“Wurm Wurk！”——在海滨贝克斯希尔，“改进委员会”——（海滨贝克斯希尔设立常设“改进委员会”真是明智之举，

" ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'kʌm] [bɛks'hɪl] - [æt; ət] - [si:] !) — [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]

"	**otherwise**	**it**	**might**	**become**	**Bexhill**	**-**	**at**	**-**	**Sea**	**!**	**)**	**—**	**has**	**engaged**	**the**	**exclusive**
"	否则	它	可能	变得	贝克斯希尔	-	在	-	海	!	)	—	有	已订婚的	这	独家的

['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [her] [wɜ:rm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

services	**of**	**Herr**	**Wurm**	**and**	**his**	**band**	**.**
服务	的	先生	蠕虫	和	他的	乐队	.

否则它可能会变成海滨贝克斯希尔！——已聘请了伍尔姆先生及其乐队的独家服务。

[nju:] ['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nju:] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , " [ðə; ði] ['ɜ:li] [bi:ks] - - ['el'el] [kætʃ] [ðə; ði]

New	**motto**	**for**	**this**	**new**	**watering**	**-**	**place**	**,**	**"**	**The**	**Early**	**Beaks**	**-**	**'**	**ll**	**catch**	**the**
新的	座右铭	为了	这	新的	浇水	-	地方	,	"	这	早期的	喙	-	-	二	抓住	这

[wɜ:rm] .

Wurm	**.**
蠕虫	.

这家新饮水处的新座右铭是：“早起的鸟儿会抓住蠕虫。”

" [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['pæbjʊləm][hɪə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [wɝ:mz] .

"	**The**	**musical**	**pabulum**	**here**	**provided**	**will**	**be**	**known**	**as**	**"**	**the**	**Diet**	**of**	**Wurm's**	**.**
"	这	音乐	食物	这里	假如	将要	是	已知	作为	"	这	饮食	的	沃姆的	.

这里提供的音乐小品将被称为“沃姆的饮食”。

" [bænd][tu:; tə] [pleɪ] ['djʊərɪŋ] ['evri] [mi:l] .

"	**Band**	**to**	**play**	**during**	**every**	**meal**	**.**
"	乐队	到	玩	期间	每一个	一顿饭	.

“每餐都有乐队演奏。”

['laɪkwaɪz] " [wɜ:rm] [bɑ:θs] " [wɪð] ['mju:zɪk] .

Likewise	**"**	**Wurm**	**Baths**	**"**	**with**	**music**	**.**
同样地	"	蠕虫	浴室	"	和	音乐	.

同样，《蠕虫浴》也配有音乐。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [kən'dʌktə(r)] [wɪl] [wɜ:rm] [hɪm'self] ['ɪntu:]['feɪvə(r)] [wɪð] ['evriwʌn] .

The	**eminent**	**conductor**	**will**	**Wurm**	**himself**	**into**	**favour**	**with**	**everyone**	**.**
这	杰出	导体	将要	蠕虫	他自己	进入	偏爱	和	每个人	.

这位杰出的指挥家将凭借自己的努力赢得所有人的喜爱。

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] ['nəutifaiz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪts] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ]

The	**Daily**	**Telegraph**	**notifies**	**a**	**novelty**	**in**	**return**	**tickets**	**introduced**	**by**	**the**	**South**
这	日常的	电报	通知	一个	新奇	在	返回	门票	介绍	经过	这	南

['lʌndən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] .

London	**Electric**	**Railway**	**.**
伦敦	电的	铁路	.

《每日电讯报》报道了南伦敦电气铁路公司推出的往返车票新政策。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪz]['ju:zəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] .
" The return half of the ticket is usable at any time .
" 这 返回 一半 的 这 票 是 可用 在 任何 时间 .

"车票的回程部分随时都可以使用。"

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['bi:ɪŋ] [nɒt] " [gəʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [bʌt; bət] " [gəʊ][æz; əz][wi:; wi] ([ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] .)
" The idea being not " Go as you please , " but " Go as we (the Co .)
" 这 主意 存在 不是 " 去 作为 你 请 , " 但 " 去 作为 我们 (这 合作 .)
[pli:z] ,
please ,
请 ,

"其理念不是'随你们便'，而是'按我们（公司）的意愿行事'，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .
and come back as you like .
和 来 后退 作为 你 喜欢 .

欢迎随时回来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .
THE EXTINCTION OF THE HORSE .
这 灭绝 的 这 马 .

马的灭绝。

['skwaɪə(r)] .
Squire .
乡绅 .

乡绅。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][meə(r)] , ['kəʊpə(r)] , [ju:; jʊ] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [θri:] ['fɪgəz] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]
" Isn't that the Mare , Coper , you hoped to make three figures of as a
" 不是 那 这 母马 , 铜 , 你 希望 到 制作 三 数据 的 作为 一个
['leɪdiz] [hæk] !
Lady's Hack !
女士的 黑客 !

"那不就是你希望赚三位数的那匹母马吗，科珀，它可是女士的坐骑啊！"

" ['ləʊk(ə)l]['di:lə(r)] .
" Local Dealer .
" 当地的 经销商 .

本地经销商。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] , [wɜ:s] [lʌk] !
" Yes , Sir , this is her , worse luck !
" 是的 , 先生 , 这 是 她 , 更糟 运气 !

"是的，先生，就是她，真倒霉！"

[ʃɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['kæbər] - [naʊ] — [ən'les] [aɪ][bɔɪl][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn]
She'll have to go for a ' Cabber ' now — unless I boil her down
壳 有 到 去 为了 一个 - 出租车司机 - 现在 — 除非 我 熬 她 向下
[fɔ:(r); fə(r)]['baɪsɪk(ə)l] [ɔɪl] !
for Bicycle Oil !
为了 自行车 油 !

她现在只能去打车了——除非我把她煮成自行车油！

" [lɑ:] [ʒeɪˌɑ:grɑ:'fi:] [di:] ['lʌndri:z] .
" LA GÉOGRAPHIE DE LONDRES .
" 洛杉矶 地理 德语 伦敦 .

"伦敦地理。"

- [mə'sjɜ:] [pʌntʃ] .
À Monsieur Punch .
- 先生 冲床 .

致潘趣先生。

[mə'sjɜ:] , — [dʒi:][vi:ɛnz] [dæaɪvɝ] — [bʌt; bət][həʊld] !
Monsieur , — Je viens d'arriver — but hold !
先生 , — 杰 静脉 到达 — 但 抓住 !

先生，——Je viens d'arriver——但是等等！

[ai][gəʊ][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [wel] .
I go to write in english , which I know enough well .
我 去 到 写 在 英语 , 哪个 我 知道 足够的 出色地 .

我打算用英语写作，我的英语水平足够好。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] - .
I am come to London to this Congress of Geographs .
我 是 来 到 伦敦 到 这 国会 的 - .

我来伦敦参加这次地理学家大会。

[ai] [krɒs] [ðə; ði] [sli:v] — [lɑ:] [mɑ:nʃ] , [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
I cross the Sleeve — la Manche , how say you ?
我 叉 这 袖子 — 拉 芒奇 , 如何 说 你 ?

我穿越英吉利海峡——你怎么说?

[ɑ:] [lɑ:] - - , [ðə; ði] ['dɒlərəs] - !
Ah la douleureuse traversée , the dolorous traversy !
啊 拉 - - , 这 悲伤的 - !

啊 la douleureuse traversée，悲伤的穿越！

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
In fine , the train arrives at a station .
在 美好的 , 这 火车 到达 在 一个 车站 .

最后，火车到达了车站。

[ai] [si:k] , [ai] [rɪ'gɑ:d] , [ai] [ri:d] [ðə; ði] [səʊp] , [ðə; ði] ['mʌstəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - — [haʊ] [seɪ]
I seek , I regard , I read the soap , the mustard , the other réclames — how say
我 寻找 , 我 看待 , 我 读 这 肥皂 , 这 芥末 , 这 其他 - — 如何 说
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

我探寻，我关注，我阅读肥皂、芥末和其他声明——你怎么说?

— [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
— but not the name of the station .
— 但 不是 这 姓名 的 这 车站 .

——但不是车站的名称。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ] , " - !
Then a cry , " Londonbridg !
然后 一个 哭 , " - !

然后有人喊道："伦敦桥！"

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] !
" Ah , it is the station of London !
" 啊 , 它 是 这 车站 的 伦敦 !

"啊，这是伦敦车站！"

- , [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] !
Sapristi , how she is little this station !
- , 如何 她 是 小的 这 车站 !

Sapristi，她在这个车站真是太小了！

[lɑː][gɑː(r)][diː] ['lʌndriːz] [nəʊ][mɔː(r)] [greɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bæn'luː] , [nɪə(r)][tuː; tə]['pærɪs] .

La	gare	de	Londres	no	more	great	than	a	station	of	banlieue	,	near	to	Paris	.
拉	火车站	德	伦敦	不	更多的	伟大的	比	一个	车站	的	郊区	,	靠近	到	巴黎	.

La gare de Londres 只不过是巴黎郊区的一个车站而已。

[eɪ] [wel] , [ai] [dɪ'send] [ɪ'miːdiətli] .

Eh	well	,	I	descend	immediately	.
嗯	出色地	,	我	下降	立即地	.

嗯，我立刻下去。

[ai] [siːk] [maɪ] ['bægidʒ] , [ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] , [ə; eɪ] " - .

I	seek	my	baggages	,	I	go	to	find	a	fiacre	,	a	"	ansom	.
我	寻找	我的	行李	,	我	去	到	寻找	一个	菲亚克	,	一个	"	-	.

我寻找我的行李，我去寻找一个fiacre，一个"赎金"。

" [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kəʊtʃə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['nʌmbə(r)] ['fɔːti] . "

"	Then	in	English	I	say	to	the	coacher	,	"	George	Street	,	Number	Forty	.	"
"	然后	在	英语	我	说	到	这	教练	,	"	乔治	街道	,	数字	四十	.	"

然后我用英语对教练说："乔治街40号。"

" - , " [seɪ] [hiː; hi] .

"	Olraïttseu	,	"	say	he	.
"	-	,	"	说	他	.

"奥尔拉伊特塞乌，"他说。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ?

What	is	this	that	this	is	that	that	?
什么	是	这	那	这	是	那	那	?

这是什么？这是什么？那是什么？

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] .

I	comprehend	not	.
我	理解	不是	.

我不明白。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [seɪm] [ai] [maʊnt] [ɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːt] .

But	all	of	same	I	mount	in	carriage	and	we	part	.
但	全部	的	相同的	我	山	在	运输	和	我们	部分	.

但无论如何，我登上了马车，我们分道扬镳。

[suːn] [wiː; wi] [ə'raɪv] .

Soon	we	arrive	.
很快	我们	到达	.

我们很快就到了。

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [ðeə(r)][ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət]['ɑːˌfɪsɪz] .

This	is	a	street	of	commerce	;	there	is	there	but	offices	.
这	是	一个	街道	的	商业	;	那里	是	那里	但	办公室	.

这是一条商业街，到处都是办公室。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] ['fɔːti] .

And	not	of	number	forty	.
和	不是	的	数字	四十	.

而且不是第四十个。

" - , - ? " [seɪ] [ðə; ði]['kəʊtʃə(r)] .

"	Nottir	,	maounsiah	?	"	say	the	coacher	.
"	-	,	-	?	"	说	这	教练	.

"Nottir，maounsiah？"教练说道。

[ɑː] , [ai] [ˌkɒmprɪˈhend] !
Ah , I comprehend !
啊 , 我 理解 !

啊，我明白了！

" [nəʊ] , " [seɪ] [ai] , " [nɒt] [hɪə(r)] . "
" No , " say I , " not here . "
" 不 , " 说 我 , " 不是 这里 . "

“不，”我说，“不是在这里。”

" - , " [seɪ] [hiː; hi] .
" Minnoriss , " say he .
" - , " 说 他 .

“米诺里斯，”他说。

" [haʊ] ? " [seɪ] [ai] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rəʊd] .
" How ? " say I ; but we are in road .
" 如何 ? " 说 我 ; 但 我们 是 在 路 .

“怎么会这样？”我说；但我们在路上。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

[əˈgen] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] — [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvɪlən] .
Again a street of commerce — but of the most villain .
再次 一个 街道 的 商业 — 但 的 这 最多 恶棍 .

又是一条商业街——但却是罪恶之街。

[ai] [ˈæŋgə(r)] [maɪˈself] .
I anger myself .
我 愤怒 我 .

我让自己生气。

[ai] [kraɪ] , " [ˈkəʊtʃə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [dʒɔːdʒ] [striːt] . "
I cry , " Coacher , I have said you George Street . "
我 哭 , " 教练 , 我 有 说 你 乔治 街道 . "

我哭着说：“教练，我说过你就是乔治街。”

" - , - , " [seɪ] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [striːt] . "
" Olraïtt , maounsiah , " say he , " this is George Street . "
" - , - , " 说 他 , " 这 是 乔治 街道 . "

“Olraïtt, maounsiah，”他说，“这里是乔治街。”

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [ai] [rɪˈspɒnd] .
" Not here , " I respond .
" 不是 这里 , " 我 回应 .

“这里不行，”我回答道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] [dʒɔːdʒ] [striːts] ?
" Is there two George Streets ?
" 是 那里 二 乔治 街道 ?

“有两条乔治街吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [sweə(r)] , [hiː; hi] [lɑːf] ; [hiː; hi] [ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] ; [hiː; hi] [seɪ] [mɔː(r)] ,
" Then he swear , he laugh ; he ask that he may be blown ; he say more ,
" 然后 他 发誓 , 他 笑 ; 他 问 那 他 可能 是 吹 ; 他 说 更多的 ,

然后他咒骂，他大笑；他要求被炸死；他又说了更多，

[ðæt] [ai] [ˌkɒmprɪˈhend] [nɒt] .
that I comprehend not .
那 我 理解 不是 .

我不理解。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [seɪ] , " - [ɪl] .
In fine , he say , " Taoua Ill .
在 美好的 , 他 说 , " - 患病的 .

总之，他说，“陶阿伊尔。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [striːt] .
" Again a George Street .
" 再次 一个 乔治 街道 .

“又是乔治街。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][sʌm; səm] ['weəhaʊzɪz] ['əʊnli] .
But here some warehouses only .
但 这里 一些 仓库 仅有的 .

但这里只有一些仓库。

[ðen] [ðə; ðiː]['kəʊtʃə(r)] [seɪ] , " - , " [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] .
Then the coacher say , " Shoditch , " and we go .
然后 这 教练 说 , " - , " 和 我们 去 .

然后教练说：“Shoditch”，我们就出发了。

[ə'gen] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [striːt] !
Again a George Street !
再次 一个 乔治 街道 !

又是乔治街！

[stɪl] [mɔː(r)] [smɔːl] !
Still more small !
仍然 更多的 小的 !

更小！

[ə'gen] [wʌn] [taɪm] [aɪ]['æŋgə(r)][maɪ'self] .
Again one time I anger myself .
再次 一 时间 我 愤怒 我 .

我又一次惹自己生气了。

[aɪ][ɑːsk][tuː; tə][hɪm] , " [weə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] ?
I ask to him , " Where go you ?
我 问 到 他 , " 在哪里 去 你 ?

我问他：“你要去哪里？”

" [hiː; hi] [seɪ] , " [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [striːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" He say , " Which George Street is it ?
" 他 说 , " 哪个 乔治 街道 是 它 ?

他说：“是哪条乔治街？”

" [aɪ] [seɪ] , " [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['lʌndən] .
" I say , " George Street , London .
" 我 说 , " 乔治 街道 , 伦敦 .

我说，“伦敦乔治街。”

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][sweə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] , " - .
" Then he laugh again , and he swear ; and he say , " Ollaouai .
" 然后 他 笑 再次 , 和 他 发誓 ; 和 他 说 , " - .

“然后他又笑了，他咒骂着；他说，‘奥拉瓦伊。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [striːt] !
" Again a George Street !
" 再次 一个 乔治 街道 !

“又是乔治街！”

[tiːnz] , [sɛst] - !
Tiens , c'est embêtant !
天狮 , 是 - !

Tiens, c'est embêtant!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

But	it	is	but	a	street	of	commerce	,	and	very	little	.
但	它	是	但	一个	街道	的	商业	,	和	非常	小的	.

但它只不过是一条商业街，而且规模很小。

" - , " [seɪ] [hiː; hi] .

"	Islingtonn	,	"	say	he	.
"	-	,	"	说	他	.

“伊斯灵顿，”他说。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə'gen] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [striːt] ?

again	a	George	Street	?
再次	一个	乔治	街道	?

又是乔治街？

- !

Sapristi	!
-	!

Sapristi！

[kwɛl] [vɪl] !

Quelle	ville	!
来源	维尔	!

Quelle ville!

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] !

If	they	love	the	name	of	George	,	these	English	!
如果	他们	爱	这	姓名	的	乔治	,	这些	英语	!

如果他们喜欢乔治这个名字，这些英国人！

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [stɪl] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [striːt] .

But	,	no	,	still	a	poor	little	street	.
但	,	不	,	仍然	一个	贫穷的	小的	街道	.

但是，不，它仍然是一条破败的小街。

" - , " [seɪ] [ðə; ði]['kəʊtʃə(r)] .

"	Blakfraïahs	,	"	say	the	coacher	.
"	-	,	"	说	这	教练	.

“布莱克弗拉伊亚斯，”教练说道。

[wiː; wi] [trə'vɜːs] [sʌm; səm] [striːts] , [sʌm; səm] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [end] !

We	traverse	some	streets	,	some	streets	,	without	end	!
我们	横穿	一些	街道	,	一些	街道	,	没有	结尾	!

我们走过一些街道，一些街道，没有尽头！

[ɪn] [faɪn] , [siː] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['fɔːti] .

In	fine	,	see	there	number	forty	.
在	美好的	,	看	那里	数字	四十	.

总之，请看那里的第四十条。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

But	it	is	a	little	shop	.
但	它	是	一个	小的	店铺	.

但它只是一家小店。

[mɪl] - !

Mille	tonnerres	!
千	-	!

千吨！

[pɑːz]['bŋkɔː(r)] !
Pas encore !
帕斯 安可 !

再来一次!

" - [rəʊd] , " [seɪ] [hiː; hi] .
" Youstonn Road , " say he .
" - 路 , " 说 他 .

“尤斯顿路,”他说。

[ə'gen] [sʌm; səm] [striːts] , [sʌm; səm] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [end] !
Again some streets , some streets , without end !
再次 一些 街道 , 一些 街道 , 没有 结尾 !

又是一些街道，一些街道，没有尽头!

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
And again a street of commerce .
和 再次 一个 街道 的 商业 .

又是一条商业街。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['fɔːti] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] !
And again the number forty is a shop !
和 再次 这 数字 四十 是 一个 店铺 !

而40这个数字又是一家商店!

- [nɒm] [-] [paɪp] !
Sacré nom d'une pipe !
- 诺姆 沙丘 管道 !

Sacré nom d'une pipe!

" - [groʊv] , " [seɪ] [hiː; hi] .
" Lissn Grov , " say he .
" - 格罗夫 , " 说 他 .

“听着，格罗夫,”他说。

[ə'gen] [sʌm; səm] - [tuː; tə] [trə'vɜːs] .
Again some kilomètres to traverse .
再次 一些 - 到 横穿 .

又要穿越几公里。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ə'gen] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [striːt] ?
Again a George Street ?
再次 一个 乔治 街道 ?

又是乔治街?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔːdʒ] [striːts] ?
How many of them is there , of these George Streets ?
如何 许多 的 他们 是 那里 , 的 这些 乔治 街道 ?

这些乔治街一共有多少条?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [nəʊ][gəʊ] .
And again , as you say in english , " No go .
和 再次 , 作为 你 说 在 英语 , " 不 去 .

再一次，就像你用英语说的那样，“不行。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [seɪm] [wiː; wi][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kəʊtʃə(r)] [seɪ] " - .
" But all of same we go , for the coacher say " Manshestasquaiah .
" 但 全部 的 相同的 我们 去 , 为了 这 教练 说 " - .

“但无论如何，我们都要去，因为教练说‘Manshestasquaiah’。

" [ai] [ʃʌt] [maɪ'self][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self] .

"	I	shut	myself	the	eyes	,	and	I	repose	myself	.
"	我	关闭	我	这	眼睛	,	和	我	休息	我	.

我闭上双眼，安然入睡。

[ɑː] , [ðæt] ['vælju:z]['betə(r)] !

Ah	,	that	values	better	!
啊	,	那	值	更好的	!

啊，这样价值更高!

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ]['betə(r)] [striːt] .

In	fine	,	a	better	street	.
在	美好的	,	一个	更好的	街道	.

总之，这是一条更好的街道。

[ænd; ənd] [siː] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['fɔːti] !

And	see	,	there	number	forty	!
和	看	,	那里	数字	四十	!

瞧，这里有四十个!

[wɒt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴!

[ɪn] [faɪn] , [ai] [ə'raɪv] .

In	fine	,	I	arrive	.
在	美好的	,	我	到达	.

最终，我到了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'tiːgɪŋ] , [ðɪs] [kɔːs] [ɪn] ['lʌndən] , [lɒŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] !

How	it	is	fatiguing	,	this	course	in	London	,	long	of	three	hours	or	more	!
如何	它	是	令人疲惫的	,	这	课程	在	伦敦	,	长的	的	三	小时	或者	更多的	!

在伦敦上的这门课真是太累人了，一上就是三个小时甚至更久!

[ai] [dɪ'send] .

I	descend	.
我	下降	.

我下降。

[ai][dɪ'mɑːnd][maɪ] [frend] .

I	demand	my	friend	.
我	要求	我的	朋友	.

我要求我的朋友。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi][lɪv; laɪv][nɒt][hɪə(r)] ?

He	live	not	here	?
他	居住	不是	这里	?

他不住在这里吗?

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ?

He	is	gone	?
他	是	已消失	?

他走了吗?

[ə; eɪ][lɑː] [bɒn] [ɜːr] !

A	la	bonne	heure	!
一个	拉	好	时间	!

祝您早安!

" [wʌn][mɔ:(r)] , " [seɪ][ðə; ði]['kəʊtʃə(r)] .
" **One more , " say the coacher .**
" 一 更多的 , " 说 这 教练 .

"再来一个,"教练说。

" [wɒt] , " [ai][kraɪ] , " [ə'gen][ə; eɪ] [dʒɔ:dʒ] [stri:t] ? "
" **What , " I cry , " again a George Street ? "**
" 什么 , " 我 哭 , " 再次 一个 乔治 街道 ? "

"什么?"我喊道,"又是乔治街?"

" [jes] , - , - .
" **Yess , maounsiah , Annovasquaiah .**
" 是的 , - , - .

"是的，maounsiah，Annovasquaiah。

" [ðen] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
" **Then this one is not the house of my friend ,**
" 然后 这 一 是 不是 这 房子 的 我的 朋友 ,

那么，这肯定不是我朋友的房子。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] [stri:t] [ðæt] [ai] [si:k] !
this one is not the George Street that I seek !
这 一 是 不是 这 乔治 街道 那 我 寻找 !

这不是我要找的乔治街!

[ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:] ['di:əbl] - — —
Que le diable enlève — —
奎 勒 迪亚布尔 - — —

Que le diable enlève——

[bʌt; bət][wi:; wi] [kən'tɪnju:] , [wi:; wi] [ə'raɪv] , [ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] .
But we continue , we arrive , in fine , it is here .
但 我们 继续 , 我们 到达 , 在 美好的 , 它 是 这里 .

但我们继续前行，我们到达了，最终，它就在这里。

[ɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] [ai] [dɪ'send] .
All exhausted I descend .
全部 筋疲力尽的 我 下降 .

我筋疲力尽地走了下去。

[haʊ] [mʌtʃ] [peɪz] [wʌn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɪn] ['lʌndən] ?
How much pays one the course in London ?
如何 很多 支付 一 这 课程 在 伦敦 ?

在伦敦读这个课程能挣多少钱?

[ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] · - .
In Paris it is 1 · 50 .
在 巴黎 它 是 1 · - .

在巴黎，这个数字是 1.50。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] .
in London it must be one shilling and half .
在 伦敦 它 必须 是 一 先令 和 一半 .

在伦敦，应该是1.5先令。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊə'bwɑː] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
This one has been a long course ; I go to give a good pourboire , one shilling
这 一 有 到过 一个 长的 课程 ; 我 去 到 给 一个 好的 普尔博伊尔 , 一 先令
.
:
.

这门课学了很久；我打算好好喝一杯，一先令。

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] .
I offer to the cabman two shillings and half .
我 提供 到 这 出租车司机 二 先令 和 一半 .

我给车夫两先令半。

[ðen] [hiː; hi][kraɪ] , [hiː; hi][sweə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'send] , [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .
Then he cry , he swear , he descend , he wish to fight me .
然后 他 哭 , 他 发誓 , 他 下降 , 他 希望 到 斗争 我 .

然后他哭喊，他发誓，他俯身下来，他想和我打架。

[ai] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ?
I say , " It is not enough ?
我 说 , " 它 是 不是 足够的 ?

我说："这还不够吗？"

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

" [hiː; hi] [seɪ] , " - .
" He say , " Tenbobb .
" 他 说 , " - .

他说："滕博布。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ?
" What is this that this is that that ?
" 什么 是 这 那 这 是 那 那 ?

"这是什么？这是什么？那是什么？"

[ɪn] [faɪn] , [maɪ] [frendz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
In fine , my friends come from the house , they explain that that wishes to say ,
在 美好的 , 我的 朋友们 来 从 这 房子 , 他们 解释 那 那 愿望 到 说 ,

总之，我的朋友们从房子里出来，他们解释说，他们想说的是：

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] , " [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [peɪ] [hɪm] .
" Ten shillings , " they say he has reason , and I pay him .
" 十 先令 , " 他们 说 他 有 原因 , 和 我 支付 他 .

"十先令，"他们说他有理由，我就付给他了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [dɪə(r)][ðə; ði][kæb][ɒv; əv] ['lʌndən] .
It costs dear the cab of London .
它 成本 亲爱的 这 出租车 的 伦敦 .

伦敦的出租车很贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But it is equal to me ,
但 它 是 平等的 到 我 ,

但它对我来说是平等的，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒn]

for	now	I	go	to	pronounce	a	discourse	before	the	Geographical	Congress	on
为了	现在	我	去	到	发音	一个	话语	前	这	地理	国会	在

[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

the	George	Streets	of	London	.
这	乔治	街道	的	伦敦	.

我现在要去伦敦乔治街的地理大会上发表演讲。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪntərɛstɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] .

He	will	be	of	the	most	interestings	,	of	the	most	curious	.
他	将要	是	的	这	最多	有趣的事	,	的	这	最多	好奇的	.

他将是最有趣的人之一，也是最好奇的人之一。

[ai][beg][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [pʌntʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)]

I	beg	you	,	Mister	Punch	,	to	make	me	the	honour	of	to	come	to	hear
我	求	你	,	先生	冲床	,	到	制作	我	这	荣誉	的	到	来	到	听到

[hɪm] ,

him	,
他	,

潘趣先生，恳请您让我有幸前来聆听他的演讲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'griː] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	to	agree	the	assurance	of	my	sentiments	the	most	distinguished	.
和	到	同意	这	保证	的	我的	情感	这	最多	杰出的	.

并同意我最杰出的情感保证。

[aʊ'guːst] .

Auguste	.
奥古斯特	.

奥古斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

THE	POLITICAL	UGLY	DUCKLING	.
这	政治的	丑陋的	小鸭	.

政治丑小鸭。

(['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌmədʒəm] ['feəri] [teɪl] .)

(	Fragments	of	a	Brummagem	Fairy	Tale	.	)
(	片段	的	一个	伯明翰	仙女	故事	.	)

（伯明翰童话故事片段）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [fɜːst] [tʃɪpt] [ʃel] .

It	was	in	a	big	town	in	the	Midlands	that	the	Ugly	Duckling	first	chipped	shell	.
它	曾是	在	一个	大的	镇	在	这	米德兰兹	那	这	丑陋的	小鸭	第一的	缺口	壳	.

丑小鸭第一次敲碎贝壳，是在英格兰中部的一个大城镇。

" [tʃiːk] !

"	Cheek	!
"	脸颊	!

“脸颊!

[tʃiːk] !

Cheek	!
脸颊	!

脸颊!

[tʃiːk] ！ " [skwiːk] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [krept] [aʊt] .

Cheek	**!**	**"**	**squeaked**	**the**	**youngster**	**as**	**he**	**crept**	**out**	**.**
脸颊	！	"	吱吱作响	这	青少年	作为	他	悄悄地爬	出去	.

"厚脸皮！"小男孩一边溜出去一边尖叫道。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

How	**big**	**and**	**ugly**	**he**	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
如何	大的	和	丑陋的	他	曾是	,	到	是	当然	！

他个头真大，长得真丑！

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʌklɪŋ] .

Not	**a**	**bit**	**like**	**the**	**other**	**ducklings**	**.**
不是	一个	少量	喜欢	这	其他	小鸭	.

它跟其他小鸭子一点都不一样。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

In	**fact**	**he**	**was**	**a**	**portent**	**,**	**and**	**a**	**puzzle**	**.**
在	事实	他	曾是	一个	预兆	,	和	一个	谜	.

事实上，他既是一个预兆，也是一个谜。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌgli] , [greɪ] - ['kəʊtɪd] ['jʌŋstə(r)] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][swæm]

However	**,**	**the**	**ugly**	**,**	**grey**	**-**	**coated**	**youngster**	**,**	**took**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**swam**
然而	,	这	丑陋的	,	灰色的	-	涂层	青少年	,	采取	到	这	水	,	和	游泳

[ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði][rest] .

about	**like**	**the**	**rest**	**.**
关于	喜欢	这	休息	.

然而，这只长相丑陋、毛色灰白的幼崽却也下水了，像其他幼崽一样在水中游来游去。

" [hiːz] ['evri] [ɪntʃ] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] .

"	**He's**	**every**	**inch**	**my**	**own**	**child**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**duck**	**.**
"	他是	每一个	英寸	我的	自己的	孩子	,	后	全部	,	"	说	这	老的	鸭子	.

"毕竟，他就是我的亲生孩子，"老鸭子说道。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [hiːz] ['veri] ['prɪti] , [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] .

"	**And**	**really**	**he's**	**very**	**pretty**	**,**	**when**	**one**	**comes**	**to**	**look**	**at**	**him**	**attentively**	**.**
"	和	真的	他是	非常	漂亮的	,	什么时候	一	来	到	看	在	他	认真地	.

"仔细看的话，他其实长得挺帅的。"

[kwæk] ！

Quack	**!**
嘎嘎	！

嘎嘎！

[kwæk] ！

quack	**!**
嘎嘎	！

嘎嘎！

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [haɪ] [sə'saɪəti] .

"	**added**	**she**	**;**	**"**	**now**	**,**	**come**	**along**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**you**	**into**	**high**	**society**	**.**
"	额外	她	;	"	现在	,	来	沿着	,	和	患病的	拿	你	进入	高的	社会	.

她补充道："现在，跟我来，我带你进入上流社会。"

[naʊ] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ['kækl] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)]

Now	**move**	**on**	**,**	**and**	**mind**	**you**	**cackle**	**properly**	**,**	**and**	**bow**	**your**	**head**	**before**
现在	移动	在	,	和	头脑	你	咯咯笑	适当地	,	和	弓	你的	头	前

[ðæt] [əʊld] [dʌk] ['jɒndə(r)] ,

that	**old**	**duck**	**yonder**	**,**
那	老的	鸭子	远处	,

现在继续前进，记住要好好地咯咯笑，并向那边那只老鸭子低下头。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [bɔːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
who is the noblest born of them all .
WHO 是 这 最高贵 出生 的 他们 全部 .

谁是其中出身高贵的?

[naʊ] [bend][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [seɪ] - [kwæk] ! -
Now bend your neck , and say ' Quack ! '
现在 弯曲 你的 脖子 , 和 说 - 嘎嘎 ! -

现在弯下脖子，说"嘎嘎！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [bɜːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪl] -
" But the Ugly Duckling was an odd bird , as well as an ill -
" 但 这 丑陋的 小鸭 曾是 一个 奇怪的 鸟 , 作为 出色地 作为 一个 患病的 -
['feɪvəd] [wʌn] ,
favoured one ,
受青睐 一 ,

"但丑小鸭不仅是一只怪鸟，而且还是一只不讨人喜欢的鸟。"

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] - [jɑːd] .
and gave much trouble and excited much jealousy in the duck - yard .
和 给予 很多 麻烦 和 兴奋的 很多 妒忌 在 这 鸭子 - 院子 .

这给鸭舍带来了很多麻烦，引起了很多嫉妒。

[hiː; hi] [kwæk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
He quacked indeed , but he would not bend his head or bow to the old
他 嘎嘎叫 的确 , 但 他 会 不是 弯曲 他的 头 或者 弓 到 这 老的
[dʌk] ['prɒpəli] .
duck properly .
鸭子 适当地 .

他确实嘎嘎叫了一声，但他却不肯好好地低下头或向老鸭鞠躬。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [eg] - [ʃel] , " [mjuːzd] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][bɜːd] ; " [ænd; ənd]
" He remained too long in the egg - shell , " mused the maternal bird ; " and
" 他 剩余 也 长的 在 这 蛋 - 壳 , " 沉思 这 母体 鸟 ; " 和
['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
therefore his figure ,
所以 他的 数字 ,

"他在蛋壳里待得太久了，"母鸟沉思道；"因此他的身形……"

[laɪk][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ɪz][nɒt] ['prɒpəli] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [truː] [dʌk] ['mɒd(ə)l] .
like his manners , is not properly formed on the true duck model .
喜欢 他的 礼仪 , 是 不是 适当地 形成 在 这 真的 鸭子 模型 .

就像他的举止一样，并没有按照真正的鸭子形象来塑造。

[bʌt; bət][æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ] [meɪl] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
But as he's a male duck it won't matter so much .
但 作为 他是 一个 男性 鸭子 它 惯于 事情 所以 很多 .

但由于他是一只雄鸭，所以这无关紧要。

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [pruːv] [strɒŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
I think he'll prove strong , and be able to fight his way through the world .
我 思考 地狱 证明 强的 , 和 是 有能力的 到 斗争 他的 方式 通过 这 世界 .

我认为他会很坚强，能够闯出自己的一片天地。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
" Which was true .
" 哪个 曾是 真的 .

"这确实是事实。"

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bædɪʃ] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But at first the Ugly Duckling had a baddish time of it .
但 在 第一的 这 丑陋的 小鸭 有 一个 坏的 时间 的 它 .

但丑小鸭的处境一开始并不好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] , [pʊʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dʌks] ,

He	was	bitten	,	pushed	about	,	and	made	game	of	,	not	only	by	the	ducks	,
他	曾是	被咬	,	推动	关于	,	和	制成	游戏	的	,	不是	仅有的	经过	这	鸭子	,

他不仅被鸭子咬、被推搡、被当成游戏玩耍，而且还被其他动物撕咬、欺负。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][henz] .

but	by	the	hens	.
但	经过	这	母鸡	.

但被母鸡们吃掉了。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] ['fænsid] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] .

They	all	declared	he	was	much	too	big	,	and	fancied	himself	too	much	.
他们	全部	声明	他	曾是	很多	也	大的	,	和	幻想	他自己	也	很多	.

他们都说他个子太高，而且太自负了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒki] ,

He	certainly	was	not	graceful	,	and	he	had	a	cocky	,
他	当然	曾是	不是	优美	,	和	他	有	一个	自大	,

他举止谈不上优雅，而且还很傲慢。

[self] - [ə'sɜːtɪv] [eə(r)] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [əʊld] .

self	-	assertive	air	which	irritated	the	Conservative	Old	Cockalorums	.
自己	-	自信	空气	哪个	受刺激	这	保守的	老的	鸡胗	.

这种自以为是的态度激怒了保守派老顽固们。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] - ['sɔːtiːz] , " [ə'lɛərəm][ænd; ənd]

He	was	always	making	unexpected	and	unducklike	sorties	,	"	alarums	and
他	曾是	总是	制作	意外	和	-	出击	,	"	警报器	和

[ɪk'skɜːrʒən] ,

excursions	,
短途旅行	,

他总是进行一些出人意料且不像鸭子会做的突袭、警报和远征，

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɔkəs] - ['kɔːkəs] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] [ruːlz] [ænd; ənd]

"	and	lifting	up	his	raucus	-	caucus	voice	against	the	time	-	honoured	rules	and
"	和	举重	向上	他的	劳克斯	-	党团会议	嗓音	反对	这	时间	-	荣幸	规则	和

[rɪ'spektəbl] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] .

respectable	conventions	of	the	duck	-	pond	.
可敬	惯例	的	这	鸭子	-	池塘	.

“他大声喧哗，反对鸭塘里由来已久的规则和体面的习俗。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [hɪm][ðə; ði] " ['deərɪŋ] ['dʌklɪŋ] ,

So	much	so	,	that	they	nicknamed	him	the	"	Daring	Duckling	,
所以	很多	所以	,	那	他们	绰号	他	这	"	大胆	小鸭	,

因此，他们给他起了个绰号叫“勇敢的小鸭子”。

" [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

"	and	prophesied	that	he	would	come	to	a	bad	end	.
"	和	预言	那	他	会	来	到	一个	坏的	结尾	.

并预言他会有悲惨的结局。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peilɪŋz] .

So	he	ran	away	,	and	flew	over	the	palings	.
所以	他	跑	离开	,	和	飞翔	超过	这	栅栏	.

于是他逃走了，飞过了栅栏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menɪ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] .

He	had	many	adventures	,	and	various	.
他	有	许多	冒险	,	和	各种各样的	.

他经历过许多冒险，而且形形色色。

[hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːʃ] ,

He	dwelt	for	a	time	with	a	lot	of	wild	ducks	in	a	marsh	,
他	居住	为了	一个	时间	和	一个	很多	的	荒野	鸭子	在	一个	沼泽	,

他曾与许多野鸭一起在沼泽地里生活了一段时间。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [waɪld] [giːs] ,

and	even	struck	up	a	sort	of	friendship	for	a	swarm	of	wild	geese	,
和	甚至	击	向上	一个	种类	的	友谊	为了	一个	蜂群	的	荒野	鹅	,

甚至还和一群野鹅建立了某种友谊。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] " [teɪm] [vɪ'lætɪk] "

who	wanted	to	do	away	with	domestication	and	destroy	the	"	tame	villatic	"
WHO	通缉	到	做	离开	和	驯化	和	破坏	这	"	驯服	维拉蒂奇	"

['tendənsiz] [ɒv; əv] [grɪ'geərɪəs] - ,

tendencies	of	gregarious	goosedom	,
倾向	的	群居	-	,

他们想要废除家养制度，摧毁群居鹅的"驯服的乡村"习性。

[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [bɑːn] - [jɑːrdz] [ænd; ənd] [dʌk] - [pɒndz] , ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] [geɪm] - [faul] ,

and	abolish	barn	-	yards	and	duck	-	ponds	,	peacocks	,	and	game	-	fowls	,
和	取消	谷仓	-	码	和	鸭子	-	池塘	,	孔雀	,	和	游戏	-	家禽	,

[ænd; ənd] ['gɪni] - [henz] , [ænd; ənd] [poʊltɝz] [ʃɒps] ,

and	guinea	-	hens	,	and	poulterer's	shops	,
和	几内亚	-	母鸡	,	和	家禽商的	商店	,

废除畜栏、鸭塘、孔雀、斗鸡、珍珠鸡和家禽店。

[ænd; ənd] [peɪt] [diː] [fwa] ['grɑː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃeks] [ɒn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] ['lʌkʃəri]

and	pâté	de	foie	gras	,	and	other	checks	on	liberty	and	incentives	to	luxury
和	肉酱	德	鹅肝	草地	,	和	其他	检查	在	自由	和	激励措施	到	奢华

.

:

.

还有鹅肝酱，以及其他对自由的限制和对奢侈品的诱惑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	somehow	he	didn't	get	on	with	the	wild	ducks	for	long	.
但	不知何故	他	没有	得到	在	和	这	荒野	鸭子	为了	长的	.

但不知为何，他没能和野鸭们相处多久。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

He	was	so	much	wilder	than	they	,
他	曾是	所以	很多	更狂野	比	他们	,

他比他们都狂野得多。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd]

and	wanted	his	own	way	too	much	and	too	often	for	the	old	and
和	通缉	他的	自己的	方式	也	很多	和	也	经常	为了	这	老的	和

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .

recognised	leaders	of	their	flocks	.
已确认	领导人	的	他们的	羊群	.

他太想随心所欲，而且这种倾向常常让教会中那些德高望重的领袖们感到不满。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [giːs] ,

And	as	to	the	wild	geese	,
和	作为	到	这	荒野	鹅	,

至于野鹅，

[waɪ] [hiː; hi] [suːn] [lɒst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] " [ˌrevə'luːʃənəri] ['prəʊgræmz] " [ænd; ənd] " [səb'vɜːsɪv]
why **he** **soon** **lost** **sympathy** **with** **their** **"** **revolutionary** **programmes** **"** **and** **"** **subversive**
为什么 他 很快 丢失的 同情 和 他们的 " 革命性的 节目 " 和 " 颠覆性的
[skiːm] ,
schemes **,**
方案 ,

他为何很快就对他们的"革命纲领"和"颠覆计划"失去了同情心?

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɪn'diːd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,
" **which** **he** **learned** **to** **regard** **indeed** **as** **a** **sort** **of** **wild** **goose** **chase** **,**
" 哪个 他 学习 到 看待 的确 作为 一个 种类 的 荒野 鹅 追赶 ,

他后来逐渐意识到，这实际上是一种徒劳无功的追逐。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [æz; əz] ['viːəməntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːˌtaɪm] [preɪzd]
and **deride** **and** **denounce** **as** **vehemently** **as** **he** **had** **aforetime** **praised**
和 嘲笑 和 声讨 作为 强烈地 作为 他 有 之前 赞扬
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他像以前赞扬他们一样，现在却对他们进行猛烈的嘲讽和谴责。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði]
" **I** **think** **I'll** **take** **my** **chance** **,** **and** **go** **abroad** **into** **the** **wide** **world** **,** **"** **said** **the**
" 我 思考 患病的 拿 我的 机会 , 和 去 国外 进入 这 宽的 世界 , " 说 这
['dʌklɪŋ] .
Duckling **.**
小鸭 .

"我想我应该抓住这个机会，去看看外面的世界，"小鸭子说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,
One **evening** **,** **just** **as** **the** **sun** **was** **setting** **,**
一 晚上 , 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

一天傍晚，太阳正要落山的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [bɝdz][frɒm; frəm][ə; eɪ][grəʊv] .
there **came** **a** **whole** **flock** **of** **beautiful** **large** **birds** **from** **a** **grove** **.**
那里 来了 一个 所有的 群 的 美丽的 大的 鸟类 从 一个 树林 .

一群美丽的大鸟从树林里飞了出来。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni][səʊ] ['lʌvli] [bɪ'fɔː(r)] .
The **Ugly** **Duckling** **had** **never** **seen** **any** **so** **lovely** **before** **.**
这 丑陋的 小鸭 有 绝不 已见 任何 所以 迷人的 前 .

丑小鸭以前从未见过如此美丽的女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzlɪŋli] [waɪt] , [wɪð] [lɒŋ] ['greɪsf(ə)l] [neks] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swɒnz] .
They **were** **dazzlingly** **white** **,** **with** **long** **graceful** **necks** **:** **they** **were** **swans** **.**
他们 是 耀眼地 白色的 , 和 长的 优美 脖子 : 他们 是 天鹅 .

它们通体雪白，脖颈修长优美：它们是天鹅。

[ðeɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪ] ,
They **uttered** **a** **peculiar** **cry** **,**
他们 说出 一个 奇特 哭 ,

他们发出了一种奇特的叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld]
and **then** **spread** **their** **magnificent** **wings** **and** **away** **they** **flew** **from** **this** **cold**
和 然后 传播 他们的 壮丽 翅膀 和 离开 他们 飞翔 从 这 寒冷的
['kʌntri] [tuː; tə]['wɔːmə(r)][lændz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
country **to** **warmer** **lands** **across** **the** **open** **sea** **,**
国家 到 更温暖 土地 穿过 这 打开 海 ,

然后它们展开雄伟的翅膀，飞离这片寒冷的土地，飞越浩瀚的大海，飞往温暖的土地。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]['juːʒuəl]['kʌstəm] .

as	was	their	usual	custom	.
作为	曾是	他们的	通常	风俗	.

按照他们一贯的习惯。

[ðeɪ] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [felt][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

They	rose	so	high	that	the	Ugly	Duckling	felt	a	strange	sensation	come	over	him	,
他们	玫瑰	所以	高的	那	这	丑陋的	小鸭	毛毡	一个	奇怪的	感觉	来	超过	他	,

它们升得那么高，丑小鸭感到一阵奇怪的感觉袭来。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['vɜːtɪgəʊ] .

a	sort	of	delicious	vertigo	.
一个	种类	的	可口的	眩晕	.

一种令人愉悦的眩晕感。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ,

He	turned	round	and	round	in	the	water	like	a	wheel	,
他	转向	圆形的	和	圆形的	在	这	水	喜欢	一个	车轮	,

他像车轮一样在水中不停地旋转，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

stretched	his	neck	up	into	the	air	toward	them	,
拉伸	他的	脖子	向上	进入	这	空气	朝向	他们	,

他伸长脖子，朝着他们看去，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [səʊ][laʊd][ænd; ənd][streɪndʒ][ə; eɪ][kraɪ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

and	uttered	so	loud	and	strange	a	cry	that	he	was	frightened	at	it
和	说出	所以	大声	和	奇怪的	一个	哭	那	他	曾是	害怕	在	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他发出了一声响亮而怪异的叫声，连他自己都被吓了一跳。

[əʊ] ! ['nevə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ə'gen] [fə'get] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] [bɜːdz] , [səʊ] ['greɪsfəli] ['fliːtɪŋ]

Oh	!	never	could	he	again	forget	those	beautiful	,	happy	birds	,	so	gracefully	fleeting
哦	！	绝不	可以	他	再次	忘记	那些	美丽的	,	快乐的	鸟类	,	所以	优雅地	转瞬即逝

[ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [skaɪ] .

against	a	primrose	sky	.
反对	一个	报春花	天空	.

哦！他再也无法忘记那些美丽快乐的鸟儿，它们在金黄的天空下优雅地飞逝。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ðəʊz] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

He	knew	not	how	those	birds	were	called	,	nor	whither	they	were	bound	,
他	知道	不是	如何	那些	鸟类	是	称为	,	也不	往哪里去	他们	是	边界	,

他不知道那些鸟叫什么名字，也不知道它们要飞到哪里去。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	he	felt	an	affection	for	them	,
但	他	毛毡	一个	感情	为了	他们	,

但他对他们怀有感情。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

such	as	he	had	never	yet	experienced	for	any	living	creature	.
这样的	作为	他	有	绝不	然而	经验丰富的	为了	任何	活的	生物	.

这是他从未在任何生物身上体验过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lɒst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] , [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld]

And	he	more	and	more	lost	love	for	,	and	patience	with	,	all	his	old
和	他	更多的	和	更多的	丢失的	爱	为了	,	和	耐心	和	,	全部	他的	老的

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

他对以前的同事们越来越失去喜爱和耐心。

[dʌks] [ɔː(r)] [giːs] , [waɪld][ɔː(r)] [dəˈmestɪkeɪtɪd] .

ducks	or	geese	,	wild	or	domesticated	.
鸭子	或者	鹅	,	荒野	或者	家养的	.

鸭子或鹅，野生的或家养的。

[ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈdʌklɪŋ] [naʊ] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

The	Ugly	Duckling	now	felt	able	to	flap	his	wings	.
这	丑陋的	小鸭	现在	毛毡	有能力的	到	瓣膜	他的	翅膀	.

丑小鸭现在觉得自己能够拍打翅膀了。

[ðeɪ] [ˈrʌsl] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [əˈweɪ] [məʊst] [ˈstɜːdɪli] ;

They	rustled	much	louder	than	before	,	and	bore	him	away	most	sturdily	;
他们	沙沙作响	很多	更大声	比	前	,	和	钻孔	他	离开	最多	坚固地	;

它们发出的沙沙声比之前大得多，而且非常结实地把他带走了；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][pɑːk] , [ə; eɪ][ˈnoʊbəlmənz][pɑːk] ;

and	before	long	he	found	himself	in	a	noble	park	,	a	nobleman's	park	;
和	前	长的	他	成立	他自己	在	一个	高贵	公园	,	一个	贵族的	公园	;

不久之后，他发现自己置身于一座贵族公园，一座贵族的公园；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [dɪˈmeɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] " [tɔɪl] [nɒt][ˈnaɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn]

indeed	,	the	dainty	demesne	of	one	of	those	who	"	toil	not	neither	do	they	spin
的确	,	这	纤巧	领地	的	一	的	那些	WHO	"	辛劳	不是	两者都不	做	他们	旋转

.

:

.

的确，这是那些"既不劳作也不纺纱"的人的精致领地。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] - [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] , [wɪð] [ɪts] [smuːð] [ˈemərəld] [swɔːd] [ænd; ənd]

"	It	was	quite	Beaconsfieldian	in	its	beauty	,	with	its	smooth	emerald	sward	and
"	它	曾是	相当	-	在	它是	美丽	,	和	它是	光滑的	翠	草	和

[ʌmˈbreɪdʒəs] [elm] - [ˈævənjuːs] ,

umbrageous	elm	-	avenues	,
阴暗的	榆树	-	途径	,

"它的美景颇具比肯斯菲尔德的风情，拥有光滑翠绿的草坪和绿树成荫的榆树大道。"

[ɪts] [ˈdʌski] [ˈsiːdə(r)] [klʌmps] [ænd; ənd][teɪl] - [ˈspredɪŋ] , [krest] - [ˈsʌnɪŋ] [ˈpiːˌkɔks] .

its	dusky	cedar	clumps	and	tail	-	spreading	,	crest	-	sunning	peacocks	.
它是	昏暗	雪松	团块	和	尾巴	-	传播	,	波峰	-	日光浴	孔雀	.

那里有暗色的雪松丛，还有展开尾巴、仰望羽冠晒太阳的孔雀。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈdʌklɪŋ] .

"	Dear	me	!	"	mused	the	Ugly	Duckling	.
"	亲爱的	我	!	"	沉思	这	丑陋的	小鸭	.

"哎呀！"丑小鸭心想。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][hɪə(r)] ! ! !

"	It	is	strange	,	but	I	feel	quite	at	home	here	!	!	!
"	它	是	奇怪的	,	但	我	感觉	相当	在	家	这里	!	!	!

"虽然很奇怪，但我感觉在这里就像在家一样！！！"

" [θriː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [swɒnz] [naʊ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

"	Three	magnificent	white	swans	now	emerged	from	the	thicket	before	him	;
"	三	壮丽	白色的	天鹅	现在	出现	从	这	灌木丛	前	他	;

"这时，三只美丽的白色天鹅从他面前的灌木丛中走了出来；

[ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

they	flapped	their	wings	and	then	swam	lightly	on	the	surface	of	the	water	.
他们	拍打	他们的	翅膀	和	然后	游泳	轻轻	在	这	表面	的	这	水	.

它们拍打着翅膀，然后轻盈地游在水面上。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn] ([hu:z] [bi:k] [bɔ:(r)][ðə; ði]['letə(r)][es][æz; əz][ə; eɪ] " [nɪk] ") [wɒz; wəz] [dɑ:k]

The	larger	one	(	whose	beak	bore	the	letter	S	as	a	"	nick	"	)	was	dark
这	更大的	一	(	谁	喙	钻孔	这	信	S	作为	一个	"	缺口	"	)	曾是	黑暗的

[ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ɒv; əv] [mi:n] ,

and	haughty	of	mien	,
和	傲慢	的	面容	,

体型较大的那只（喙上有一个形似字母S的"缺口"）毛色黝黑，神态傲慢。

[ðə; ði]['sekənd] ([hu:z] [bi:k] [wɒz; wəz]['brændɪd][bi:]) [wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ;

the	second	(	whose	beak	was	branded	B	)	was	slim	and	exceeding	graceful	;
这	第二	(	谁	喙	曾是	品牌	B	)	曾是	苗条的	和	超过	优美	;

[waɪlst] [ðə; ði] [θɜ:d] ,

whilst	the	third	,
而	这	第三	,

第二只（喙上烙有字母"B"）体态纤细，姿态极其优美；而第三只，

[ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['rɑ:ðə(r)] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [bɜ:d] , [wɒz; wəz] [bi:k] - [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ]

a	solid	and	even	rather	sullen	-	looking	bird	,	was	beak	-	stamped	with	a
一个	坚硬的	和	甚至	相当	忧郁	-	寻找	鸟	,	曾是	喙	-	盖章	和	一个

['ledʒəb(ə)l][di:] .

legible	D	.
清晰易读	D	.

一只体型健壮，甚至看起来有些阴郁的鸟，喙上印着一个清晰可辨的字母 D。

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ] [tə'wɔ:dz] [ði:z] ['rɔɪəl] [bɜ˞dz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

"	I	will	fly	towards	these	royal	birds	,	"	cried	the	Ugly	Duckling	.
"	我	将要	飞	向	这些	皇家	鸟类	,	"	哭	这	丑陋的	小鸭	.

"我要飞向这些高贵的鸟儿！"丑小鸭喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][swæm] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] ['steɪtli] [swɒnz] ,

And	he	flew	into	the	water	,	and	swam	towards	those	stately	swans	,
和	他	飞翔	进入	这	水	,	和	游泳	向	那些	庄严	天鹅	,

于是他飞入水中，游向那些高贵的白天鹅。

[hu:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wɪð] [seɪl] - [laɪk] [wɪŋz] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] .

who	turned	to	meet	him	with	sail	-	like	wings	the	moment	they	saw	him	.
WHO	转向	到	见面	他	和	帆	-	喜欢	翅膀	这	片刻	他们	锯	他	.

它们一见到他就转身迎上来，展开了帆状的翅膀。

" [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [dɑ:kə] [ænd; ənd] ['steɪtliər] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

"	Why	,	he	is	one	of	us	!	"	said	the	darker	and	statelier	of	the	three	.
"	为什么	,	他	是	一	的	我们	!	"	说	这	较暗	和	庄园	的	这	三	.

"他可是我们中的一员！"三人中肤色较深、气质较为高贵的那位说道。

" ['ɔ:lməʊst] !

"	Almost	!
"	几乎	!

"几乎！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['səʊtəʊ]['vɔʊʧi] .

"	he	added	,	sotto	voce	.
"	他	额外	,	sotto	voce	.

他低声补充道。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .

The	Ugly	Duckling	was	startled	at	the	remark	.
这	丑陋的	小鸭	曾是	惊慌	在	这	评论	.

丑小鸭被这句话吓了一跳。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [leɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [stɪl] .

But	looking	at	his	reflection	in	the	smooth	lake	he	was	more	startled	still	.
但	寻找	在	他的	反射	在	这	光滑的	湖	他	曾是	更多的	惊慌	仍然	.

但看着自己在平静湖面上的倒影，他更加惊愕了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['dʌklɪŋ] ,

His	**own**	**image**	**was**	**to**	**his**	**eyes**	**no**	**longer**	**that**	**of**	**the**	**Daring**	**Duckling**	**,**
他的	自己的	图像	曾是	到	他的	眼睛	不	更长	那	的	这	大胆	小鸭	,

在他眼中，他自己的形象不再是那只勇敢的小鸭子了。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] .

much	**less**	**of**	**the**	**Ugly**	**One**	**.**
很多	较少的	的	这	丑陋的	一	.

丑陋的那一个就少得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɑːt] , [smuːð] , [sliːk] , ['swelɪŋ] , [ɪn][fækt][swɒn] - [laɪk] ! ! !

It	**was**	**smart**	**,**	**smooth**	**,**	**sleek**	**,**	**swelling**	**,**	**in**	**fact**	**swan**	**-**	**like**	**!**	**!**	**!**
它	曾是	聪明的	,	光滑的	,	光滑	,	肿胀	,	在	事实	天鹅	-	喜欢	!	!	!

它聪明、流畅、优美、丰满，简直像天鹅一样！！！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [swɒnz] [siːmd]

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**thought**	**so**	**,**	**and**	**so**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**other**	**three**	**swans**	**seemed**
在	任何	速度	,	他	想法	所以	,	和	所以	,	的确	,	这	其他	三	天鹅	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

总之，他是这么想的，而且，其他三只天鹅似乎也这么认为。

[hiː; hi] [priːn] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [ænd; ənd] [pʌft] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [pluːmz] .

He	**preened**	**his**	**feathers**	**,**	**and**	**puffed**	**forth**	**his**	**plumes**	**.**
他	精心打扮	他的	羽毛	,	和	膨胀的	前进	他的	羽流	.

他梳理着羽毛，蓬松着羽毛。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs]

He	**flapped**	**his**	**wings**	**,**	**and**	**arched**	**his**	**neck**	**,**	**as**	**he**	**cried**	**in**	**the**	**fullness**
他	拍打	他的	翅膀	,	和	拱形	他的	脖子	,	作为	他	哭	在	这	饱腹感

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] : —

of	**his**	**heart**	**:**	**—**
的	他的	心	:	—

他拍打着翅膀，弓起脖子，放声痛哭：

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ]

"	**I**	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**happiness**	**when**	**I**	**was**	**the**	**Brummagem**	**Ugly**	**Duckling**
"	我	绝不	梦见	的	这样的	幸福	什么时候	我	曾是	这	伯明翰	丑陋的	小鸭

.

:

.

“我做梦也没想到，当我还是伯明翰的丑小鸭时，会拥有如此幸福的生活。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌk] - [jɑːd] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['hætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][swɑːnz]

"	**It**	**matters**	**not**	**being**	**born**	**in**	**a**	**duck**	**-**	**yard**	**if**	**one**	**is**	**hatched**	**from**	**a**	**swan's**
"	它	事情	不是	存在	出生	在	一个	鸭子	-	院子	如果	一	是	孵化	从	一个	天鹅的

[eg] !

egg	**!**
蛋	!

“即使出生在鸭舍，只要是从天鹅蛋里孵出来的，就没什么关系！”

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	**BOOKING**	**-**	**OFFICE**	**.**
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ɪn] ['leʒə(r)] [taɪm] , [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['meɪvər] (['eliət] [stɒk]) [ɪz] , [səʊ][maɪ] - [rɪ'pɔːts] ,

In	**Leisure**	**Time**	**,**	**by**	**W**	**.**	**S**	**.**	**Mavor**	**(**	**Elliot**	**Stock**	**)**	**is**	**,**	**so**	**my**	**Baronite**	**reports**	**,**
在	闲暇	时间	,	经过	W	.	S	.	梅沃尔	(	埃利奥特	库存	)	是	,	所以	我的	-	报告	,

据我的男爵报告，WS Mavor（Elliot Stock）的《休闲时光》是.....

[ə; eɪ] ['deɪntɪli] - [baʊnd] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] [vɜ:s] , [ˌʌnæm'bɪʃəs] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]

a	daintily	-	bound	little	volume	of	blameless	verse	,	unambitious	,	as	may	be
一个	轻柔地	-	边界	小的	体积	的	无责	诗	,	不求上进	,	作为	可能	是

[ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .

inferred	from	its	title	.
推断	从	它是	标题	.

这是一本装帧精美的小册子，收录的诗歌内容无可指摘，正如其标题所示，它并不雄心勃勃。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [raɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] , [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flu:ənt] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs]

The	author	writes	like	a	classical	scholar	,	his	lines	are	fluent	and	melodious
这	作者	写	喜欢	一个	古典	学者	,	他的	线条	是	流利	和	悦耳动听

,

,

,

作者的文笔如同古典学者一般，行文流畅优美。

[hɪz; ɪz] ['mi:tə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] , [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

his	metre	and	rhyme	unimpeachable	,	while	some	of	the	poems	,	such	as
他的	仪表	和	韵	无可指摘	,	尽管	一些	的	这	诗歌	,	这样的	作为

" - " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

"	Zaleucus	"	and	"	A	Vision	,
"	-	"	和	"	一个	想象	,

他的韵律和押韵无可挑剔，而有些诗歌，如《扎琉库斯》和《幻象》，

" [raɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lev(ə)l] .

"	rise	distinctly	above	the	general	level	.
"	上升	明显地	多于	这	一般的	等级	.

明显高于一般水平。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] - — [ə; eɪ] ['sædli] [prə'zeɪɪk] [ænd; ənd]

In	others	there	are	passages	which	my	Baronite	—	a	sadly	prosaic	and
在	其他的	那里	是	段落	哪个	我的	-	—	一个	令人遗憾的是	平淡无奇	和

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['pɜ:s(ə)n] — [əʊnz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['slaɪtli] [əb'skjʊə(r)] .

matter	-	of	-	fact	person	—	owns	to	having	found	slightly	obscure	.
事情	-	的	-	事实	人	—	拥有	到	拥有	成立	轻微地	朦胧	.

在其他一些段落中，我的男爵——一个悲哀的平淡务实的人——承认他觉得有些晦涩难懂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] : —

For	example	,	in	the	following	couplet	:	—
为了	例子	,	在	这	下列的	对联	:	—

例如，在以下这首对句中：—

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['di:mən] [spɔ:ts]

"	In	vain	the	fickle	demon	sports
"	在	徒劳	这	反复无常	恶魔	运动的

"徒劳无功，反复无常的恶魔运动

[wɪð] ['fetɪd] ['remnənts] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

With	fetid	remnants	of	decay	.
和	恶臭	残余物	的	衰变	.

散发着腐臭的残骸。

" [hi:; hi] [kwaɪt] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] — [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'tɪkjələ(r)]

"	He	quite	failed	to	discover	what	particular	—	or	rather	anything	but	particular
"	他	相当	失败的	到	发现	什么	特别的	—	或者	相当	任何事物	但	特别的

— ['di:mən] [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

—	demon	is	referred	to	,
—	恶魔	是	指	到	,

"他完全没能发现这里指的是哪个特定的恶魔——或者说，任何非特定的恶魔。"

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'mjuːz][hɪm'self][ɪn][səʊ] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

or	why	he	should	amuse	himself	in	so	eccentric	and	unpleasant	a	manner	.
或者	为什么	他	应该	娱乐	他自己	在	所以	偏心	和	令人不快的	一个	方式	.

或者说，他为什么要以如此古怪和令人不快的方式自娱自乐。

[nɔː(r)] , [maɪ] - [sez] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kəm'pærɪs(ə)n] : —

Nor	,	my	Baronite	says	,	was	his	conception	of	contentment	greatly	assisted	by	this	somewhat	complicated	comparison	:	—
也不	,	我的	-	说道	,	曾是	他的	概念	的	满意	非常	协助	经过	这	有些	复杂的	比较	:	—

我的男爵夫人说，这种略显复杂的比喻也并没有让他对满足感的理解有多大帮助：

" [kən'tentmənt] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [kə'mɪʃənd] [bɑːk]

"	Contentment	is	a	love	-	commissioned	barque
"	满意	是	一个	爱	-	委托	帆船

"满足感是一艘因爱而建造的帆船"

['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][self] - [les] [siː] — [ə; eɪ] [siː] [huːz] [flʌd]

Sailing	a	self	-	less	sea	—	a	sea	whose	flood
帆船	一个	自己	-	较少的	海	—	一个	海	谁	洪水

航行于无私的海洋——一片奔涌的海洋

[ɪz] ['ɔːdəd] [ɔːl'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gʌnz]

Is	ordered	alway	by	the	laughing	guns
是	订购	总是	经过	这	笑	枪支

总是由笑声枪响者下令

[ɒv; əv]['vɜːrtʃuːz] ['fɔːtəlɪs] , [huːz] ['ɑːməmənt] ,

Of	Virtue's	fortalice	,	whose	armament	,
的	美德	堡垒	,	谁	武器	,

美德的堡垒，其武装，

[praɪmd] [wɪð] [rəʊz] - ['pet(ə)l]['paʊdə(r)] , [dʌθ] [dɪs'tʃɑːdʒ]

Primed	with	rose	-	petal	powder	,	doth	discharge
已准备	和	玫瑰	-	花瓣	粉末	,	确实	释放

涂上玫瑰花瓣粉，发射

[ɪn] ['dʒenərəs] [raʊndz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] ,

In	generous	rounds	of	sympathy	with	all	,
在	慷慨的	回合	的	同情	和	全部	,

向所有人表达深切的慰问，

['skætərɪŋ] ['hæpinəs] , [huːz] [smaɪl] [bi'trei]

Scattering	happiness	,	whose	smile	betrays
散射	幸福	,	谁	微笑	背叛

散落的幸福，笑容背后却隐藏着什么

[ðə; ði] ['pæŋləs] [hɜːt] .

The	pangless	hurt	.
这	无痛	伤害	.

无痛感的疼痛。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] ,

"	But	that	,	he	is	quite	willing	to	admit	,
"	但	那	,	他	是	相当	愿意的	到	承认	,

但他很乐意承认这一点。

[meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊɪts] .

may	be	rather	the	fault	of	his	own	imagination	than	the	poet's	.
可能	是	相当	这	过错	的	他的	自己的	想像力	比	这	诗人的	.

这或许更多是他自己想象力的错，而不是诗人的错。

[ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] " ['lʌvz] ['mesndʒər] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] : —
Again , in a poem entitled " Love's Messengers , " the author writes : —
再次 , 在 一个 诗 标题 " 爱的 信使 , " 这 作者 写 : —

作者在题为《爱的使者》的诗中再次写道：——

" [flɪt] [ðaʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['sɒftli] ['feðəd] [fiːt] ,
" Flit thou along on softly feathered feet ,
" 掠过 你 沿着 在 轻轻 羽毛 脚 ,

"轻盈地飞翔吧，用柔软的羽毛般的脚步。"

['nɔɪzləs] , [ðaʊ] ['ʃædəʊi] - ['pɪnjənd] ['mɪnɪstə(r)] ,
Noiseless , thou shadowy - pinioned minister ,
无声 , 你 阴暗的 - 钉住 部长 ,

无声的，你这被阴影束缚的大臣，

[ænd; ənd]['dʒentli][fæn] , [wɪð] ['mɪdnaɪt] [geɪl] , [maɪ] [swiːt] ,
And gently fan , with midnight gale , my sweet ,
和 轻轻地 扇子 , 和 午夜 大风 , 我的 甜的 ,

轻轻地扇动扇子，伴着午夜的狂风，我的爱人，

[lest] [ðaʊ] [ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
Lest thou awaken her .
免得 你 觉醒 她 .

免得吵醒她。

" [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] - , [sə'dʒests] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ,
" Which , to my Baronite , suggests the difficulty that ,
" 哪个 , 到 我的 - , 建议 这 困难 那 ,

"在我看来，这暗示了困难所在，

[ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fænz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['pinjən] " ['dʒentli] ,
if the minister fans the lady with his shadowy pinions " gently ,
如果 这 部长 粉丝 这 女士 和 他的 阴暗的 小齿轮 " 轻轻地 ,

如果部长用他那阴影般的翅膀轻轻地为女士扇风，

" [hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] " ['mɪdnaɪt] [geɪl] " ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" he will fail to produce anything resembling a " midnight gale " ; on the other
" 他 将要 失败 到 生产 任何事物 类似 一个 " 午夜 大风 " ; 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他将无法制造出任何类似"午夜狂风"的东西；另一方面，

[ɪf] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː][səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [æz; əz][tuː; tə]
if he performs the part of invisible punkah so energetically as to
如果 他 表演 这 部分 的 无形的 朋克 所以 精力充沛地 作为 到
[sə'dʒest] [ə; eɪ] [geɪl] ,
suggest a gale ,
建议 一个 大风 ,

如果他扮演隐形朋克的角色时如此卖力，以至于像一阵狂风，

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [help] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['sliːpə(r)] [ɪn'diːd]
he can hardly help awakening her unless she is a very heavy sleeper indeed
他 能 几乎 帮助 唤醒 她 除非 她 是 一个 非常 重的 轨枕 的确
— [ænd; ənd] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
— and might give her a cold in the head .
— 和 可能 给 她 一个 寒冷的 在 这 头 .

除非她睡得很沉，否则他很难不把她吵醒——而且可能会让她感冒。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [dɪ'lemə] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['feðəd] ['mɪnɪstə(r)]

Surely	**this**	**is**	**rather**	**an**	**unfair**	**dilemma**	**on**	**which**	**to**	**place**	**a**	**feathered**	**minister**
一定	这	是	相当	一个	不公平	困境	在	哪个	到	地方	一个	羽毛	部长

[ɒv; əv] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

of	**any**	**denomination**	**.**
的	任何	面值	.

对于任何教派的牧师来说，这无疑是一个相当不公平的困境。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['pəʊətri] , [æz; əz][maɪ] - ['fʊli] ['rekəgnaɪz] ,

But	**after**	**all**	**,**	**poetry**	**,**	**as**	**my**	**Baronite**	**fully**	**recognises**	**,**
但	后	全部	,	诗	,	作为	我的	-	完全	认可	,

但归根结底，正如我的男爵完全认识到的那样，诗歌.....

[ɪz][nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][səʊ]['lɪtərəl][ə; eɪ] ['stændəd] ,

is	**not**	**meant**	**to**	**be**	**judged**	**by**	**so**	**literal**	**a**	**standard**	**,**
是	不是	意思是	到	是	评判	经过	所以	文字	一个	标准	,

不应该用如此字面的标准来评判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃɪəfəli] [kən'si:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ]

and	**it**	**may**	**be**	**cheerfully**	**conceded**	**that**	**there**	**are**	**many**	**people**	**who**	**make**	**a**
和	它	可能	是	愉快地	承认	那	那里	是	许多	人们	WHO	制作	一个

[les] ['prɒfɪtəb(ə)l][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] " ['leʒə(r)] [taɪm] " [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['meɪvər][hæz; həz] [dʌn] .

less	**profitable**	**use**	**of**	**their**	**"**	**Leisure**	**Time**	**"**	**than**	**Mr**	**.**	**Mavor**	**has**	**done**	**.**
较少的	有利可图	使用	的	他们的	"	闲暇	时间	"	比	先生	.	梅沃尔	有	完毕	.

可以欣然承认，许多人对"闲暇时间"的利用不如马沃尔先生那样有效。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [kən'kə:]

In	**which**	**opinion**	**concurs**
在	哪个	观点	同意

意见一致

[ðə; ði] ['leʒəli] ['bærən][di:] [bʊk] - [wərmz] .

The	**Leisurely**	**Baron**	**de**	**Book**	**-**	**Worms**	**.**
这	悠闲	男爵	德	书	-	蠕虫	.

悠闲的书虫男爵。

[hɒp] ([i:]) [fʊl; fl]['lɪbərəlɪzəm][ɪn] [kent] . — [sɜ:(r)] ['ɪzreɪl] [hɑ:t] [ɒv; əv] [haiθ] , [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]

Hop	**(**	**e**	**)**	**ful**	**Liberalism**	**in**	**Kent**	**.**	**—**	**Sir**	**Israel**	**Hart**	**of**	**Hythe**	**,**	**thinks**	**that**	**if**	**his**
跳	(	e	)	满	自由主义	在	肯特	.	—	先生	以色列	哈特	的	海斯	,	思考	那	如果	他的

[frendz] [du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [wel] ,

friends	**do**	**their**	**work**	**well**	**,**
朋友们	做	他们的	工作	出色地	,

肯特郡充满希望的自由主义——海斯的以色列·哈特爵士认为，如果他的朋友们把工作做好，

[hi:; hi] [meɪ] [jet] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] - [æn; ən] ['ɪzreɪl] - [lait] - [hɑ:tɪd] [kən'stɪtʃuənsi] .

he	**may**	**yet**	**find**	**in**	**the**	**Hytheians**	**an**	**Israel**	**-**	**light**	**-**	**hearted**	**constituency**	**.**
他	可能	然而	寻找	在	这	-	一个	以色列	-	光	-	心地	选区	.

他或许能在希西人中找到一个对以色列抱有轻松态度的支持者群体。

[sɜ:(r)] ['ɪzreɪl] [ɪz][ə; eɪ][dʒu:] [dɛsprɪt] .

Sir	**Israel**	**is**	**a**	**Jew**	**d'esprit**	**.**
先生	以色列	是	一个	犹	精神	.

Sir Israel 是个犹太人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ə'gen] .

THE	**BICYCLE**	**AGAIN**	**.**
这	自行车	再次	.

又是自行车。

['æplɪkənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kʊk] .

Applicant	**for**	**the**	**Situation**	**of**	**Cook**	**.**
申请人	为了	这	情况	的	厨师	.

应聘厨师职位。

" [bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ] , [pli:z] , [mæm] , [meɪ][ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði]

"	**Before**	**I**	**go**	**,**	**please**	**,**	**Ma'am**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**your**	**Servant**	**to**	**show**	**me**	**the**
"	前	我	去	,	请	,	女士	,	可能	我	问	你的	仆人	到	展示	我	这

['beɪsmənt] ?

Basement	**?**
地下室	?

"夫人，在我离开之前，请问能否请您的仆人带我去地下室看看？"

[ai][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] !

I	**must**	**see**	**that**	**you**	**have**	**a**	**convenient**	**place**	**for**	**my**	**Bicycle**	**!**
我	必须	看	那	你	有	一个	方便的	地方	为了	我的	自行车	!

我必须确保你们有方便停放我自行车的地方！

" ['mɪstrəs] .

"	**Mistress**	**.**
"	情妇	.

"情妇。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] .

"	**Of**	**course**	**I**	**have**	**seen**	**to**	**that**	**.**
"	的	课程	我	有	已见	到	那	.

"当然，我已经安排好了。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ru:m] [set] [ə'pɑ:t] .

You	**will**	**find**	**a**	**Room**	**set**	**apart**	**.**
你	将要	寻找	一个	房间	放	除	.

你会发现一间独立的房间。

['əʊnli][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'laʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [dres] !

Only	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**don't**	**allow**	**Rational**	**Dress**	**!**
仅有的	我	必须	告诉	你	那	我	不	允许	合理的	裙子	!

但我必须告诉你，我不允许理性着装！

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪləz] - ['kɒŋgres] [æt; ət] [vɛr'vi:eɪ] . [wʌn] .

"	**FOR**	**THE**	**TAILORS**	**'**	**CONGRESS**	**AT**	**VERVIERS**	**.**	**1**	**.**
"	为了	这	裁缝	-	国会	在	韦尔维耶	.	1	.

"为韦尔维耶裁缝大会.1.

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [naɪn] ['teɪləz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ? [ˌtu:'tu:] .

Why	**should**	**it**	**take**	**nine**	**tailors**	**to**	**make**	**a**	**man**	**?**	**2**	**.**
为什么	应该	它	拿	九	裁缝	到	制作	一个	男人	?	2	.

为什么需要九个裁缝才能缝制一个人？2.

[ɔ:t] [ju:; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [klɒθ] , [ɔ:(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ?

Ought	**you**	**cut**	**a**	**coat**	**according**	**to**	**your**	**cloth**	**,**	**or**	**according**	**to**	**the**	**fashion**	**?**
应该	你	切	一个	外套	根据	到	你的	布	,	或者	根据	到	这	时尚	?

[θri:] .

3	**.**
3	.

裁剪外套时，应该根据自己的布料，还是根据当时的时尚潮流？3.

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʊk] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [gu:s] ?

How	**do**	**you**	**cook**	**a**	**tailor's**	**goose**	**?**
如何	做	你	厨师	一个	裁缝	鹅	?

如何烹制裁缝的鹅?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['beɪstɪd] ? [fɔːr] .

Should	it	be	basted	?	4	.
应该	它	是	涂油	?	4	.

需要涂油吗？4.

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪləz] [weskɪt] - [ɒn] - [siː] , [ɔː(r)]

In	England	is	the	most	suitable	seaside	resort	for	tailors	Weskit	-	on	-	Sea	,	or
在	英格兰	是	这	最多	合适的	海滨	采取	为了	裁缝	韦斯基特	-	在	-	海	,	或者

[ʃ'iənəs] [sɜːr][lɑː][koʊt] ? [faɪv] .

Sheerness	sur	la	côte	?	5	.
希尔内斯	苏尔	拉	海岸	?	5	.

在英国，最适合裁缝的海滨度假胜地是韦斯基特海滨 (Weskit-on-Sea) 还是希尔内斯海滨 (Sheerness sur la côte)？5.

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][praɪz][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Shall	a	prize	be	given	for	the	best	essay	on	the	advantage	of	having	a
将	一个	奖	是	给定	为了	这	最好的	散文	在	这	优势	的	拥有	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] ?

pair	of	Pantaloons	on	the	stage	in	a	Pantomime	?
一对	的	灯笼裤	在	这	阶段	在	一个	哑剧	?

是否应设立奖项，奖励那些论述在哑剧舞台上穿灯笼裤的好处的最佳文章？

[sɪks] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]

6	.	Is	it	a	matter	of	universal	complaint	that	a	tailor	should	not	be
6	.	是	它	一个	事情	的	普遍的	抱怨	那	一个	裁缝	应该	不是	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['skeəsli] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

allowed	to	play	billiards	because	he	scarcely	passes	a	day	without	cutting	a
允许	到	玩	台球	因为	他	几乎	通过	一个	天	没有	切割	一个

[klɒθ] ? ['sɛvən] .

cloth	?	7	.
布	?	7	.

6. 裁缝几乎每天都要裁剪布料，难道不应该允许他打台球吗？这难道是人人都抱怨的问题吗？7.

[wɒt] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt] ? [eit] .

What	price	for	the	best	tale	of	a	coat	?	8	.
什么	价格	为了	这	最好的	故事	的	一个	外套	?	8	.

一件外套最精彩的故事值多少钱？8.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]

Is	it	proved	to	satisfaction	that	Shakspeare	was	a	tailor	from	the	fact
是	它	已证实	到	满意	那	莎士比亚	曾是	一个	裁缝	从	这	事实

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] ? [naɪn] .

of	his	having	written	Measure	for	Measure	?	9	.
的	他的	拥有	书面	措施	为了	措施	?	9	.

莎士比亚写了《一报还一报》这一事实，是否足以证明他是裁缝？9.

['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [jɒt] [reɪs] , [ðə; ði] ['teɪləz] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ə; eɪ]

Whether	,	for	the	next	International	Yacht	Race	,	the	tailors	should	enter	a
无论	,	为了	这	下一个	国际的	游艇	种族	,	这	裁缝	应该	进入	一个

['kʌtə(r)] ?

cutter	?
刀具	?

裁缝们是否应该参加下一届国际帆船赛，派出一艘单桅帆船参赛？

[gʊd] ['bædmɪntən] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv] [lɔŋmənz] ['bædmɪntən][ˌmægə'ziːn][ɪz][æn; ən]

Good	Badminton	.	—	Among	the	contents	of	Longman's	Badminton	Magazine	is	an
好的	羽毛球	.	—	之中	这	内容	的	朗文	羽毛球	杂志	是	一个

['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [əʊ] - ['grænbi][ɒn] [graʊs] ;

article	by	the	Markiss	o	'	Granby	on	Grouse	;
文章	经过	这	马基斯	o	-	格兰比	在	松鸡	;

精彩的羽毛球比赛——朗文羽毛球杂志的内容中有一篇由格兰比的马克斯撰写的关于松鸡的文章；

['suːzn] , [nɒt] [blæk] - [aɪd] [nɔː(r)] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [raɪts]

Susan	,	not	Black	-	eyed	nor	Rebellious	,	but	Countess	of	Malmesbury	,	writes
苏珊	,	不是	黑色的	-	眼睛	也不	叛逆的	,	但	伯爵夫人	的	马尔姆斯伯里	,	写

['klevəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] ,

cleverly	on	her	perch	,
巧妙地	在	她	栖息	,

苏珊，既非黑眼圈女子，也非叛逆女子，而是马姆斯伯里伯爵夫人，在她高高的栖身之处巧妙地写作。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['sæmən][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɪn]

and	on	the	matter	of	salmon	the	Countess	would	count	for	a	lot	in
和	在	这	事情	的	三文鱼	这	伯爵夫人	会	数数	为了	一个	很多	在

['eni][eks] - - .

any	ex	-	salmonation	.
任何	前任	-	-	.

而说到鲑鱼，伯爵夫人对任何前鲑鱼捕捞队来说都举足轻重。

[lɔːd] ['ɒnzloʊ] [ɒn] [sləʊ] [ænd; ənd][ɒn] [kwɪk] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ; ['kæpɪt(ə)l] .

Lord	Onslow	on	slow	and	on	quick	bicycling	;	capital	.
主	昂斯洛	在	慢的	和	在	快的	自行车	;	首都	.

昂斯洛勋爵论慢速和快速骑自行车；首都。

[siː] . [biː] . [fraɪ] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] , [gɪvz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] [deɪ] ,

C	.	B	.	Fry	,	not	one	of	the	Small	Fry	,	gives	his	ideal	of	a	cricketing	day	,
C	.	B	.	炒	,	不是	一	的	这	小的	炒	,	给予	他的	理想的	的	一个	板球	天	,

CB Fry，这位并非小角色的球员，描述了他理想中的板球日。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [fraɪ] - [deɪ] .

which	is	to	be	known	as	a	"	Fry	-	day	.
哪个	是	到	是	已知	作为	一个	"	炒	-	天	.

这将是所谓的“星期五炸薯条日”。

" [ðen] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [ə; eɪ]['flɒrɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['flɒrɪdə] ?

"	Then	who	is	it	writes	a	florid	account	of	fishing	in	Florida	?
"	然后	WHO	是	它	写	一个	佛罗里达	帐户	的	钓鱼	在	佛罗里达	?

那么，是谁写了一篇关于在佛罗里达州钓鱼的精彩描述呢?

- [mɪgət] .

O'tis	Mygatt	.
-	迈加特	.

奥蒂斯·迈加特。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] " [wʌts] [ɒn][æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] ? " [ɪz] ['plezntli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ælfrɪd]

The	question	of	"	What's	on	at	Newmarket	?	"	is	pleasantly	answered	by	Alfred
这	问题	的	"	是什么	在	在	纽马克特	?	"	是	愉快	回答	经过	阿尔弗雷德

[wɑːts] - [ɒn][æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] .

Wats	-	on	at	Newmarket	.
瓦茨	-	在	在	纽马克特	.

“纽马克特有什么活动？”这个问题，阿尔弗雷德·沃茨在纽马克特给出了令人愉快的答案。

[ɒn] " [əʊld] ['spɔːtɪŋ] [prɪnts] , " [piːk] [raɪts] [wɪð] [pɔɪnt] .

On	"	Old	Sporting	Prints	,	"	Peek	writes	with	point	.
在	"	老的	体育	印刷	,	"	窥视	写	和	观点	.

在《旧体育版画》一书中，皮克写道，他的观点很有见地。

[ænd; ənd][ɒn] " [ðə; ði]['ælpaɪn] - [dɪ'stres] ['sɪgnəl] - [skiːm] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ][siː] . [tiː] . [dent]

And	on	"	The	Alpine	'	Distress	Signal	'	Scheme	"	there	is	a	paper	by	C	.	T	.	Dent
和	在	"	这	高山	-	痛苦	信号	-	方案	"	那里	是	一个	纸	经过	C	.	T	.	凹痕

,

,

,

关于“阿尔卑斯山‘遇险信号’方案”，有一篇由CT Dent撰写的论文。

[huː] [hæz; həz] [biːn] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˌes ˈaɪ] - [dent][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] -

who	has	been	,	more	or	less	,	a	Re	-	si	-	dent	on	the	spot	,	as	this	in	-
WHO	有	到过	,	更多的	或者	较少的	,	一个	关于	-	是	-	凹痕	在	这	点	,	作为	这	在	-

['dentʃə(r)] ['wɪtnəsɛθ] .

denture	witnesseth	.
假牙	见证	.

这位居民或多或少一直居住在此地，这份契约可以证明这一点。

" [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ! " — ['krɪtɪk] .

"	To	the	Rank	of	Major	-	General	have	risen	!	"	—	Critic	.
"	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	有	升起	!	"	—	评论家	.

“晋升少将的已经出现了！”——评论家

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][lɑːst] [wiːks] [truːθ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

From	a	paragraph	in	last	week's	Truth	we	extract	the	following	:
从	一个	段落	在	最后的	本周	真相	我们	提炼	这	下列的	:

我们从上周《真理报》的一段文字中摘录了以下内容：

— " [əˈnʌðə(r)] ['skændələs] - [sɪ'lekʃ(ə)n] - [dʒɒb][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pəːpitreit] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)]

—	"	Another	scandalous	'	selection	'	job	has	just	been	perpetrated	at	the	War
—	"	其他	丑闻	-	选择	-	工作	有	只是	到过	实施	在	这	战争

['ɒfɪs] .

Office	.
办公室	.

——“战争部又发生了一起令人震惊的‘甄选’事件。

['kɜːn(ə)l] ['trɒtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Colonel	Trotter	,	who	has	been	promoted	to	the	rank	of	major	-	general	,
上校	特罗特	,	WHO	有	到过	推广	到	这	秩	的	主要的	-	一般的	,

[hæz; həz] [siːn] [nəʊ][wɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,

has	seen	no	war	service	,
有	已见	不	战争	服务	,

特罗特上校已被晋升为少将，但他没有参加过战争。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kleɪmz] [wɒtˈevə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] .

and	has	no	professional	claims	whatever	upon	the	authorities	.
和	有	不	专业的	索赔	任何	之上	这	当局	.

并且对有关当局没有任何专业索赔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kəˈrekt] ,
" If this information be correct ,
" 如果 这 信息 是 正确的 ,

"如果这条信息属实，

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈkenziən] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [dʒɒb] "
the colonel should be remembered by the distinctly Dickensian title of " Job "
这 上校 应该 是 记得 经过 这 明显地 狄更斯式 标题 的 " 工作 "
[ˈtrɒtə(r)] .
Trotter .
特罗特 .

这位上校应该被人们记住，因为他有着狄更斯笔下人物"约伯"特罗特的鲜明头衔。

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
THE LAST KNIGHT OF THE SEASON .
这 最后的 骑士 的 这 季节 .

本季最后一位骑士。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒʊˈlaɪ] - , [sɜː(r)] [ɔːˈgʌstəs] [ˈhærɪs] ,
On Monday , July 29 , Sir Augustus Harris ,
在 周一 , 七月 - , 先生 奥古斯都 哈里斯 ,

7月29日星期一，奥古斯都·哈里斯爵士

[ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] - - [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈɔːdiəns] ([haʊs] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ˈevri]
bidding farewell to a typical ' 95 Covent Garden audience (house crowded in every
投标 告别 到 一个 典型的 - - 科文特 花园 观众 (房子 挤 在 每一个
[pɑːt]) ,
part) ,
部分) ,

向典型的 1995 年科文特花园观众告别（剧院各个角落都挤满了人），

[siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər] [wɪð] [ə; eɪ] "
seized the opportunity to present one of his lightning conductors with a "
查获 这 机会 到 展示 一 的 他的 闪电 导体 和 一个 "
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
bâton of honour .
指挥棒 的 荣誉 .

抓住机会，向他的一位避雷针授予了一根"荣誉棒"。

" [ɪn] [ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] [spiːtʃ] , - [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈsiːnjɔː(r)] [ˌmænsɪˈnɛli] [hæd; həd] "
" In a spontaneous speech , Druriolanus declared that Signor Mancinelli had "
" 在 一个 自发的 演讲 , - 声明 那 签名者 曼奇内利 有 "
[wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrəʊdʒən] ,
worked like a Trojan ,
工作 喜欢 一个 特洛伊木马 ,

德鲁里奥拉努斯在一次即兴演讲中宣称，曼奇内利先生"像特洛伊人一样工作"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈplɔːz] .
" and the announcement was received with sympathetic applause .
" 和 这 公告 曾是 已收到 和 交感神经 掌声 .

这一宣布赢得了热烈的掌声。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈpɒsəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs]

it	was	thought	possible	by	those	present	that	the	pleasant	and	prosperous
它	曾是	想法	可能的	经过	那些	展示	那	这	令人愉快的	和	繁荣

[ˌɪmprəˈsɑːriəʊ][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [lɒst] — " [ə; eɪ]

impresario	was	in	search	of	something	that	he	had	seemingly	lost	—	"	a
经纪人	曾是	在	搜索	的	某物	那	他	有	似乎	丢失的	—	"	一个

['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

little	poem	of	his	own	.
小的	诗	的	他的	自己的	.

在场的人都认为，这位和蔼可亲、事业有成的演出经纪人可能正在寻找他似乎丢失的东西——"他自己的一首小诗"。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ɪnˈtaɪtld] [sænz] [əˈdjuː] ,

"	We	have	no	hesitation	in	publishing	the	following	lines	,	entitled	Sans	Adieu	,
"	我们	有	不	犹豫	在	出版	这	下列的	线条	,	标题	无衬线	再见	,

"我们毫不犹豫地发表以下诗句，题为《永别》，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [dʒiː] . [ˈɔːkɪstrə] .

found	in	the	neighbourhood	of	the	C	.	G	.	orchestra	.
成立	在	这	邻里	的	这	C	.	G	.	乐队	.

在CG乐团附近发现。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] - , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] :

If	they	are	not	from	the	pen	of	Druriolanus	,	they	ought	to	have	been	:
如果	他们	是	不是	从	这	笔	的	-	,	他们	应该	到	有	到过	:

—
—
—

如果它们不是出自德鲁里奥纳斯之手，那么它们应该是：——

[nɒt] [ˌfeəˈwel] , [maɪ] [ˌmænsɪˈnɛli] !

Not	farewell	,	my	Mancinelli	!
不是	告别	,	我的	曼奇内利	!

不是永别，我的曼奇内利！

[ˌmænsɪˈnɛli] , [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] !

Mancinelli	,	au	revoir	!
曼奇内利	,	au	再见	!

曼奇内利，再见！

[æz; əz] [hɑːˈməʊniəs] [frɑːˈtɛli]

As	harmonious	fratelli
作为	和谐	弗拉泰利

作为和谐的兄弟

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] !

We	shall	meet	again	!
我们	将	见面	再次	!

我们还会再见的！

[ˌɛsˈpwɑːr] !

Espoir	!
希望	!

希望！

[teɪk] , [əʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] .

Take	,	oh	take	this	shining	bâton	.
拿	,	哦	拿	这	灼灼	指挥棒	.

拿去，哦，拿去这根闪亮的权杖。

[jʊr; jər][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l] !

You're	a	marvel	!
你是	一个	奇迹	!

你真是个了不起的人！

[əʊ] , [ˌes ˈaɪ] [sɪk] !
O , **si** **sic** **!**
哦 , 是 原文如此 !

哦，是的!

[wen] [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] .
When **you've** **got** **it** , **with** **your** **hat** **on** **.**
什么时候 你已经 得到 它 , 和 你的 帽子 在 .

当你戴上帽子的时候。

[ɪn] [ˈveɪkəns] [jʊl] [kʌt][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .
En **vacance** **you'll** **cut** **your** **stick** **.**
恩 空缺 你会 切 你的 戳 .

度假时你会砍掉你的棍子。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː]
You **will** **wave** **it** , **you** **will** **wield** **it**
你 将要 海浪 它 , 你 将要 挥 它

你会挥舞它，你会使用它

[ˈɔːlweɪz] , [maɪ][kənˈdʌktə(r)] [praɪm] ,
Always , **my** **conductor** **prime** ,
总是 , 我的 导体 主要的 ,

永远，我的指挥大师，

[ˈnevə(r)] [ʌp] [əˈgen] [jʊl] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Never **up** **again** **you'll** **yield** **it** ,
绝不 向上 再次 你会 屈服 它 ,

你再也站不住脚了，你会屈服的。

[ˈevə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] !
Ever **living** **to** **beat** **time** **!**
曾经 活的 到 打 时间 !

永远活在与时间的赛跑中!

[grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] , [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌmænsɪˈnɛli] !
Grasp **it** , **use** **it** , **Mancinelli** **!**
抓牢 它 , 使用 它 , 曼奇内利 !

抓住它，好好利用它，曼奇内利!

[haɪɪst] [preɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [djuː] !
Highest **praise** **to** **you** **is** **due** **!**
最高 称赞 到 你 是 到期的 !

你应该受到最高的赞扬!

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [əʊld] [taɪm] [tuː; tə]['dʒeli] ,
With **it** **beat** **Old** **Time** **to** **jelly** **,**
和 它 打 老的 时间 到 果冻 ,

它把旧时光打得像果冻一样，

[tɪl] [kənˈdʌktə(r)] [taɪm] [biːts] [juː; jʊ] !
Till **Conductor** **Time** **beats** **you** **!**
直到 导体 时间 节拍 你 !

直到列车长时间打败你!

[mɔː(r)] ['ɒnəz] .
More **Honours** **.**
更多的 荣誉 .

更多荣誉。

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌn] : " [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [feɪt] [sɛst] [bjɛ] [feɪt] .
Motto **for** **Sir** **William** **Dunn** **:** **"** **Ce** **qu'il** **fait** **c'est** **bien** **fait** **.**
座右铭 为了 先生 威廉 邓恩 : " 塞 奎尔 事实 是 好 事实 .

威廉·邓恩爵士的座右铭是："Ce qu'il fait c'est bien fait。

" ['laɪkwaɪz] " [dʒʌst] [dʌn] [ɪ'nʌf] .
" **Likewise** " **Just** **Dunn** **enough** .
" 同样地 " 只是 邓恩 足够的 .

“同样地，只要够了就行了。”

" [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɔmlinsn] ['brʌnər] , [em] . [pi:] . , [ə; eɪ] - .
" **For** **Mr** . **John** **Tomlinson** **Brunner** , **M** . **P** . , **a** **Brunneretcy** .
" 为了 先生 . 约翰 汤姆林森 布鲁纳 , M . P . , 一个 - .

“致约翰·汤姆林森·布鲁纳先生，国会议员，布鲁纳家族。”

['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)][ə; eɪ] . [bi:] . ['fɔ:rˌwʊd] : " [ɪn] [ævõ] !
Motto **for** **Sir** **A** . **B** . **Forwood** : " **En** **avant** !
座右铭 为了 先生 一个 . B . 木材 : " 恩 先锋 !

AB Forwood 爵士的座右铭是：“前卫！

[et] [plʌs] [ɪn] [ævõ] [ˌkju: ju: 'i:] [ʒɑ'meɪ] . "
et **plus** **en** **avant** **que** **jamais** . "
等 加 英文 先锋 que jamais . "

et plus en avant que jamais."

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . " — [ʃʊd; ʃəd][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz][ɑ:sk][eɪtʃ] . [em] . ['stænli]
" **H** . **M** . **S** . " — **Should** **H** . **M** . **the** **King** **of** **the** **Belgians** **ask** **H** . **M** . **Stanley**
" H . M . S . " — 应该 H . M . 这 国王 的 这 比利时人 问 H . M . 斯坦利
, [em] . [pi:] . , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['kɒŋgəʊ] - [lænd] ,
, **M** . **P** . , **to** **return** **to** **Congo** - **land** ,
, M . P . , 到 返回 到 刚果 - 土地 ,

“HMS”——如果比利时国王陛下要求斯坦利议员返回刚果地区，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['waɪəd] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:m] " ['kɒŋgəʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][mʌst; məst]
the **inquiry** **wired** **will** **take** **this** **simple** **form** " **Congo** **?** " **and** **the** **answer** **must**
这 询问 有线 将要 拿 这 简单的 形式 " 刚果 ? " 和 这 回答 必须
[bi:; bi] " [kænt][gəʊ] .
be " **Can't** **go** .
是 " 不能 去 .

查询将采用这种简单的形式“刚果？”，答案必须是“不能去”。

" [ɒn][dɪt] .
" **On** **dit** .
" 在 迪特 .

“关于这个。

[ðə; ði][eɪtʃ] . [em] . - [es][hæv; həv]['set(ə)ld][ˌsætɪs'fæktərəli] .
The **H** . **M** . ' **s** **have** **settled** **satisfactorily** .
这 H . M . - s 有 定居 令人满意地 .

女王陛下们已妥善安置。

['medɪk(ə)l] ['kɒŋgres] . — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : — [ðə; ði] " ['ænti] - ['tɒksɪn] " ['pɑ:ti] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z]
Medical **Congress** . **—** **Explanation** : **—** **The** " **Anti** - **toxin** " **party** **is** **against** **the** **use**
医疗的 国会 . — 解释 : — 这 " 反对 - 毒素 " 派对 是 反对 这 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [bel] [ɔ:(r)] [gɒŋ] .
of **a** **dinner** **bell** **or** **gong** .
的 一个 晚餐 钟 或者 锣 .

医学大会——解释：——“反毒素”派反对使用餐铃或锣。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [lɔ:d] ['baɪrən] , " [ðə; ði]['tɒksɪn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] .
They **do** **not** **agree** **with** **Lord** **Byron** , " **The** **tocsin** **of** **the** **soul** , **the** **dinner** **bell** .
他们 做 不是 同意 和 主 拜伦 , " 这 警钟 的 这 灵魂 , 这 晚餐 钟 .

他们不同意拜伦勋爵的观点：“灵魂的警钟，晚餐的铃声。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **67** **]**
" [页 -]

[ðə; ði] [njuː] ['kiːpərz] .
THE NEW KEEPERS .
这 新的 守门员 .

新守门员。

['skwaɪə(r)] [bʊl] ([tuː; tə][es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri][ænd; ənd][tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en]) .
Squire Bull (to S - l - sb - ry and Ch - mb - rl - n) .
乡绅 公牛 (到 S - 我 - 某人 - ry 和 ch - mb - rl - n) .

公牛先生（至 Sl-sb-ry 和 Ch-mb-rl-n）。

" [wel] , [maɪ][men] — [naʊ] [aɪv] ['teɪkən][juː; jʊ] [ɒn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [bɪgə(r)] [bægz][ðæn; ðən]
" WELL , MY MEN — NOW I'VE TAKEN YOU ON , I SHALL EXPECT BIGGER BAGS THAN
" 出色地 , 我的 男士 — 现在 我已经 已采取 你 在 , 我 将 预计 大 包 比
[aɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] .
I'VE HAD LATELY .
我已经 有 最近 .

"好了，我的手下——既然我已经招揽了你们，我希望你们能带回比最近更大的赃物。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntest] .
REMINISCENCE OF A RECENT POLITICAL CONTEST .
怀旧 的 一个 最近的 政治的 竞赛 .

回顾最近的一场政治角逐。

['hɑːmləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd]
Harmless Individual (who has suddenly and unexpectedly been assaulted and
无害 个人 (WHO 有 突然 和 不料 到过 袭击 和
['bætəd] [baɪ] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['pɑːti]) .
battered by inebriated party) .
伤痕累累 经过 醉酒 派对) .

无辜者（突然遭到醉酒者袭击和殴打）。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
" You Scoundrel !
" 你 恶棍 !

你这个无赖！

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

" [ɪ'niːbrieɪtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" Inebriated Politician .
" 醉酒 政治家 .

醉酒政客。

" - - , [əʊl] - ! - - ! — ([hɪk]) — —
" ' Leckshuns , ole F'la ! ' Leckshuns ! — (hic) — —
" - - , 奥莱 - ! - - ! — (嗝) — —

"莱克顺斯，老弗拉！莱克顺斯！——（打嗝）——

" [['kɒmz] [ə; eɪ]['krɒpə(r)] [hɪm'self] .
" [Comes a cropper himself .
" [来 一个 农作物 他自己 .

但他自己却遭遇了挫折。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['reɪtpeɪə(r)] .
THE MEETING OF THE WATER - RATEPAYERS .
这 会议 的 这 水 - 纳税人 .

水费用户会议。

[" [ðə; ði] [njuː] [taʊn] [hɔːl] [ɪn][meə(r)] [striːt] , ['hækni] ,
[" The New Town Hall in Mare Street , Hackney ,
[" 这 新的 镇 大厅 在 母马 街道 , 哈克尼 ,

["位于哈克尼区马雷街的新市政厅,

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] (['ɔːgəst] [wʌn])
was altogether too small to hold the crowds who came last night (August 1)
曾是 共 也 小的 到 抓住 这 人群 WHO 来了 最后的 夜晚 (八月 1)
[tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn]
to protest against the action of the East London Water Company in cutting down
到 反对 反对 这 行动 的 这 东方 伦敦 水 公司 在 切割 向下
[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] .
the supply of water during the past few weeks .
这 供应 的 水 期间 这 过去的 很少 周 .

场地太小，容纳不下昨晚（8 月 1 日）前来抗议东伦敦水务公司在过去几周削减供水的民众。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .]
" — Evening News .]
" — 晚上 消息 .]

——《晚间新闻》

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Air — " The Meeting of the Waters .
空气 — " 这 会议 的 这 沃特斯 .

空气——"水的交汇。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [səʊ] [miːt]
" There is not in the whole land a meeting so meet
" 那里 是 不是 在 这 所有的 土地 一个 会议 所以 见面

"全国没有一次这样的聚会。"

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [held][æt; ət][meə(r)] [striːt] .
As that of the ratepayers held at Mare Street .
作为 那 的 这 纳税人 握住 在 母马 街道 .

与马雷街的纳税人一样。

[nəʊ] [mɛrz] [nest] [ðeid] [faʊnd] , [nəʊ] , [ðə; ði] - [hɑːt]
No mare's nest they'd found , no , the Hackneyite heart
不 母马的 巢 他们会 成立 , 不 , 这 - 心

他们没找到什么乱七八糟的东西，没有，哈克尼人的心

[wɒz; wəz][hɒt][æt; ət][ðə; ði] [njuː]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [stɑːt] !
Was hot at the new Water Company start !
曾是 热的 在 这 新的 水 公司 开始 !

新自来水公司开业那天真是热火朝天!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [stint] [sə'plaɪ] ;
It was not that Nature had stinted supply ;
它 曾是 不是 那 自然 有 吝啬 供应 ;

并非大自然吝啬供给;

[ðæt] [mə'nɒpəlɪst] ['pri:tekst] [ə'pɪəz] " [ɔ:l][maɪ] [aɪ] .
That Monopolist pretext appears " all my eye .
那 垄断者 借口 出现 " 全部 我的 眼睛 .

在我看来，垄断者的借口"完全不成立"。

" - [twɒz] [nɒt] ['sʌmə(r)] ['pɑ:tʃɪŋ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rɪl] ,
" ' Twas not summer parching of river and rill ,
" - 那是 不是 夏天 干旱 的 河 和 溪流 ,

"那不是河流和小溪在盛夏时的干涸，

[əʊ] ! [nəʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [stɪl] .
Oh ! no — it was something more troublesome still .
哦 ！ 不 — 它 曾是 某物 更多的 麻烦的 仍然 .

哦！不——还有更麻烦的事。

- [twɒz] [ðæt] [gri:d] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] ,
' Twas that greed and neglect had combined , it is clear ,
- 那是 那 贪婪 和 忽视 有 合并 , 它 是 清除 ,

很明显，这是贪婪和疏忽共同作用的结果。

[tu:; tə] [meɪk] [i:st] [end]['wɔ:tə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ;
To make East End water deficient and dear ;
到 制作 东方 结尾 水 不足 和 亲爱的 ;

使东区缺水且水价昂贵;

[ænd; ənd] [mə'nɒpəli] [naʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [mʌst; məst] [ɪm'pru:v] ,
And Monopoly now the supply must improve ,
和 垄断 现在 这 供应 必须 提升 ,

垄断现在需要改善供给。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][meə(r)] [stri:ts] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [mu:v] .
Or more than mere Mare Streets will be on the move .
或者 更多的 比 仅仅 母马 街道 将要 是 在 这 移动 .

或者说，不仅仅是马雷街将会发生变化。

[bɪg] [mə'nɒpəlɪst] ['mæmən] , [haʊ] [kɑ:m][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [rest]
Big Monopolist Mammon , how calm could you rest
大的 垄断者 玛门 , 如何 冷静的 可以 你 休息

大垄断者玛门，你怎能如此平静?

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪvəˌdend] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʌv] [best] ;
With your dividends high in the way you love best ;
和 你的 股息 高的 在 这 方式 你 爱 最好的 ;

以你最喜欢的方式获得高额股息;

[bʌt; bət] [wen] ['wɔ:tə(r)] [rʌnz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn'kri:s] ,
But when water runs short , and diseases increase ,
但 什么时候 水 跑步 短的 , 和 疾病 增加 ,

但是当水资源短缺，疾病增多时，

[ðə; ði] [i:st] [end][woʊnt] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [pi:s] .
The East End won't leave you and your Water at peace .
这 东方 结尾 惯于 离开 你 和 你的 水 在 和平 .

东区不会让你和你的水安宁。

['gʌli] - [vɜ:] . — ['mɪstə(r)] .
Gully - ver . — Mr .
沟壑 - 版本 . — 先生 .

Gully-ver.—先生

['bælfʊrz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [nɒt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [i:] -
Balfour's **decision** **as** **to** **not** **disturbing** **the** **Speaker** **in** **his** **uneasy** **chair** **was** **e** **-**
贝尔福的 决定 作为 到 不是 令人不安 这 扬声器 在 他的 不安 椅子 曾是 e -
['gʌli] [ə'weɪtɪd] ,
gully **awaited** **,**
沟壑 等待中 ,

贝尔福决定不去打扰议长那张不安的椅子，这一决定是众人翘首以盼的。

[ænd; ənd] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] , [ək'septɪd] [i:] - ['gʌli] [baɪ] [ɔ:l] ['pɑ:tiz] .
and **is** **,** **it** **is** **hoped** **,** **accepted** **e** **-** **gully** **by** **all** **parties** **.**
和 是 , 它 是 希望 , 公认 e - 沟壑 经过 全部 各方 .

希望各方都能接受。

[səʊ] [naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gʌli] [wɪl] [reɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['gʌli] .
So **now** **,** **in** **his** **chair** **,** **Mr** **.** **Gully** **will** **reign** **re** **-** **gully** **.**
所以 现在 , 在 他的 椅子 , 先生 . 沟壑 将要 在位 关于 - 沟壑 .

所以现在，古利先生将坐在他的椅子上，再次统治古利。

['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] . — ['baɪsɪk(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [vəʊg] .
Latest **Fashion** **.** **—** **Bicycle** **dinners** **and** **suppers** **have** **been** **the** **vogue** **.**
最新的 时尚 . — 自行车 晚餐 和 晚餐 有 到过 这 时尚 .

最新潮流——骑自行车赴宴已成为一种时尚。

[pi:s] [di:] [rɪ'zɪstɑ̃:s] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] " [kəʊld] [wi:l] .
Pièce **de** **résistance** **is** **of** **course** **"** **Cold** **Wheel** **.**
片 德 反抗 是 的 课程 " 寒冷的 车轮 .

重头戏当然是"冷轮"。

" [ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] " [wi:l] " [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd]
" **This** **dish** **is** **selected** **because** **whatever** **the** **number** **"** **wheel** **"** **is** **sure** **to** **go** **round**
" 这 盘子 是 已选 因为 任何 这 数字 " 车轮 " 是 当然 到 去 圆形的
.
:
.

之所以选择这道菜，是因为无论"轮子"上的数字是多少，它都一定会转动。

[li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] - [aʊt] ['deɪli] [ˌsi: 'əʊ] .
LEAVE **OF** **ABSENCE** **TO** **AUGUST** **-** **OUT** **DALY** **CO** **.**
离开 的 缺席 到 八月 - 出去 戴利 一氧化碳 .

休假至八月-离开 DALY CO.

[ɔ:'gʌstɪn] ['deɪli:z] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]
Augustin **Daly's** **Company** **has** **left** **us** **just** **as** **play** **-** **goers** **had** **taken** **a**
奥古斯丁 戴利 公司 有 左边 我们 只是 作为 玩 - 去者 有 已采取 一个
['fænsi] [tu:; tə] ['nænsi] & [ˌsi: 'əʊ] . [tu:; tə] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'freɪn] —
fancy **to** **Nancy** **&** **Co** **.** **To** **paraphrase** **the** **old** **refrain** **—**
想要 到 南希 & 合作 . 到 释义 这 老的 避免 —

奥古斯丁·戴利的剧团已经落幕，正如观众们当初对《南希公司》这部剧作的喜爱一样。套用一句老话——

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['fænsi]
And **all** **their** **fancy**
和 全部 他们的 想要

他们所有的奇思妙想

[dwelt] [ə'pɒn] ['nænsi]
Dwelt **upon** **Nancy**
居住 之上 南希

细细品读南希

[ðə; ði] [pleɪ] [kɔ:ld] ['nænsi] & [ˌsi: 'əʊ] .
The **play** **called** **Nancy** **&** **Co** **.**
这 玩 称为 南希 & 合作 .

这部名为《南希公司》的戏剧

[ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɑːftə(r)] - ['reɪzə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [wɪð] [mɪs] ['eɪdə][riː'hɑːn] ['eksələnt] [ɪn]

It	went	as	a	lively	laughter	-	raiser	should	go	,	with	Miss	Ada	Rehan	excellent	in
它	去	作为	一个	热闹	笑声	-	举重	应该	去	,	和	错过	艾达	雷汉	出色的	在

['evri] [wei] ;

every	way	;
每一个	方式	;

这部剧果然像一部轻松愉快的喜剧一样，艾达·雷汉小姐在各个方面都表现出色；

[mɪs] ['mæk'sin] ['eliət] ['tʃɑːmɪŋ] ; [dʒeɪmz] ['luːɪs] [ɪn'ɪmətəbli] ['fʌni] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wəːðɪŋ] ("

Miss	Maxine	Elliot	charming	;	James	Lewis	inimitably	funny	,	and	Mr	.	Worthing	(	"
错过	玛克辛	埃利奥特	迷人	;	詹姆斯	刘易斯	独一无二的	有趣的	,	和	先生	.	沃辛	(	"

[kwaɪt][ə; eɪ] - ,

quite	a	Bright'un	,
相当	一个	-	,

玛克辛·艾略特小姐魅力十足；詹姆斯·刘易斯幽默风趣，而沃辛先生（"真是个聪明人"，

" [æz; əz]['wægˌstæf] [sez]) ['kæpɪt(ə)l] .

"	as	Wagstaff	says	)	capital	.
"	作为	瓦格斯塔夫	说道	)	首都	.

正如瓦格斯塔夫所说）资本。

[ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [θruː] [fɔː(r)][ækts][ɪz][ə; eɪ]

That	the	fun	of	a	farcical	comedy	should	be	kept	up	through	four	acts	is	a
那	这	乐趣	的	一个	滑稽的	喜剧	应该	是	保留	向上	通过	四	行为	是	一个

['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ɪts][ə'dæptə(r)] ,

tribute	to	the	original	work	and	to	the	skill	of	its	adaptor	,
贡	到	这	原来的	工作	和	到	这	技能	的	它是	适配器	,

一部滑稽喜剧能够从头到尾保持四幕的趣味性，既是对原作的致敬，也是对改编者高超技艺的肯定。

['mɪstə(r)] . ['deɪli] [hɪm'self] .

Mr	.	Daly	himself	.
先生	.	戴利	他自己	.

戴利先生本人。

" [viːv] [lɑː] [kɒnpa'njiː] !

"	Vive	la	Compagnie	!
"	活力	拉	公司	!

"Vive la Compagnie!"

" [et][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !

"	et	au	revoir	!
"	等	au	再见	!

"再见！"

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	Sportsman's	View	of	It	.
一个	运动员的	看法	的	它	.

一位运动员的视角。

['tʃeɪmbəlɪn] [vaɪs] ['rəuzbəri] !

Chamberlain	vice	Rosebery	!
管家	副	罗斯伯里	!

张伯伦反罗斯伯里！

[wɒt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [miːnz] ['ɔːdə(r)] , [piːs] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][tɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

The	change	means	order	,	peace	,	and	lots	of	tin	for	us	.
这	改变	方法	命令	,	和平	,	和	很多	的	锡	为了	我们	.

变革意味着秩序、和平，以及我们能获得的大量锡。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] [tweɪn] [jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [wʌn]
What are the Derbies twain young Primrose won
什么 是 这 德比 马克·吐温 年轻的 报春花 韩元

两位年轻的普里姆罗斯赢得了哪些德比大赛?

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['mɑːrkɪts] ['meni] [dʒəʊ] [wɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
To the New Markets many Joe will win for us ?
到 这 新的 市场 许多 乔 将要 赢 为了 我们 ?

在许多新市场，乔会为我们赢得很多胜利吗?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" AFTER THE CALL WAS OVER .
" 后 这 称呼 曾是 超过 .

通话结束后。

" ([nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - .)
" (Notes for an Additional Chapter to the History of Hullibulgaria .)
" (笔记 为了 一个 额外的 章 到 这 历史 的 - .)

(《胡利保加利亚历史》增补章节的注释)

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [dɪd][ðeə(r)] ['veri] [best] .
The Deputation did their very best .
这 代表团 做过 他们的 非常 最好的 .

代表团已经尽力了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smuːð] .
They were most anxious to make things smooth .
他们 是 最多 焦虑的 到 制作 事物 光滑的 .

他们最渴望的是让事情进展顺利。

" [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][ə'beɪ] " [wʊd] [weə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraʊn] ,
" He whom they desired to obey " would wear an inferior sort of crown ,
" 他 谁 他们 想要的 到 服从 " 会 穿 一个 下 种类 的 王冠 ,

他们想要服从的那个人，会戴上一种低等的王冠。

[rəʊbz][ɒv; əv] ['kɒtn] - [bækt] ['velvɪt] , [trɪmd] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɜː(r)] .
robes of cotton - backed velvet , trimmed with imitation fur .
长袍 的 棉布 - 支持的 天鹅绒 , 修剪过的 和 模仿 毛皮 .

棉质底天鹅绒长袍，饰以仿毛皮。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] ['ɔːdərs] — [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm] .
He would not give away orders — he would only take them .
他 会 不是 给 离开 订单 — 他 会 仅有的 拿 他们 .

他不会轻易下达命令，只会接受命令。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [seɪv] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n]
He would not command the army , save as an agent acting under direction
他 会 不是 命令 这 军队 , 节省 作为 一个 代理人 表演 在下面 方向
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
from the Master .
从 这 掌握 .

他不会指挥军队，只会作为代理人，按照主人的指示行事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
There is nothing he would not do to secure the goodwill of his great ,
那里 是 没有什么 他 会 不是 做 到 安全的 这 善意 的 他的 伟大的 ,

为了赢得他伟大追随者的好感，他什么都愿意做。

[hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] , [hɪz; ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mɑːstə(r)] .
his benevolent , his all - powerful Master .
他的 仁慈 , 他的 全部 - 强大的 掌握 .

他仁慈的、全能的主人。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]['veri]['eɪmiəb(ə)l] .

The	Bear	was	very	amiable	.
这	熊	曾是	非常	可亲	.

这只熊非常和蔼可亲。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

The	Bear	was	pleased	with	the	Deputation	and	with	the	nation	they
这	熊	曾是	高兴	和	这	代表团	和	和	这	国家	他们

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

熊对代表团及其所代表的国家感到满意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə][seɪ] .

And	having	said	this	,	there	was	nothing	further	for	the	Bear	to	say	.
和	拥有	说	这	,	那里	曾是	没有什么	更远	为了	这	熊	到	说	.

说完这些，熊就没什么可说的了。

" [bʌt; bət] , [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [p'aʊəz] , [məʊst] ['kleмənt] [ɒv; əv] ['sɔvrənti, 'sʌv-] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]

"	But	,	most	powerful	of	powers	,	most	clement	of	sovereignties	,	"	urged	the
"	但	,	最多	强大的	的	权力	,	最多	克莱门特	的	主权	,	"	敦促	这

[ˌdepju'teɪʃn] ,

Deputation	,
代表团	,

“但是，最强大的国家，最仁慈的主权国家，”代表团恳切地说道。

" [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] [niːd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	there	is	another	matter	needing	decision	.
"	那里	是	其他	事情	需要	决定	.

“还有另一件事需要决定。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪns] ? "

How	about	the	Prince	?	"
如何	关于	这	王子	?	"

王子呢?

" [wɒt] [prɪns] ? " ['sɒftli] [m'ɜːməd] [ðə; ði][beə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][kəm'baɪnd] [wɪð]

"	What	Prince	?	"	softly	murmured	the	Bear	,	in	a	tone	of	curiosity	combined	with
"	什么	王子	?	"	轻轻	低声说道	这	熊	,	在	一个	语气	的	好奇心	合并	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“什么王子？”熊轻声低语道，语气中既有好奇又有惊讶。

" [ðə; ði] [prɪns] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ; " [ðə; ði] [prɪns] [huː]

"	The	Prince	we	wish	to	serve	,	"	explained	the	Deputation	;	"	the	Prince	who
"	这	王子	我们	希望	到	服务	,	"	解释	这	代表团	;	"	这	王子	WHO

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . "

desires	to	serve	you	.	"
欲望	到	服务	你	.	"

“我们想要侍奉的王子，”代表团解释说，“是想要侍奉你们的王子。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ? " [ɑːskt] ['bruːɪn] .

"	Have	you	read	the	Treaty	of	Berlin	?	"	asked	Bruin	.
"	有	你	读	这	条约	的	柏林	?	"	问	布鲁因	.

“你读过《柏林条约》吗？”布鲁因问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	It	is	a	most	excellent	agreement	,	and	deserves	special	attention	.
"	它	是	一个	最多	出色的	协议	,	和	值得	特别的	注意力	.

这是一项非常好的协议，值得特别关注。

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [prɪns] [ə'pɪə(r)] [ˌðeər'ɪn] ? "
Does the name of any Prince appear therein ? "
做 这 姓名 的 任何 王子 出现 其中 ? "

里面有哪位王子的名字吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn]
" No , " replied the Deputation ; " and the same painful omission is observable in
" 不 , " 回复 这 代表团 ; " 和 这 相同的 痛苦 省略 是 可观察的 在
[ðə; ði]['ɔ:lmənæk][di:]['gəʊθə] .
the Almanac de Gotha .
这 年鉴 德 哥达 .

"不,"代表团回答说;"在《哥达年鉴》中也可以发现同样的令人遗憾的遗漏。"

[səʊ][wi:; wi] [wʊd] [pə'tɪʃn] [ɒn]['aʊə(r)] [ni:z] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] .
So we would petition on our knees that the painful omission should be supplied .
所以 我们 会 请愿 在 我们的 膝盖 那 这 痛苦 省略 应该 是 供应 .

因此,我们将跪地请求,弥补这一令人痛心的缺失。

[wi:; wi][ɑ:sk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] — — "
We ask that the Prince — — "
我们 问 那 这 王子 — — "

我们请求王子——"

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

"停!停!"

" [kraɪd][ðə; ði][beə(r)] .
" cried the Bear .
" 哭 这 熊 .

"熊叫道。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] .
" You are talking of a myth .
" 你 是 说 的 一个 神话 .

你说的只是个神话。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [gæmp] — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃwʊmən] — [wʌns] [əb'zɜ:vd] , - [ai][doʊnt] [bɪ'li:v]
As Mrs . Gamp — a well - known Englishwoman — once observed , ' I don't believe
作为 太太 . 甘普 — 一个 出色地 - 已知 英国女人 — 一次 观察到 , - 我 不 相信
[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [setʃ] ['pɜ:s(ə)n] . -
there ain't no sech person . '
那里 不是 不 sech 人 . -

正如英国著名女性甘普夫人曾经说过的那样,"我不相信世上没有这样的人。"

[səʊ] [θɪŋk] [ai] , [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv][bɜ:'lɪn] .
So think I , and so thinks the Treaty of Berlin .
所以 思考 我 , 和 所以 思考 这 条约 的 柏林 .

我如此认为,柏林条约也如此认为。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
" And so the Deputation returned from whence they came ,
" 和 所以 这 代表团 返回 从 何处 他们 来了 ,

于是,代表团返回了他们来的地方。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [prɪns] " [kən'tɪnju:d][tu:; tə] " [teɪk] [ðə; ði] ['wɔ:təz] " [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)]
and " the Prince " continued to " take the waters " without obtaining the cure
和 " 这 王子 " 持续 到 " 拿 这 水 " 没有 获得 这 治愈
[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .
he desired .
他 想要的 .

而"王子"继续"沐浴温泉",却始终没有得到他想要的治愈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	disappointing	to	His	Highness	,	but	not	to	the	Editor	of	the
它	曾是	令人失望	到	他的	高度	,	但	不是	到	这	编辑	的	这

['ɔːlmənæk][diː]['gəʊθə] ,

Almanac	de	Gotha	,
年鉴	德	哥达	,

这令殿下感到失望，但《哥达年鉴》的编辑却不这么认为。

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst]

who	found	a	revised	edition	of	his	excellent	periodical	was	,	at	least
WHO	成立	一个	修改	版	的	他的	出色的	期刊	曾是	,	在	至少

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

for	the	present	,	unnecessary	.
为了	这	展示	,	不必要	.

他认为，至少目前来说，没有必要对他的优秀期刊进行修订版。

[wɒt] ['taɪt(ə)l] [wɪl] ['bærən][diː] [wərmz] [teɪk] ?

What	title	will	Baron	de	Worms	take	?
什么	标题	将要	男爵	德	蠕虫	拿	?

沃姆斯男爵将获得什么头衔?

['vaɪkaʊnt] ['krɪsəlɪs] ? [tuː; tə][end][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌel'iː][dʌk][diː]['pæpɪlɒn] ?

Viscount	Chrysalis	?	to	end	by	becoming	Le	Duc	de	Papillon	?
子爵	蛹	?	到	结尾	经过	成为	乐	杜克	德	蝴蝶	?

克里萨利斯子爵？最终会成为蝴蝶公爵吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌbiː 'ɑːr] - [ˌsiː 'iː] . [biː] - [ɛn'ɛn] - [ˌɑːr 'em] - [en] . ['eɪˌɛs'kjuː] - ['ti 'eɪtʃ] .

Br	-	ce	.	B	-	nn	-	rm	-	n	.	Asq	-	th	.
Br	-	ce	.	B	-	nn	-	rm	-	n	.	询问	-	th	.

Br-ce。B-nn-rm-n。Asq-th。

[ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['prɒspekt] .

A	PARLIAMENTARY	PROSPECT	.
一个	议会	前景	.

议会展望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .

PASSION	AND	POETRY	.
热情	和	诗	.

激情与诗意。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [viː] . [eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː] ([ɒn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ]) .

Sir	W	.	V	.	H	-	rc	-	rt	(	on	Opposition	Bench	)	.
先生	W	.	V	.	H	-	rc	-	rt	(	在	反对	长椅	)	.

WV H-rc-rt 爵士（反对党席位）。

" [haʊ] [hɒt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

"	How	hot	and	uncomfortable	they	must	be	over	there	!
"	如何	热的	和	不舒服	他们	必须	是	超过	那里	!

“他们那里一定很热很不舒服吧！”

[səʊ] ['kraʊdɪd] !
So **crowded** **!**
所以 挤 !

好拥挤啊!

" [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
" **AN** **EYE** **TO** **EFFECT** **.**
" 一个 眼睛 到 影响 .

"目光如炬，力求奏效。"

['lɪt(ə)l] [daɪvz] .
Little **Dives** **.**
小的 潜水 .

小潜水点。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , — ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] ,
" **Oh** **,** **by** **the** **way** **,** **Belairs** **—** **awfully** **sorry** **to** **cut** **you** **out** **,**
" 哦 , 经过 这 方式 , 贝尔艾尔斯 — 非常 对不起 到 切 你 出去 ,

"哦，对了，贝尔艾尔——非常抱歉把你排除在外，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ək'septɪd] [ˌem 'iː]
you **know** **—** **but** **I've** **just** **proposed** **to** **Lady** **Barbara** **,** **and** **she's** **accepted** **me**
你 知道 — 但 我已经 只是 建议的 到 女士 芭芭拉 , 和 她是 公认 我
,
,
,

你知道吗——我刚刚向芭芭拉小姐求婚了，她答应了我。

[ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sep'tembə(r)] .
and **we're** **to** **be** **married** **in** **September** **.**
和 是 到 是 已婚 在 九月 .

我们将在九月份结婚。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] ['tʃæpi] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [best] [mæn] .
And **look** **here** **,** **Old** **Chappie** **;** **I** **want** **you** **to** **be** **my** **Best** **Man** **.**
和 看 这里 , 老的 家伙 ; 我 想 你 到 是 我的 最好的 男人 .

听着，老伙计，我想让你做我的伴郎。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
I **want** **to** **make** **a** **good** **Show** **at** **the** **Altar** **,** **you** **know** **!**
我 想 到 制作 一个 好的 展示 在 这 坛 , 你 知道 !

我想在婚礼上好好表现，你知道的!

" [ai][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [strʌk] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" **I** **was** **immensely** **struck** **,** **a** **few** **days** **ago** **,**
" 我 曾是 非常 击 , 一个 很少 天 前 ,

"几天前，我深受触动，"

[baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
by **a** **passage** **in** **a** **speech** **recently** **delivered** **by** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,**
经过 一个 通道 在 一个 演讲 最近 发表 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

摘自坎特伯雷大主教最近发表的一篇演讲中的一段话

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)]
in **which** **he** **explained** **his** **method** **of** **dispelling** **those** **passing** **fits** **of** **ill** **-** **temper**
在 哪个 他 解释 他的 方法 的 驱散 那些 通过 适合 的 患病的 - 脾气
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
from **which** **,** **alas** **!**
从 哪个 , 唉 !

他在文中解释了他消除那些转瞬即逝的坏脾气的方法，唉!

[nɒt]['i:v(ə)n] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [fri:] .

not	even	Archbishops	are	wholly	free	.
不是	甚至	大主教们	是	完全	自由的	.

即使是大主教也并非完全自由。

" [æt; ət] [taɪmz] , " [səʊ][ræn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [wɜ:dz] , " ['æŋgə(r)][ɔ:(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

"	At	times	,	"	so	ran	the	report	of	His	Grace's	words	,	"	anger	or	irritation
"	在	时代	,	"	所以	跑	这	报告	的	他的	格蕾丝	字	,	"	愤怒	或者	刺激

[keɪm] [ə'pɒn][hɪm] ,

came	upon	him	,
来了	之上	他	,

"有时,"据传，阁下曾说过，"他会感到愤怒或烦躁。"

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['poʊəmz] ,

but	on	the	table	he	kept	a	book	of	pleasant	poems	,
但	在	这	桌子	他	保留	一个	书	的	令人愉快的	诗歌	,

但桌上放着一本优美的诗集。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] .

of	which	he	would	read	a	few	lines	,	and	the	irritation	would	melt	away	.
的	哪个	他	会	读	一个	很少	线条	,	和	这	刺激	会	熔化	离开	.

他只要读上几行，烦躁感就会消失。

" [ɪ'mi:diətli] [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

"	Immediately	I	determined	to	follow	this	noble	example	.
"	立即地	我	决定	到	跟随	这	高贵	例子	.

我立即决定效仿这一高尚的榜样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðə; ði] " [bʊk] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['poʊəmz] " [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skraɪbd]

It	was	unfortunate	that	the	"	book	of	pleasant	poems	"	was	not	described
它	曾是	不幸	那	这	"	书	的	令人愉快的	诗歌	"	曾是	不是	描述

[mɔ:(r)] [spə'sɪfɪkli] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['bensən]

more	specifically	—	could	it	be	the	verses	of	Mr	.	Arthur	Christopher	Benson
更多的	具体来说	—	可以	它	是	这	诗句	的	先生	.	亚瑟	克里斯托弗	本森

?

?
?

可惜的是，这本"优美的诗集"并没有更具体地描述——它会不会是亚瑟·克里斯托弗·本森先生的诗作呢?

— [bʌt; bət][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['vɒlju:m][ɒv; əv] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ,

—	but	I	bought	a	pocket	volume	of	Selections	from	the	Great	Poets	,
—	但	我	买	一个	口袋	体积	的	选择	从	这	伟大的	诗人	,

但我买了一本袖珍版的《伟大诗人选集》,

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [və'raɪəti][tu:; tə][su:t] ['evri] [keɪs] ,

which	contained	enough	variety	to	suit	every	case	,
哪个	包含	足够的	种类	到	套装	每一个	案件	,

其中种类繁多，足以满足各种需求。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [plæn] .

and	then	looked	out	for	an	opportunity	of	trying	the	Archbishop's	plan	.
和	然后	看起来	出去	为了	一个	机会	的	尝试	这	大主教的	计划	.

然后，他开始寻找机会尝试大主教的计划。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .

I	had	not	long	to	wait	.
我	有	不是	长的	到	等待	.

我没等多久。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

That	very	evening	I	came	across	my	uncle	Robert	at	Clapham	Junction	,
那	非常	晚上	我	来了	穿过	我的	叔叔	罗伯特	在	克拉珀姆	交汇处	,

那天晚上，我在克拉珀姆枢纽站偶遇了我的叔叔罗伯特。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][lɑːst][treɪn][tuː; tə] - , [weə(r)]
in a furious rage at having just missed the last train to Slowborough , where
在 一个 狂怒 愤怒 在 拥有 只是 错过 这 最后的 火车 到 - , 在哪里
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
he lives .
他 生活 .

他因为错过了开往他居住的斯洛伯勒的最后一班火车而怒不可遏。

[æt; ət][wʌns][ai] [prə'djuːst] [maɪ]['vɒljuːm] ,
At once I produced my volume ,
在 一次 我 生产 我的 体积 ,

我立即拿出了我的卷宗，

[ænd; ənd][ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['æksents; æk'sents][ai] [riːd] [ə'laʊd][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
and in slow and emphatic accents I read aloud some three or four
和 在 慢的 和 强调 口音 我 读 大声 一些 三 或者 四
['hʌndrəd] [laɪnz][frɒm; frəm] " ['pærədaɪs] [lɒst] .
hundred lines from " Paradise Lost .
百 线条 从 " 天堂 丢失的 .

我用缓慢而有力的语调朗读了《失乐园》中的三四百行诗句。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɒnɪts] ,
" I was about to add one or two of Wordsworth's sonnets ,
" 我 曾是 关于 到 添加 一 或者 二 的 华兹华斯的 十四行诗 ,

我原本打算添加一两首华兹华斯的十四行诗，

[wen] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ,
when I realised that my uncle had long since disappeared ,
什么时候 我 意识到 那 我的 叔叔 有 长的 自从 消失 ,

当我意识到叔叔早已失踪时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] ,
and that I was surrounded by a jeering crowd ,
和 那 我 曾是 包围 经过 一个 嘲笑 人群 ,

我当时被一群嘲笑我的人包围着。

[huː] ['evɪdəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
who evidently supposed me to be a member of the Salvation Army .
WHO 显然 据称 我 到 是 一个 成员 的 这 救恩 军队 .

他显然认为我是救世军成员。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][snɪps] , [maɪ]['teɪlə(r)] .
On the following morning I received a visit from Snips , my tailor .
在 这 下列的 早晨 我 已收到 一个 访问 从 剪报 , 我的 裁缝 .

第二天早上，我的裁缝斯尼普斯来拜访我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪmpə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [maɪ] "
He was impolite enough to suggest a settlement of what he termed my "
他 曾是 不礼貌 足够的 到 建议 一个 沉降 的 什么 他 称为 我的 "
[smɔːl] [ə'kaʊnt] ,
small account ,
小的 帐户 ,

他非常不礼貌地建议就他所谓的我的"小额账款"进行结算，

" [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] , [æz; əz][ai] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]
" a demand , as I politely but plainly assured him , which was altogether
" 一个 要求 , 作为 我 礼貌地 但 显然 保证 他 , 哪个 曾是 共
[əb'sɜːd] .
absurd .
荒诞 .

"这是一个要求，正如我礼貌但明确地向他保证的那样，这完全是荒谬的。"

[æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

As	he	showed	distinct	symptoms	of	irritation	at	this	juncture	,
作为	他	显示	清楚的	症状	的	刺激	在	这	契机	,

此时他表现出明显的烦躁症状，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪm][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] .

I	began	to	read	him	a	scene	from	Measure	for	Measure	.
我	开始	到	读	他	一个	场景	从	措施	为了	措施	.

我开始给他朗读《一报还一报》中的一个片段。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,

Strangely	enough	,	this	seemed	only	to	irritate	him	further	,
奇怪的	足够的	,	这	似乎	仅有的	到	刺激	他	更远	,

奇怪的是，这似乎只会让他更加恼火。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	understand	that	he	intends	to	take	proceedings	against	me	in	the
和	我	理解	那	他	意图	到	拿	诉讼程序	反对	我	在	这

['kaʊnti] [kɔːt] .

County	Court	.
县	法庭	.

据我了解，他打算在郡法院对我提起诉讼。

[ðɪs] ['sekənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['remədi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]

This	second	unaccountable	failure	of	the	Archbishop's	remedy	greatly	surprised	and
这	第二	无法解释	失败	的	这	大主教的	补救	非常	惊讶	和

[peɪnd] [ˌem 'iː] ,

pained	me	,
痛苦	我	,

大主教的补救措施第二次毫无征兆地失败，令我感到非常惊讶和痛心。

[bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)]['traɪəl] .

but	I	decided	to	give	it	another	trial	.
但	我	决定	到	给	它	其他	审判	.

但我决定再试一次。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] [wɪð] [maɪ] [frend] - .

This	morning	I	was	playing	golf	with	my	friend	Macfoozle	.
这	早晨	我	曾是	玩耍	高尔夫球	和	我的	朋友	-	.

今天早上我和朋友 Macfoozle 一起打高尔夫球。

[æt; ət][nəʊ][taɪm][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gɒlfə(r)] , - [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

At	no	time	a	skilful	golfer	,	Macfoozle's	form	to	-	day	was	worse	than
在	不	时间	一个	熟练	高尔夫球手	,	-	形式	到	-	天	曾是	更糟	比

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

麦克福兹尔从来就不是什么技术娴熟的高尔夫球手，而他今天的状态更是糟糕透顶；

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [strəʊk] — [ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [hiː; hi]

whenever	he	made	a	bad	stroke	—	and	he	seldom	made	a	good	one	—	he
每当	他	制成	一个	坏的	中风	—	和	他	很少	制成	一个	好的	一	—	他

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ] .

indulged	in	the	most	violent	language	.
沉溺其中	在	这	最多	暴力	语言	.

每当他击球失误——而他很少击球好——他就会口出恶言。

['fɔːtʃənətli] [maɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['pəʊətri][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

Fortunately	my	volume	of	poetry	was	in	my	pocket	.
幸运的是	我的	体积	的	诗	曾是	在	我的	口袋	.

幸好我的诗集就在口袋里。

[wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [draɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [həʊl] , [ai] [riːd] [hɪm] ['koʊlə,rɪdʒɪz]

When	he	completely	missed	his	drive	at	the	second	hole	,	I	read	him	Coleridge's
什么时候	他	完全地	错过	他的	驾驶	在	这	第二	洞	,	我	读	他	柯勒律治的

[dɪ'dʒekʃn] .

Dejection	.
沮丧	.

当他在第二个洞完全错失击球机会时，我给他朗读了柯勒律治的《沮丧》。

[wen] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mæʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ai] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['kəʊpiəs] [sə'lekʃən]

When	he	broke	his	mashie	at	the	fourth	,	I	treated	him	with	copious	selections
什么时候	他	打破	他的	mashie	在	这	第四	,	我	治疗	他	和	丰富	选择

[frɒm; frəm] [ɪn] [mə'mɔːriəm] .

from	In	Memoriam	.
从	在	纪念碑	.

当他在第四洞打断了他的球杆时，我为他演奏了大量《悼念》中的曲目。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [gɒt] ['bædli] ['bʌŋkə] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [həʊl] .

Finally	,	he	got	badly	bunkered	while	playing	to	the	fourteenth	hole	.
最后	,	他	得到	糟糕	掩体	尽管	玩耍	到	这	第十四	洞	.

最后，他在打到第十四洞时被沙坑困住了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [smət] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɪblɪk] ,

For	some	ten	minutes	he	smote	furiously	with	his	niblick	,
为了	一些	十	分钟	他	猛击	愤怒地	和	他的	niblick	,

他用笔尖猛烈地敲击了大约十分钟，

['əʊnli] ['reɪzɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sænd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

only	raising	prodigious	clouds	of	sand	as	the	result	of	his	efforts	.
仅有的	提高	惊人	云	的	沙	作为	这	结果	的	他的	努力	.

他的努力最终只扬起了巨大的沙尘云。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [kjʊə(r)] ,

This	was	clearly	a	golden	opportunity	for	the	Archbishop's	cure	,
这	曾是	清楚地	一个	金的	机会	为了	这	大主教的	治愈	,

这显然是治愈大主教的绝佳机会。

" ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] " [bʌt; bət] ['feɪntli] [ˌreprɪ'zentɪd] - [reɪdʒ] .

"	anger	and	irritation	"	but	faintly	represented	Macfoozle's	rage	.
"	愤怒	和	刺激	"	但	淡淡的	代表	-	愤怒	.

“愤怒和恼怒”，但隐约体现了麦克福兹尔的愤怒。

['siːtɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] ,

Seating	myself	on	the	edge	of	the	bunker	,
座位	我	在	这	边缘	的	这	掩体	,

我坐在掩体边缘，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['peɪθɒs] .

I	began	to	read	aloud	The	Ring	and	the	Book	with	the	utmost	pathos	.
我	开始	到	读	大声	这	戒指	和	这	书	和	这	极致	感伤	.

我开始用无比深情的语气朗读《指环与魔戒》。

['əʊvə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] .

Over	what	followed	I	prefer	to	draw	a	veil	.
超过	什么	随后	我	更喜欢	到	画	一个	面纱	.

对于之后发生的事情，我宁愿选择不予置评。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪblɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['wepən] ,

It	is	enough	to	say	that	a	niblick	is	a	very	effective	weapon	,
它	是	足够的	到	说	那	一个	niblick	是	一个	非常	有效的	武器	,

只需说，短剑是一种非常有效的武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [bed] .

and	that	I	write	these	lines	in	bed	.
和	那	我	写	这些	线条	在	床	.

我是在床上写下这些文字的。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvə(r)] , [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət] ['læmbəθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊlə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

When	I	recover	,	I	really	must	call	at	Lambeth	for	fuller	directions	.
什么时候	我	恢复	,	我	真的	必须	称呼	在	兰贝斯	为了	更丰满	方向	.

等我康复后，一定要去兰贝斯问清楚情况。

[ðə; ðiː] [ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn'veəriəbli] ['hæpi] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

The	archiepiscopal	remedy	for	angry	passions	does	not	seem	invariably	happy	in	its	results	,
这	大主教	补救	为了	生气的	激情	做	不是	似乎	总是	快乐的	在	它是	结果	,

主教用来治疗愤怒情绪的疗法似乎并非总能取得令人满意的效果。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] .

as	far	as	my	experience	goes	.
作为	远的	作为	我的	经验	去	.

就我个人经验而言。

[ðə; ði] [mɔːlt; mɒlt] - ['lɪkə(r)] - - ['mæksɪm] . — " ['naɪhɪl] [eɪl] - - [ə; eɪ] [ˌem 'iː] ['pjuːtə(r)] " :

The	Malt	-	Liquor	-	Tippler's	Maxim	.	—	"	Nihil	ale	-	ienum	a	me	pewter	"	:
这	麦芽	-	酒	-	-	格言	.	—	"	虚无	麦芽酒	-	-	一个	我	锡	"	:

麦芽酒爱好者的格言——"Nihil ale-ienum a me pewter":

— " ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] .

—	"	Nothing	in	the	shape	of	beer	comes	amiss	to	me	if	it's	in	a	pewter	.
—	"	没有什么	在	这	形状	的	啤酒	来	错误	到	我	如果	它是	在	一个	锡	.

"只要是啤酒，用锡制容器盛装，我都觉得很好喝。"

" [ə; eɪ] [tʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

"	A	Chip	to	the	Champion	.
"	一个	芯片	到	这	冠军	.

"冠军的奖牌。"

[['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] ['veri] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒɪz] .]

[	Mr	.	Ranjitsinhji	is	running	Mr	.	W	.	G	.	Grace	very	close	in	the	batting	averages	.	]
[	先生	.	-	是	跑步	先生	.	W	.	G	.	优雅	非常	关闭	在	这	击球	平均值	.	]

[兰吉辛吉先生的击球平均成绩与W·G·格雷斯先生非常接近。]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [eə(r)] [ɒv; əv] " [tʃɪə(r)] [ʌp] [sæm] !

To	the	ancient	air	of	"	Cheer	up	Sam	!
到	这	古老的	空气	的	"	欢呼	向上	山姆	!

伴随着古老的旋律"振作起来，山姆!

" [bʌk] - [ʌp] , [greɪs] !

"	Buck	-	up	,	Grace	!
"	巴克	-	向上	,	优雅	!

振作起来，格蕾丝!

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] [daʊn] !

And	don't	let	your	average	down	!
和	不	让	你的	平均的	向下	!

别让你的平均分下降!

[fɔː(r); fə(r)] " [rɑːn'dʒiːt] " [siːm] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [pleɪs] ,

For	"	Ranjit	"	seems	running	you	hard	for	first	place	,
为了	"	兰吉特	"	似乎	跑步	你	难的	为了	第一的	地方	,

“Ranjit”似乎在努力争夺第一名，

[tuː; tə]['kɒlə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['krɪkɪtɪŋ] [kraʊn] !

To	collar	your	Cricketing	Crown	!
到	衣领	你的	板球	王冠	!

夺取你的板球王冠！

" [praʊd] [əʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

"	Proud	o	'	the	Title	.
"	自豪的	o	-	这	标题	.

为冠军感到自豪。

" — [sɜː(r)]

"	—	Sir
"	—	先生

“-先生

['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi] " [lɔːd] [dʒeɪmz] .

Henry	James	to	be	"	Lord	Jeames	.
亨利	詹姆斯	到	是	"	主	詹姆斯	.

亨利·詹姆斯将被称为“詹姆斯勋爵”。

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !

"	How	delighted	W	.	M	.	Thackeray	would	have	been	!
"	如何	高兴极了	W	.	M	.	萨克雷	会	有	到过	!

“WM Thackeray 会多么高兴啊！ ”

[baɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ræd] .

By	a	Reasonable	Rad	.
经过	一个	合理的	辐射	.

合理辐射。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [wɪpt] ?

Why	were	we	whipped	?
为什么	是	我们	鞭打	?

我们为什么会被鞭打?

['rædz] ['ræŋg(ə)l] [raʊnd] ,

Rads	wrangle	round	,
辐射	争吵	圆形的	,

辐射扰乱了秩序，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [meɪk] [skænt][ə'luːʒ(ə)n] .

But	to	the	cause	make	scant	allusion	.
但	到	这	原因	制作	稀少	典故	.

但对于此事却鲜有提及。

[wen] [ɔːlz] [sʌmd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

When	all's	summed	up	,	it	will	be	found	,
什么时候	一切	总结	向上	,	它	将要	是	成立	,

总而言之，答案是：

" ['fjuːʒ(ə)n] " [hæz; həz] [wʌn] [ə'genst] [kɒn] - ['fjuːʒ(ə)n] !

"	Fusion	"	has	won	against	Con	-	fusion	!
"	融合	"	有	韩元	反对	康	-	融合	!

“融合”战胜了“混乱”!

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] . — [ɪn] ['leɪtɪst] [əb'zɜːvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] ,

A	Suggestion	.	—	In	latest	Observer	is	a	capital	article	by	Mr	.	Escott	,
一个	建议	.	—	在	最新的	观察员	是	一个	首都	文章	经过	先生	.	埃斯科特	,

一条建议——最新一期的《观察家报》刊登了埃斯科特先生的一篇精彩文章，

[huːz] [tekst][ɪz] [ðæt] " [smɑːt] " [səˈsaɪəti] ['træns,plænt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːl] [pəˈrɪziən] ['fæʃnz] [ðæt] [wɪl]
whose **text** **is** **that** **"** **smart** **"** **Society** **transplants** **to** **London** **all** **Parisian** **fashions** **that** **will**
谁 文本 是 那 " 聪明的 " 社会 移植 到 伦敦 全部 巴黎人 时尚 那 将要
[beə(r)][ðə; ði]['prəʊses] .
bear **the** **process** **.**
熊 这 过程 .

其文本内容是"聪明"的社交圈将所有能够经受住考验的巴黎时尚移植到伦敦。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] " ['brɪtɪʃ] - ; " [bʌt; bət][wʌn] [stɪl] [mɔː(r)] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **title** **is** **"** **British** **Boulevardism** **;** **"** **but** **one** **still** **more** **suggestive** **of** **the**
这 标题 是 " 英国 - ; " 但 一 仍然 更多的 暗示性的 的 这
['mɪkstʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] " [dʒɒn] - - .
mixture **would** **be** **"** **John** **-** **Bullvardism** **.**
混合物 会 是 " 约翰 - - .

标题是"英国大道主义"；但更能体现这种混合风格的标题是"约翰大道主义"。

" [pəˈhæps] ['mɪstə(r)] . ['ɛskɑːt] [meɪ] [əˈdɒpt] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][əˈnʌðə(r)] ['kɒləm] .
" **Perhaps** **Mr** **.** **Escott** **may** **adopt** **this** **and** **give** **us** **another** **column** **.**
" 也许 先生 . 埃斯科特 可能 采纳 这 和 给 我们 其他 柱子 .

"或许埃斯科特先生会采纳这个建议，再给我们写一篇专栏文章。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .
ROUNDABOUT **READINGS** **.**
迂回 阅读 .

环岛读物。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒuːliəs] ['hɔːli] ['siːli] ,
In **a** **biographical** **sketch** **of** **the** **late** **Rev** **.** **Dr** **.** **Julius** **Hawley** **Seelye** **,**
在 一个 传记 草图 的 这 晚的 牧师 . 博士 . 尤利乌斯 霍利 西利 ,
['fɔːməli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] ,
formerly **President** **of** **Amherst** **College** **,**
以前 总统 的 阿默斯特 大学 ,

在已故的朱利叶斯·霍利·西利牧师博士（曾任阿默斯特学院院长）的传记简介中，

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [aɪ] [riːd] [ðæt] " ['æmhɜːst] [meɪd] [hɪm] ['prezɪdənt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
in **America** **,** **I** **read** **that** **"** **Amherst** **made** **him** **President** **notwithstanding** **considerable**
在 美国 , 我 读 那 " 阿默斯特 制成 他 总统 虽然 大量
[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
opposition **in** **the** **faculty** **.**
反对 在 这 学院 .

我在美国读到，"尽管教职工中存在相当大的反对意见，阿默斯特学院还是任命他为院长。"

[hiː; hi] [suːn] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðæt] ,
He **soon** **overcame** **that** **,**
他 很快 克服 那 ,

他很快就克服了这个问题。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ækˈseʃənz] [tuː; tə][ɪts]['fæk(ə)lti]
and **advanced** **the** **prosperity** **of** **the** **College** **in** **the** **accessions** **to** **its** **faculty**
和 先进的 这 繁荣 的 这 大学 在 这 入藏 到 它是 学院
[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənts] [ðæt] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] .
and **endowments** **that** **he** **secured** **.**
和 捐赠基金 那 他 安全 .

他为学院招募教职员工和筹集捐赠资金，从而促进了学院的繁荣发展。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentlmən] .

He	soon	required	the	students	to	sign	an	agreement	to	be	gentlemen	.
他	很快	必需的	这	学生	到	符号	一个	协议	到	是	先生们	.

他很快要求学生们签署一份协议，保证他们举止得体。

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [æt; ət]

A	violation	of	the	pledge	resulted	in	the	termination	of	their	careers	at
一个	违反	的	这	保证	结果	在	这	终止	的	他们的	职业生涯	在

['æmhɜːst] .

Amherst	.
阿默斯特	.

违反誓言导致他们在阿默斯特学院的职业生涯终止。

" [ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] ,

"	This	sounds	strange	,
"	这	声音	奇怪的	,

这听起来很奇怪，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [nəʊ] [pledʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [maɪt]

for	it	would	appear	that	if	no	pledge	had	been	given	the	students	might
为了	它	会	出现	那	如果	不	保证	有	到过	给定	这	学生	可能

[hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

have	behaved	as	they	liked	,
有	表现	作为	他们	喜欢	,

因为如果没有做出任何承诺，学生们似乎可能会为所欲为。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] .

without	terminating	their	careers	.
没有	终止	他们的	职业生涯	.

而不至于断送他们的职业生涯。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sɒləmli] ['pledʒɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] [kwaɪt] [kə'lɒs(ə)l] .

The	idea	of	solemnly	pledging	yourself	to	be	a	gentleman	is	quite	colossal	.
这	主意	的	庄严地	认捐	你自己	到	是	一个	绅士	是	相当	庞大	.

郑重宣誓要做一名绅士，这个想法意义非凡。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [nɒt] [ded] [jet] .

The	Independent	Labour	Party	is	not	dead	yet	.
这	独立的	劳动	派对	是	不是	死的	然而	.

独立工党尚未消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [klʌbz] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hʌmdrʌm] ['pɑːti] .

It	is	forming	clubs	,	just	like	any	ordinary	humdrum	party	.
它	是	成型	俱乐部	,	只是	喜欢	任何	普通的	平淡无奇	派对	.

它像任何普通的聚会一样，组建俱乐部。

[ðə; ði] ['westən] ['deɪli] [pres] [rɪ'pɔːts] [ðæt] " [æt; ət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] [liːz] ['kɒfi]

The	Western	Daily	Press	reports	that	"	At	a	special	meeting	held	at	Lee's	Coffee
这	西	日常的	按	报告	那	"	在	一个	特别的	会议	握住	在	李氏	咖啡

['tævən] ,

Tavern	,
酒馆	,

《西部日报》报道，"在李氏咖啡馆举行的一次特别会议上，

[bæθ.bɑːθ] [brɪdʒ] , [lɑːst] [naɪt] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . [em] .

Bath	Bridge	,	last	night	,	when	there	were	present	Mr	.	W	.	S	.	M	.
洗澡	桥	, 最后的	夜晚	, 什么时候	那里	是	展示	先生	.	W	.	S	.	M	.		

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

昨晚，巴斯桥，WSM Knight 先生在场时，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [saʊθ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] ([ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]) , ['mesəz] .

president	of	the	Bristol	South	Independent	Labour	Party	(	in	the	chair	)	,	Messrs	.
总统	的	这	布里斯托尔	南	独立的	劳动	派对	(	在	这	椅子	)	,	先生们	.

[ə; eɪ] . [braʊn] ,

A	.	Browne	,
一个	.	布朗	,

布里斯托尔南部独立工党主席（主持会议）A. Browne 先生

[iː] . [biː] . [hæk] , [siː] . [veɪl] , [siː] . [ef] . ['brɑkəlˌhɜrst] , [tiː] . [pəʊl] , [siː] . ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

E	.	B	.	Hack	,	C	.	Vale	,	C	.	F	.	Brocklehurst	,	T	.	Pole	,	C	.	Parker	,	and	W	.
E	.	B	.	黑客	,	C	.	谷	,	C	.	F	.	布罗克赫斯特	,	T	.	极	,	C	.	帕克	,	和	W	.

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

EB Hack、C. Vale、CF Brocklehurst、T. Pole、C. Parker 和 W. Price，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][klʌb][fɔː(r); fə(r)] [tɑːtɜˈdaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	unanimously	decided	to	open	a	club	for	Totterdown	and	the
它	曾是	一致	决定	到	打开	一个	俱乐部	为了	托特当	和	这

[iːst] [wɔːd] [ɒv; əv] ['bɛdˌmɪnstər] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] .

East	Ward	of	Bedminster	in	connection	with	the	Independent	Labour	Party	.
东方	沃德	的	贝德明斯特	在	联系	和	这	独立的	劳动	派对	.

会议一致决定为托特当和贝德明斯特东区开设一个与独立工党有关的俱乐部。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz]

Officers	and	a	committee	were	appointed	,	and	suitable	headquarters
警官	和	一个	委员会	是	任命	,	和	合适的	总部

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klʌb][wɜː(r); wə(r)][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .

for	the	club	were	decided	upon	.
为了	这	俱乐部	是	决定	之上	.

俱乐部任命了官员和委员会，并确定了合适的总部所在地。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .

"	Nothing	could	be	more	appropriate	.
"	没有什么	可以	是	更多的	合适的	.

“再合适不过了。”

[tɑːtɜˈdaʊn] [sə'dʒests] [dɪ'krepɪtjuːd] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] [liːst]) , [ænd; ənd]

Totterdown	suggests	decrepitude	and	failure	(	in	this	case	at	least	)	,	and
托特当	建议	衰老	和	失败	(	在	这	案件	在	至少	)	,	和

['bɛdˌmɪnstər] [hɪnts] [æt; ət] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [piːs] .

Bedminster	hints	at	repose	and	peace	.
贝德明斯特	提示	在	休息	和	和平	.

Totterdown 暗示着衰败和失败（至少在这个例子中是这样），而 Bedminster 则暗示着安宁与祥和。

[aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

I	offer	the	suggestion	and	the	hint	gratis	to	the	Independent
我	提供	这	建议	和	这	暗示	免费	到	这	独立的

['leɪbə(r)] ['windbæg] .

Labour	Windbags	.
劳动	吹牛大王	.

我免费向独立工党的空谈家们提供这个建议和提示。

[ðə; ði] ['lʌvdeɪ] [striːt] [kə'næl] [brɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ]['fænsi] ,

The	Loveday	Street	Canal	Bridge	(	which	is	,	I	fancy	,
这	洛夫戴	街道	运河	桥	(	哪个	是	,	我	想要	,

洛夫戴街运河桥（我个人认为，

[ɪn] ['bɜːmɪŋəm]) [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['diːmən] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒərɪŋ]
in Birmingham) is evidently a demon bridge with a depraved taste for injuring
在 伯明翰) 是 显然 一个 恶魔 桥 和 一个 堕落的 品尝 为了 受伤
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

（位于伯明翰的）显然是一座恶魔桥，它有伤害儿童的邪恶嗜好。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [dʒɒn] [tʃɪk] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] , [ɒf] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One day last week it threw John Chick , aged seven , off and broke one of his
一 天 最后的 星期 它 扔 约翰 小鸡 , 老年人 七 , 离开 和 打破 一 的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

上周有一天，它把七岁的约翰·奇克甩了下来，摔断了他的一条腿。

[ə'baʊt] [faɪv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ri'zent] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɔːltən] ,
About five hours later , resenting an attempt on the part of Thomas Walton ,
关于 五 小时 之后 , 怨恨 一个 试图 在 这 部分 的 托马斯 沃尔顿 ,

大约五个小时后，对托马斯·沃尔顿的企图感到不满，

[eɪdʒd] [twelv] , [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] [ænd; ənd]
aged twelve , to climb it , it flung him off on to the towing - path and
老年人 十二 , 到 爬 它 , 它 扔 他 离开 在 到 这 拖带 - 小路 和
['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
injured his back .
受伤 他的 后退 .

十二岁时，他去爬那座山，结果被甩到拖船道上，背部受伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tɒməs] ['wɔːltən] ['ɪntuː][ðə; ði]
A few days before that it had precipitated the same Thomas Walton into the
一个 很少 天 前 那 它 有 沉淀 这 相同的 托马斯 沃尔顿 进入 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

几天前，托马斯·沃尔顿也曾落入水中。

[wens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
whence he was rescued with some difficulty .
何处 他 曾是 获救 和 一些 困难 .

他费了好大劲才获救。

['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
Evidently this is a bridge with an ungovernable temper , and the authorities
显然 这 是 一个 桥 和 一个 无法治理的 脾气 , 和 这 当局
[ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
should guard it efficiently .
应该 警卫 它 高效 .

显然，这是一座脾气暴躁的桥梁，有关部门应该有效保护它。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] " ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['hædɪŋtən] ,
The Scotsman informs me that " speaking the other day at Haddington ,
这 苏格兰人 通知 我 那 " 请讲 这 其他 天 在 哈丁顿 ,

《苏格兰人报》告诉我，“前几天在哈丁顿发表讲话时，

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [glɑːns, glæns] ['skeɪðɪŋli] [æt; ət] [ðəʊz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] [huː]

Mr	.	Balfour	glanced	scathingly	at	those	politicians	of	the	baser	sort	who
先生	.	贝尔福	瞥了一眼	尖刻地	在	那些	政治家	的	这	基础	种类	WHO

[siːk] [tuː; tə][kən'fjuːz] [greɪt] ['ɪʃuːz] [baɪ] ['drægɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['peti] [ɔː(r)] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃənz]

seek	to	confuse	great	issues	by	dragging	to	the	front	petty	or	irrelevant	questions
寻找	到	迷惑	伟大的	问题	经过	拖拽	到	这	正面	小气	或者	无关紧要	问题

,

,

,

贝尔福先生狠狠地瞥了一眼那些卑劣的政客，他们试图把一些琐碎或无关紧要的问题扯到台前，混淆视听，混淆重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [huːz] ['nɒstrəlz][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ]

and	the	breath	of	whose	nostrils	is	the	disturbance	of	the	harmony	which
和	这	气息	的	谁	鼻孔	是	这	干扰	的	这	和谐	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [klɑːs] [ænd; ənd] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

should	subsist	between	class	and	class	of	the	community	.
应该	生存	之间	班级	和	班级	的	这	社区	.

他们的呼吸扰乱了社会各阶层之间本应存在的和谐。

" [ɒn] [ðɪs] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'raɪz] .

"	On	this	two	questions	arise	.
"	在	这	二	问题	出现	.

“由此引出两个问题。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['dʒentlmən] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [glɑːns]

The	first	is	how	Mr	.	Balfour	,	an	amiable	gentleman	,	managed	to	glance
这	第一的	是	如何	先生	.	贝尔福	,	一个	可亲	绅士	,	管理	到	瞥一眼

['skeɪðɪŋli] .

scathingly	.
尖刻地	.

首先，和蔼可亲的贝尔福先生是如何做到冷嘲热讽的呢?

[tuː; tə] , [æz; əz][aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [miːnz] [tuː; tə] [hɜːt] , [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ;

To	scath	,	as	I	learn	from	the	dictionary	,	means	to	hurt	,	to	injure	;
到	伤痕	,	作为	我	学习	从	这	字典	,	方法	到	伤害	,	到	损伤	;

[ænd; ənd] , ['pɜːsənəli] ,

and	,	personally	,
和	,	亲自	,

据我从字典里查到的，scath 的意思是伤害、损害；就我个人而言，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɪn'fjuːzɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['venəm]['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv]

I	cannot	imagine	Mr	.	Balfour	infusing	very	much	venom	into	a	mere	glance	of
我	不能	想象	先生	.	贝尔福	输液	非常	很多	毒液	进入	一个	仅仅	瞥一眼	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪ] .

his	expressive	eye	.
他的	富有表现力的	眼睛	.

我无法想象贝尔福先生仅仅通过他那双富有表现力的眼睛瞥一眼就能传递出多么强烈的恶意。

[ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [sɔːt] ,

The	second	question	is	how	politicians	,	even	of	the	baser	sort	,
这	第二	问题	是	如何	政治家	,	甚至	的	这	基础	种类	,

第二个问题是，即使是那些比较低级的政客，如何.....

[kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns]

can	go	on	living	when	their	unfortunate	lungs	are	filled	with	a	disturbance
能	去	在	活的	什么时候	他们的	不幸	肺	是	已填	和	一个	干扰

[ɒv; əv] ['hɑːməni] .

of	harmony	.
的	和谐	.

即使肺部充满紊乱的声响，它们也能继续活下去。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left][tu:; tə][dræg][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['peti] [ɔ:(r)]

That	they	should	have	sufficient	strength	left	to	drag	to	the	front	petty	or
那	他们	应该	有	充足的	力量	左边	到	拖	到	这	正面	小气	或者

[ɪ'reləvənt] ['kwestʃənz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] ,

irrelevant	questions	is	nothing	short	of	a	marvel	,
无关紧要	问题	是	没有什么	短的	的	一个	奇迹	,

他们竟然还有精力把一些琐碎或无关紧要的问题摆到台面上来，这简直令人匪夷所思。

[dju:] [ə'laʊəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɛtəfˌɔ:z] .

due	allowance	being	made	for	metaphors	.
到期的	津贴	存在	制成	为了	隐喻	.

已充分考虑比喻的使用。

[ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [gɒlf] .

A	golfer	is	in	trouble	,	and	has	confided	his	difficulties	to	Golf	.
一个	高尔夫球手	是	在	麻烦	,	和	有	坦白	他的	困难	到	高尔夫球	.

一位高尔夫球手遇到了麻烦，他把自己的困境倾诉给了高尔夫。

[waɪlst] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪŋks][æt; ət] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , [hi:; hi][drəʊv][ə; eɪ][bɔ:l] ,

Whilst	playing	on	the	links	at	Streetly	,	on	July	16	,	he	drove	a	ball	,
而	玩耍	在	这	链接	在	斯特里特利	,	在	七月	-	,	他	驾驶	一个	球	,

7月16日，他在斯特里特利高尔夫球场打球时，开球击球。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [fel] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][faʊnd] .

which	apparently	fell	clear	,	but	which	for	some	time	could	not	be	found	.
哪个	显然	跌倒	清除	,	但	哪个	为了	一些	时间	可以	不是	是	成立	.

显然已经消失了，但过了一段时间却找不到了。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][smɔ:l] [tʌft] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɪn]

After	some	little	hunting	it	was	discovered	under	a	small	tuft	of	heather	in
后	一些	小的	打猎	它	曾是	发现	在下面	一个	小的	簇	的	希瑟	在

[ə; eɪ]['lɑ:rks][nest] ,

a	lark's	nest	,
一个	云雀的	巢	,

经过一番寻找，人们在云雀巢穴里的一小丛石楠花下发现了它。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɑ:k] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt][fɔ:(r)] [deɪz] [əʊld] ,

resting	on	the	back	of	a	young	lark	,	apparently	about	four	days	old	,
休息	在	这	后退	的	一个	年轻的	云雀	,	显然	关于	四	天	老的	,

它趴在一只大约四天大的小云雀背上休息。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θri:] ['lɑ:rks] [egz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪn'tækt] .

together	with	three	lark's	eggs	,	which	were	quite	intact	.
一起	和	三	云雀的	鸡蛋	,	哪个	是	相当	完好无损的	.

还有三枚保存完好的云雀蛋。

[ðə; ði] ['gɒlfə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd]

The	golfer	was	obliged	,	of	course	,	to	lift	the	ball	and	place	it	behind
这	高尔夫球手	曾是	有义务	,	的	课程	,	到	举起	这	球	和	地方	它	在后面

,

,

,

当然，高尔夫球手必须把球捡起来放到后面。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [grəʊs] ['kru:əlti][tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][nest]

as	it	would	have	been	gross	cruelty	to	have	played	it	from	the	nest
作为	它	会	有	到过	总的	残酷	到	有	玩	它	从	这	巢

.

.

.

如果从巢穴里播放这段音乐，那将是一种极其残忍的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mætʃ] [pleɪ] .

It	was	match	play	.
它	曾是	匹配	玩	.

这是比洞赛。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] ?

Under	the	exceptional	circumstances	was	he	bound	to	lose	the	hole	?
在下面	这	非凡的	情况	曾是	他	边界	到	失去	这	洞	?

在这种特殊情况下，他是否注定会输掉这个洞?

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

The	editor	replies	that	if	a	player	were	a	stickler	for	the	law	and
这	编辑	回复	那	如果	一个	玩家	是	一个	坚持者	为了	这	法律	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ,

nothing	but	the	law	,
没有什么	但	这	法律	,

编辑回复说，如果一名球员严格遵守规则，并且只遵守规则，

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	,	of	course	,
他	,	的	课程	,

他当然

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

would	be	entitled	to	enforce	it	against	his	opponent	who	found	the	ball	in	the
会	是	标题	到	执行	它	反对	他的	对手	WHO	成立	这	球	在	这

[nest] .

nest	.
巢	.

如果对手在鸟巢里找到了球，他就有权对对手强制执行这一判罚。

[ə; eɪ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sænd]

A	tee	for	your	ball	,	you	may	fashion	of	sand
一个	球座	为了	你的	球	,	你	可能	时尚	的	沙

球座，你可以用沙子制作。

([wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['jʊgə(r)][juː; jʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tiː]) ;

(	Which	is	found	in	the	sugar	you	use	for	your	tea	)	;
(	哪个	是	成立	在	这	糖	你	使用	为了	你的	茶	)	;

（存在于你泡茶用的糖中）

[ðen] [juː; jʊ] [spred] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [waɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːm][stænd] ,

Then	you	spread	your	legs	wide	,	and	you	take	a	firm	stand	,
然后	你	传播	你的	腿	宽的	,	和	你	拿	一个	公司	站立	,

然后你双腿张开，站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] [gəʊz][ðə; ði] [bɔːl] ['flaɪɪŋ] [friː] .

And	away	with	a	whack	goes	the	ball	flying	free	.
和	离开	和	一个	猛击	去	这	球	飞行	自由的	.

一击之下，球飞了出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

If	it	flies	like	a	bird	,	there's	no	need	to	explain	;
如果	它	苍蝇	喜欢	一个	鸟	,	有	不	需要	到	解释	;

如果它像鸟儿一样飞翔，那就无需解释了;

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒlfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,

If	not	,	then	the	ways	of	that	golfer	are	dark	,
如果	不是	,	然后	这	方式	的	那	高尔夫球手	是	黑暗的	,

否则，那位高尔夫球手的行事方式就十分阴暗。

[huː] [əˈtempts] , [ðəʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈefət] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] ,
Who attempts , though the effort is doomed to be vain ,
WHO 尝试 , 尽管 这 努力 是 注定失败 到 是 徒劳 ,

尽管努力注定徒劳，但谁仍会尝试呢?

[tuː; tə][stænd] , [ˈteɪkɪŋ] [tiː] [ɒn][ðə; ðiˈ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] .
To stand , taking tee on the back of a lark .
到 站立 , 采取 球座 在 这 后退 的 一个 云雀 .

站着，骑着云雀上钩。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈwestən] - [ˈsuːpə(r)] - [meə(r)] .
There has been some excitement at Weston - super - Mare .
那里 有 到过 一些 激动 在 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

韦斯顿超级马雷发生了一些令人兴奋的事情。

[ðə; ðiˈ] " [kənˈsɜːvətɪv] [ˈpɑːti] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ɒn] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈdʒɑːlɪf] [ɒn]
The " Conservative party organized a reception for the Hon . G . H . Jolliffe on
这 " 保守的 派对 组织 一个 接待 为了 这 尊敬的 . G . H . 乔利夫 在
[hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ðiˈ] [taʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [welz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
his first appearance in the town since his election for the Wells division .
他的 第一的 外貌 在 这 镇 自从 他的 选举 为了 这 威尔斯 分配 .

“保守党为尊敬的 GH Jolliffe 先生举办了一场招待会，这是他自当选 Wells 选区议员以来首次在该镇露面。

[əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [prəˈseʃ(ə)n]
Arrangements were made for those intending to take part in the procession
安排 是 制成 为了 那些 意图 到 拿 部分 在 这 游行
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiˈ] [ɒn] . [ˈdʒentlmən] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈpɒtəriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈbænˌwɛl]
to meet the hon . gentleman at the Potteries on his return from Banwell
到 见面 这 亲爱的 . 绅士 在 这 陶器 在 他的 返回 从 班威尔
[hɔːs] [ʃəʊ] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . ,
Horse Show at 7 p . m . ,
马 展示 在 7 p . 米 . ,

已安排好参加游行的人员于晚上7点在陶器厂与这位尊敬的先生会面，他当时正从班威尔马展返回。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [taʊn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] ['ɜːli] ,
but he arrived in the town a quarter of an hour too early ,
但 他 到达的 在 这 镇 一个 四分之一 的 一个 小时 也 早期的 ,

但他比预计时间早到了十五分钟。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and scores of enthusiasts were disappointed .
和 得分 的 爱好者 是 失望的 .

许多爱好者感到失望。

[ðəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːli] [ɪˈnʌf] ['fɒləʊd] [ðə; ðiˈ] [ɒn] . ['dʒentlmən] ,
Those , however , who happened to be early enough followed the hon . gentleman ,
那些 , 然而 , WHO 发生 到 是 早期的 足够的 随后 这 亲爱的 . 绅士 ,

然而，那些恰好来得足够早的人则跟随了这位尊敬的先生。

[sʌm; səm][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][kæbz] , [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['rɔɪəl] [həʊˈtel] , [ðə; ðiˈ] [taʊn] [bænd] ['hedɪŋ]
some on foot and others in cabs , to the Royal Hotel , the Town Band heading
一些 在 脚 和 其他的 在 出租车 , 到 这 皇家 酒店 , 这 镇 乐队 标题
[ðə; ðiˈ] [prəˈseʃ(ə)n] .
the procession .
这 游行 .

一些人步行，另一些人乘坐出租车前往皇家酒店，镇乐队走在游行队伍的最前面。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːlɪf] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
Mr . Jolliffe rode on a coach drawn by four horses ,
先生 . 乔利夫 骑 在 一个 教练 绘制 经过 四 马匹 ,

乔利夫先生乘坐一辆由四匹马拉的马车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	was	supported	by	several	of	the	leaders	of	the	party	in	the	town	.
和	曾是	有	经过	一些	的	这	领导人	的	这	派对	在	这	镇	.

并得到了镇上几位党内领导人的支持。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [ə'drest] [ðəʊz] [ə'sembəld] .

Subsequently	he	addressed	those	assembled	.
随后	他	已解决	那些	组装	.

随后他向聚集的人们发表了讲话。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːlɪf] [rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

"	But	if	Mr	.	Jolliffe	rode	on	a	coach	,	why	was	it	necessary	to	support
"	但	如果	先生	.	乔利夫	骑	在	一个	教练	,	为什么	曾是	它	必要的	到	支持

[hɪm] ?

him	?
他	?

“但是如果乔利夫先生乘坐马车，为什么还需要人搀扶他呢？”

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [hɔːs] [ə'feə(r)] ,

Moreover	,	seeing	that	it	was	a	four	-	horse	affair	,
而且	,	看到	那	它	曾是	一个	四	-	马	事务	,

此外，鉴于这是一场四匹马的较量，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['menʃ(ə)n]

it	seems	unjust	that	the	leaders	should	be	talked	of	and	that	no	mention
它	似乎	不公正	那	这	领导人	应该	是	谈话	的	和	那	不	提到

[æt; ət][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'iːləz] .

at	all	should	be	made	of	the	wheelers	.
在	全部	应该	是	制成	的	这	轮子	.

人们谈论领导人，却完全不提及普通民众，这似乎有失公允。

['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz][daɪd][wʌns][mɔː(r)] .

Nana	Sahib	has	died	once	more	.
娜娜	萨希布	有	死亡	一次	更多的	.

纳纳·萨希布再次去世了。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]

A	Mr	.	William	Brown	,	who	was	formerly	an	officer	in	the	East	India
一个	先生	.	威廉	棕色的	,	WHO	曾是	以前	一个	官	在	这	东方	印度

['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] ,

Company's	service	,
公司的	服务	,

威廉·布朗先生，曾是东印度公司的一名官员，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

and	is	now	residing	at	San	Francisco	,	gives	the	following	particulars	regarding
和	是	现在	居住	在	圣	弗朗西斯科	,	给予	这	下列的	细节	关于

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb] .

the	fate	of	Nana	Sahib	.
这	命运	的	娜娜	萨希布	.

现居住在旧金山的他，提供了有关纳纳·萨希布命运的以下细节。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]

Mr	.	Brown	says	that	he	was	commodore	of	the	Ganges	Fleet	in	the	Indian
先生	.	棕色的	说道	那	他	曾是	准将	的	这	恒河	舰队	在	这	印度

['mjuːtəni] ,

Mutiny	,
兵变	,

布朗先生说，在印度兵变期间，他是恒河舰队的指挥官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['siːpɔɪ] ['ʌndə(r)]['nɑːnə][sɑːb; 'sɑːhɪb][hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn]

and	was	attacked	by	Sepoys	under	Nana	Sahib	himself	,	who	was	shot	in
和	曾是	遭到攻击	经过	士兵	在下面	娜娜	萨希布	他自己	,	WHO	曾是	射击	在

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

the	fighting	,
这	斗争	,

他遭到纳纳·萨希布亲自率领的印度士兵的袭击，纳纳·萨希布本人也在战斗中被击毙。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [daɪd][ɒn] [bɔːd] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [ʃɪp] .

and	afterwards	died	on	board	Mr	.	Brown's	ship	.
和	然后	死亡	在	木板	先生	.	布朗的	船	.

之后他死于布朗先生的船上。

['nɑːnə]['sɑːhɪbz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðen] [krə'meɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

Nana	Sahib's	body	was	then	cremated	,	and	the	ashes	were	committed	to
娜娜	萨希布的	身体	曾是	然后	火化	,	和	这	灰烬	是	坚定的	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

随后，纳纳·萨希布的遗体被火化，骨灰被撒入河中。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huːm] [aɪ] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [ɒn] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Why	,	oh	why	,	has	Mr	.	Brown	,	whom	I	heartily	congratulate	on	clearing	up	the
为什么	,	哦	为什么	,	有	先生	.	棕色的	,	谁	我	衷心地	祝贺	在	清理	向上	这

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

为什么，哦，为什么布朗先生——我衷心祝贺他解开了这个谜团——

[kept] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] ?

kept	silence	for	nearly	forty	years	?
保留	沉默	为了	几乎	四十	年	?

保持沉默近四十年?

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [braʊn] [ɪz][hiː; hi] ?

And	,	by	the	way	,	which	Mr	.	William	Brown	is	he	?
和	,	经过	这	方式	,	哪个	先生	.	威廉	棕色的	是	他	?

顺便问一下，他是哪位威廉·布朗先生?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪljəm] [braʊnz] ['iːv(ə)n][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

There	must	be	a	good	many	William	Brown's	even	in	San	Francisco	.
那里	必须	是	一个	好的	许多	威廉	布朗的	甚至	在	圣	弗朗西斯科	.

即使在旧金山，也肯定有不少名叫威廉·布朗的人。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] .

Before	concluding	that	the	matter	is	definitely	settled	,	I	should	like	to	hear	Mr	.
前	总结	那	这	事情	是	确实	定居	,	我	应该	喜欢	到	听到	先生	.

['henri] [smɪθ] ,

Henry	Smith	,
亨利	史密斯	,

在最终确定此事已解决之前，我想听听亨利·史密斯先生的意见。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][dʒəunz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Mr	.	Richard	Robinson	,	and	Mr	.	John	Jones	on	the	subject	.
先生	.	理查德	罗宾逊	,	和	先生	.	约翰	琼斯	在	这	主题	.

理查德·罗宾逊先生和约翰·琼斯先生就此主题发表了看法。

[weə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .

WHERE	NOT	TO	GO	.
在哪里	不是	到	去	.

哪些地方不该去。

([hɪnts] [baɪ]['aʊə(r)] ['pesɪmɪst] ['pæsɪndʒə(r)] .)

(	Hints	by	our	Pessimist	Passenger	.	)
(	提示	经过	我们的	悲观主义者	乘客	.	)

（来自我们悲观主义乘客的提示。）

[ˌæmstə'dæm] . — [tuː] [mʌtʃ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .

Amsterdam	.	—	Too	much	sea	before	you	get	there	.
阿姆斯特丹	.	—	也	很多	海	前	你	得到	那里	.

阿姆斯特丹——到达那里之前要先看到太多的大海。

[bʊ'lɔɪn] . — [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

Boulogne	.	—	Not	particularly	pleasant	at	low	tide	.
布洛涅	.	—	不是	特别	令人愉快的	在	低的	潮	.

布洛涅——退潮时景色并不宜人。

[kə'ləʊn] . — [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Cologne	.	—	The	reverse	of	fragrant	at	all	times	.
科隆	.	—	这	撤销	的	香	在	全部	时代	.

古龙水——与"时刻散发香气"截然相反。

[dɪ'ep] . — [ðə; ði] [træp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪpə(r)] .

Dieppe	.	—	The	trap	of	the	tripper	.
迪耶普	.	—	这	陷阱	的	这	旅行者	.

迪耶普——绊脚石的陷阱。

[ˌɛtrə'tɑː] . — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Etretat	.	—	No	longer	what	it	was	.
埃特雷塔	.	—	不	更长	什么	它	曾是	.

埃特雷塔——已不复往昔。

['fræŋkfət] . — ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Frankfort	.	—	Only	good	for	a	change	of	money	.
法兰克福	.	—	仅有的	好的	为了	一个	改变	的	钱	.

法兰克福——只能换取零钱。

[dʒɪ'niːvə] . — [dʌl] [ænd; ənd] [dɪə(r)] .

Geneva	.	—	Dull	and	dear	.
日内瓦	.	—	乏味的	和	亲爱的	.

日内瓦——乏味而昂贵。

['haɪd(ə)lˌbɜːg] . — [tuː] [mʌtʃ] [hɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

Heidelberg	.	—	Too	much	hill	,	and	too	little	castle	.
海德堡	.	—	也	很多	爬坡道	,	和	也	小的	城堡	.

海德堡——山丘太多，城堡太少。

['ɪntəˌlɑːkən] . — [ðə; ði] - ['æpi] - ['əʊmi] [ɒv; əv] - ['ærɪ] .

Interlaken	.	—	The	'	appy	'	ome	of	'	Arry	.
因特拉肯	.	—	这	-	苹果	-	一些	的	-	阿瑞	.

因特拉肯——哈里的"快乐之家"。

['dʒuərə] [pɑːs] . — [ʃʊə(r)] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] , [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] .

Jura	Pass	.	—	Sure	find	for	Brown	,	Jones	,	and	Robinson	.
汝拉	经过	.	—	当然	寻找	为了	棕色的	,	琼斯	,	和	罗宾逊	.

朱拉山口——布朗、琼斯和罗宾逊肯定能找到。

['kɑːrlsbɑːt] . — [kɪl] [ɔː(r)] [kjʊə(r)] .

Karlsbad	.	—	Kill	or	cure	.
卡尔斯巴德	.	—	杀	或者	治愈	.

卡尔斯巴德——要么杀，要么治。

['liːɒŋ] . — [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [sɪlk] [mə'nɒtənəs] .

Lyons	.	—	Apotheosis	of	silk	monotonous	.
莱昂斯	.	—	神化	的	丝绸	单调	.

里昂——丝绸单调的神化。

[mɑːˈseɪlz] . — [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [bæd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [els] .

Marseilles	.	—	Good	place	for	musquitoes	,	bad	for	all	else	.
马赛	.	—	好的	地方	为了	蚊子	,	坏的	为了	全部	别的	.

马赛——蚊子多的地方，其他一切都不妙。

[naɪs] . — [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

Nice	.	—	Too	near	to	Monte	Carlo	.
好的	.	—	也	靠近	到	蒙特	卡洛	.

不错。——离蒙特卡洛太近了。

['autʃi] . — [həʊ'tel] [gʊd] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪŋz] [suː'pɜːfluəs] .

Ouchy	.	—	Hotel	good	,	but	surroundings	superfluous	.
哎哟	.	—	酒店	好的	,	但	周围环境	多余	.

哎哟。——酒店不错，但周围环境多余。

['pærɪs] . — [tuː] [hɒt] .

Paris	.	—	Too	hot	.
巴黎	.	—	也	热的	.

巴黎——太热了。

['θiətə, 'θiːə-] [kləʊzd] [ænd; ənd] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] .

Theatres	closed	and	wideawakes	seen	on	the	boulevards	.
剧院	关闭	和	醒着	已见	在	这	林荫大道	.

剧院关门了，街上到处都是醒着的人。

[kwɪ'bek] . — ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] , ['kɒvəntri] , [ænd; ənd]['dʒerɪkəʊ] .

Quebec	.	—	Dangerous	rival	to	Bath	,	Coventry	,	and	Jericho	.
魁北克	.	—	危险的	竞争对手	到	洗澡	,	考文垂	,	和	耶利哥	.

魁北克——巴斯、考文垂和杰里科的危险对手。

['rɒtəˌdæm] . — ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] .

Rotterdam	.	—	Worthy	of	its	name	.
鹿特丹	.	—	值得	的	它是	姓名	.

鹿特丹——名副其实。

['suːɪz] . — [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]['kaɪərəʊ] .

Suez	.	—	Not	comparable	to	Cairo	.
苏伊士运河	.	—	不是	可比	到	开罗	.

苏伊士——与开罗不可同日而语。

[truː'viːl] . — [rɪ'kwaɪəz] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Trouville	.	—	Requires	antedating	a	quarter	of	a	century	.
特鲁维尔	.	—	需要	早于	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

特鲁维尔——需要追溯到四分之一世纪以前。

[ˌjuː'aɪ'dʒiː] . — [skai] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

Uig	.	—	Skyed	and	out	of	reach	.
uig	.	—	天空	和	出去	的	抵达	.

Uig.—已飞越天空，遥不可及。

['venɪs] . — [vˈʌlgəɹˌaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] .

Venice	.	—	Vulgarised	by	the	steam	launches	.
威尼斯	.	—	庸俗化	经过	这	蒸汽	发射	.

威尼斯——因蒸汽游艇而变得庸俗不堪。

['viːs,bɑːdən] . — [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ɪts]['teɪb(ə)l] .

Wiesbaden	.	—	Has	not	yet	recovered	the	loss	of	its	table	.
威斯巴登	.	—	有	不是	然而	恢复	这	损失	的	它是	桌子	.

威斯巴登——尚未从失去餐桌的打击中恢复过来。

[zɛrɛz] . — [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] .

Xerez	.	—	Long	journey	for	a	glass	of	sherry	.
赫雷斯	.	—	长的	旅行	为了	一个	玻璃	的	雪利酒	.

Xerez.——为了喝一杯雪利酒，走得太远了。

[ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] . — [nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [əˈpɒn] [ˈpikɪn] .

Yokohama	.	—	Not	a	patch	upon	Pekin	.
横滨	.	—	不是	一个	修补	之上	北京	.

横滨——跟北京比起来简直不值一提。

['zʊərɪk] . — [əˈlɪtrətɪv] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - .

Zurich	.	—	Alliterative	attraction	for	zomebody	.
苏黎世	.	—	头韵	景点	为了	-	.

苏黎世。——对某人的头韵吸引力。

[ə; eɪ] [bɒn] [buːʃ] .

A	BONNE	BOUCHE	.
一个	好	博切	.

祝您好口。

['mɪstə(r)] . ['wægˌstæf] .

Mr	.	Wagstaff	.
先生	.	瓦格斯塔夫	.

瓦格斯塔夫先生。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

I	have	lived	many	years	in	the	bush	.
我	有	居住地	许多	年	在	这	衬套	.

我在丛林里生活了很多年。

['mɪsɪz] . ['liːəʊ]['hʌntə(r)] .

Mrs	.	Leo	Hunter	.
太太	.	狮子座	猎人	.

利奥·亨特夫人。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣!

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['ɔːlməʊst]['sævɪdʒ] !

I	suppose	you	must	have	become	almost	savage	!
我	认为	你	必须	有	变得	几乎	野蛮的	!

我想你一定变得近乎野蛮了吧!

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['friːkwəntli] , [wen] [ai]['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] - [bʌs] [ɔː(r)][ə; eɪ][kæb] .

Mr	.	W	.	Frequently	,	when	I	couldn't	get	a	'	bus	or	a	cab	.
先生	.	W	.	频繁地	,	什么时候	我	不能	得到	一个	-	公共汽车	或者	一个	出租车	.

W 先生经常在我打不到公交车或出租车的时候这样做。

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . (['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt]) .

Mrs	.	L	.	H	.	(	utterly	astonished	)	.
太太	.	L	.	H	.	(	完全地	惊讶	)	.

LH夫人（无比惊讶）。

[ə; eɪ] - [bʌs] [ɔː(r)][ə; eɪ][kæb] !

A	'	bus	or	a	cab	!
一个	-	公共汽车	或者	一个	出租车	!

公交车还是出租车!

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ! !

in	the	bush	!	!
在	这	衬套	!	!

在灌木丛里！！

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . (['plezntli]) .
Mr . **W** . **(** **pleasantly** **)** .
先生 . W . (愉快) .

W先生（和蔼地）。

[ɑː] , [jes] ; [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] .
Ah , **yes** ; **I** **was** **talking** **of** **"** **Shepherd's** **Bush** .
啊 , 是的 ; 我 曾是 说 的 " 牧羊人的 衬套 .

啊，是的；我说的是"牧羊人灌木丛"。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" **Good** **morning** .
" 好的 早晨 .

"早上好。

[['eksɪt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
[**Exit** **chuckling** .
[出口 轻笑 .

【笑着离开】

⁂ [nəʊt] [baɪ][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . — [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒest][ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi]
⁂ **Note** **by** **the** **Bird** **in** **the** **Bush** . **—** **In** **future** **this** **little** **jest** **of** **Waggy's** **will** **be**
⁂ 笔记 经过 这 鸟 在 这 衬套 . — 在 未来 这 小的 笑话 的 - 将要 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

⁂ 灌木丛中的鸟儿注：以后瓦吉的这个小玩笑将不可能再发生了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [neɪm] ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pɑːstərəl] [pɑːk]
as **it** **is** **proposed** **to** **re** **-** **name** **Shepherd's** **Bush** **,** **and** **call** **it** **Pastoral** **Park**
作为 它 是 建议的 到 关于 - 姓名 牧羊人的 衬套 , 和 称呼 它 牧灵 公园
,
,
,

有人提议将牧羊人灌木丛重新命名为田园公园。

[ɔː(r)] [ɔːl] - [ə'skjuː] [pɑːk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .]
or **All** **-** **Askew** **Park** **,** **or** **something** **of** **the** **sort** **.** **]**
或者 全部 - 歪斜 公园 , 或者 某物 的 这 种类 .]

或者叫全斜公园，或者类似的名字。

" ['sɔːtiːz] - .
" **Sortes** **Shaksperianæ** **.**
" 种类 - .

"Sortes Shaksperianæ.

" — [ɒn]
" **—** **On**
" — 在

"-在

[ðə; ði] [njuː] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] : —
the **new** **Postmaster** **-** **General** **:** **—**
这 新的 邮政局长 - 一般的 : —

新任邮政总局局长：——

" [frend] [pəʊst][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
" **Friend** **post** **the** **Duke** **of** **Norfolk** **.**
" 朋友 邮政 这 公爵 的 诺福克 .

"诺福克公爵的朋友。"

" ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [siːn] [fɔːr] .

"	**Richard**	**the**	**Third**	**,**	**Act**	**iv**	**.**	**,**	**Scene**	**4**	**.**
"	理查德	这	第三	,	行为	四	.	,	场景	4	.

《理查三世》第四幕第四场。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] " [frend] [pəʊst] , " [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

And	**we**	**hope**	**his**	**Grace**	**will**	**be**	**"**	**Friend**	**post**	**,**	**"**	**and**	**benefit**	**us**	**all**	**.**
和	我们	希望	他的	优雅	将要	是	"	朋友	邮政	,	"	和	益处	我们	全部	.

我们希望他的恩典能成为“朋友之帖”，造福我们所有人。

[ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [baɪ] ['henri] ['rʌsəl] [ɪz] ['prɒmɪst] .

A	**volume**	**of**	**Reminiscences**	**by**	**Henry**	**Russell**	**is**	**promised**	**.**
一个	体积	的	回忆录	经过	亨利	罗素	是	承诺	.

亨利·罗素的回忆录即将出版。

['evɪdəntli] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['tʃɪəri] , [bɔɪz] , ['tʃɪəri] " [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] .

Evidently	**this**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**"**	**Cheery**	**,**	**Boys**	**,**	**Cheery**	**"**	**sort**	**of**	**book**	**.**
显然	这	应该	到	是	一个	"	欢快的	,	男孩们	,	欢快的	"	种类	的	书	.

显然，这应该是一本“欢快的男孩们，欢快的”类型的书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神